

ศึกษาการใช้ทฤษฎีภาษาศาสตร์-อังกฤษ ของนักเรียนไทย
เพื่อหาความหมายจากปริบท

ปริญาพนธ์

ของ

อินทิรา นวสัมฤทธิ์

๑๕ ส.ค. ๒๕๓๔

เสนอต่อมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร

เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้า

ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต

กุมภาพันธ์ ๒๕๓๒

ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

ศึกษาการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักเรียนไทย
เพื่อหาความหมายจากบริบท

บทคัดย่อ
ของ
อินทิรา นวสัมฤทธิ์

เสนอต่อมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร
เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าหลักสูตร
ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต
กุมภาพันธ์ 2532

การวิจัยครั้งนี้ มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาการใช้และปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักเรียนไทยในการหาความหมายของปริบท กลุ่มตัวอย่าง คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 สังกัดกองการมัธยมศึกษา ส่วนกลาง กลุ่มที่ 2 จำนวน 456 คน โดยการเลือกแบบเจาะจง เอกสารที่ใช้ในการวิจัยคือ An English-Reader's Dictionary เครื่องมือที่ใช้เป็นแบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ และแบบสอบถามเกี่ยวกับการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล ได้แก่ ค่าเฉลี่ยและร้อยละ

ผลการวิเคราะห์แบบทดสอบและแบบสอบถามมีดังนี้

1. จากผลการวิเคราะห์แบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ทั้ง 2 ชุด พบว่า นักเรียนเลือกความหมายถูกปริบท ร้อยละ 45.26 เรียงตามลำดับคะแนนดังนี้ คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำประเภทเดียวและศัพท์หลักคำเดียว ได้คะแนนร้อยละ 50.94 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภทและศัพท์หลักหลายคำ ได้คะแนนร้อยละ 48.21 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภท แต่มีศัพท์หลักคำเดียว ได้คะแนนร้อยละ 42.32 และ คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมายเป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา ได้คะแนนร้อยละ 36.37 ส่วนคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเดียวในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน ได้คะแนน 44.63

2. จากผลการวิเคราะห์แบบสอบถามการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ พบว่า นักเรียนจำนวนร้อยละ 24.85 ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ และนักเรียนมีความต้องการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษทั้งทักษะการฟังและการอ่าน

3. การใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ พบปัญหานักเรียนไม่อาจใช้พจนานุกรมได้อย่างมีประสิทธิภาพและถูกวิธี เนื่องจากนักเรียนรู้คำศัพท์น้อยและยังขาดความรู้เรื่องชนิดของคำ จึงทำให้เลือกความหมายผิด

4. คำอธิบายความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ มีผลต่อการเลือกความหมายผิด เนื่องจาก คำศัพท์ที่อธิบายเป็นคำศัพท์ยาก คำศัพท์ที่มีความหมายใกล้เคียงกัน และคำศัพท์ภาษาอังกฤษ คำเดียวที่มีหลายความหมายเป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา รวมทั้งไม่เข้าใจสัญลักษณ์คำแทนในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

A STUDY OF THE USE OF ENGLISH-ENGLISH DICTIONARY, WITH REFERENCE
TO THE SELECTION OF MEANINGS FROM CONTEXTS
BY THAI STUDENTS

AN ABSTRACT
BY
INTIRA NAVASUMRIT

Presented in partial fulfillment of the requirements
for the Master of Education degree
at Srinakharinwirot University
February 1989

The purposes of this research were to analyze the use and the problems of using English-English dictionary with reference to the selection of meanings from contexts by Thais' students. The samples consisted of 456 Mathayomsuksa 5 students during the second semester of the 1988 academic year. They were randomly selected by a purposive sampling technique. The entries were taken from An English-Reader's Dictionary. An achievement tests and a survey question on the use of English-English dictionary were administered. Means and percentage were used to analyze the data.

The findings indicated that

1. From the analysis of the tests, the result showed that 45.26 percent of the students selected correct definitions from contexts.

The different polysemous meaning within entries were ranked in order as follows : The highest number of selection the correct definitions were polysymy words, a part of speech and a headword (50.94) polysymy words, parts of speech and headwords (48.21), polysymy words, parts of speech and a headword (42.32) and other specific words (36.37) As for, English words with only one Thai equivalent and English synonyms were 44.63 percent.

2. The survey results showed that 24.85 percent of students had English-English dictionaries and used them as tools for decoding and encoding purposes.

3. Some students did not know how to use the English-English dictionaries as effectively as they could because they had a limited vocabularies and did not understand their parts of speech.

4. The definitions may affect the selection of meanings in terms of difficult, polysymy, and other specific words, including the various coding systems.

คณะกรรมการที่ปรึกษาประจำตัวนิสิตและคณะกรรมการสอบ ได้พิจารณาปฏิญานิพนธ์ฉบับนี้แล้ว เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิตของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒได้

คณะกรรมการที่ปรึกษา

..... ประธาน
(รศ. ดร. ประพาศน์ พฤทธิประภา)

..... กรรมการ
(อ. อุไร สังขนันท์)

คณะกรรมการสอบ

..... ประธาน
(รศ. ดร. ประพาศน์ พฤทธิประภา)

..... กรรมการ
(อ. อุไร สังขนันท์)

..... กรรมการที่แต่งตั้งเพิ่มเติม
(ผศ. กรรณิการ์ บุกศิริตัน)

บัณฑิตวิทยาลัยอนุมัติให้รับปฏิญานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิตของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

..... คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
(ศ. ดร. สมพร บัวทอง)

วันที่..... เดือน..... พ.ศ. 2532

ประกาศคุณูปการ

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร. ประพาสน์ พลทธิประภา อาจารย์อุไร สังขนันท์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์กรรณิการ์ บุณศิริกัน ที่มีส่วนเกื้อกูลเสวยสละ ทั้งสทิปัญญาและเวลาอันมีค่าของท่านให้ข้อคิด คำแนะนำ คึกตามตลอดจนแก้ไขข้อบกพร่อง จนปริญญานิพนธ์นี้เสร็จสมบูรณ์

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร. สำอาง นิจบุญบุระ อาจารย์ทวงธิกา สีสายงค์ และ Mr. Alec Bamford ที่กรุณาเป็นผู้เชี่ยวชาญแนะนำการตรวจแก้แบบทดสอบและแบบสอบถามที่ใช้ในการวิจัย เพื่อผลสำเร็จของปริญญานิพนธ์นี้

สำหรับผู้ช่วยเหลือในการเก็บข้อมูล เช่น อาจารย์อัญชลี วิเศษสังข์ อาจารย์กัญฉิกา นิฉวงศ์ อาจารย์ศรีวิรัตน์ กำเนิดบุญ และคุณชนิษา พิชัยแพทย์ และผู้มีพระคุณอื่น อีกหลายท่านเป็นผู้ที่ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในน้ำใจไมตรีเป็นอย่างยิ่ง

การทำปริญญานิพนธ์นี้คงไม่เสร็จสมบูรณ์ลงได้ถ้าปราศจากความร่วมมือในการตอบแบบ ทดสอบ และแบบสอบถามด้วยความพยายามและความอดทนของนักเรียนชั้น ม. 5 ในกลุ่มตัวอย่าง ทุกคน ผู้วิจัยจึงขอขอบใจนักเรียนทุกคนด้วยความจริงใจ

ผู้วิจัยขอขอบคุณ คุณจันทร์เพ็ญ โวหารสุนทร และคุณศรีสมร นวสัมฤทธิ์ ที่ให้ความช่วยเหลือในค่านเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการวิจัย ให้คำปรึกษาและให้กำลังใจในการจัดทำ ปริญญานิพนธ์ในครั้งนี้

ผู้วิจัยขอขอบคุณ คุณสัศกาศ ศรีเลิศธาสัย คุณไฉนพิบ พัททนก คุณสุภาวดี อุณหนันท์ คุณนิติมา ไกรฤกษ์ และเพื่อน ๆ ชาวภาษาศาสตร์ทุกท่านซึ่งช่วยเหลือในค่านต่าง ๆ เป็นแรงใจอันหาค่ามิได้ แก่ผู้วิจัยตลอดมา

คุณค่าของปริญญานิพนธ์ฉบับนี้ ขอขอบเป็นเครื่องบูชา พระคุณมารดา ครูอาจารย์ ทุกท่านของผู้วิจัย

อินทรา นวสัมฤทธิ์

สารบัญ

บทที่

หน้า

1	บทนำ	1
	ภูมิหลัง	1
	ความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้า	3
	ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า	4
	ขอบเขตของการศึกษาค้นคว้า	4
	คำนิยามศัพท์เฉพาะ	4
2	เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการวิจัย	6
	ปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของคนไทย	6
	กลวิธีการศึกษาคำศัพท์	16
	แนวคิดต่าง ๆ เกี่ยวกับการสอนศัพท์โดยใช้พจนานุกรม	18
	การใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ สำหรับผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา ...	20
	ความหมายของพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	20
	การสร้างพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	21
	ข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	25
	การนำข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษ	
	ทักษะต่าง ๆ	29
	ปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษในการเลือกความหมาย	36
	งานวิจัยการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	39
3	วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า	46
	สำรวจการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	46
	เลือกประชากรและกลุ่มตัวอย่าง	47

สร้างเครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้า	48
หาคุณภาพเครื่องมือ	53
เก็บรวบรวมข้อมูล	53
วิเคราะห์ข้อมูล	53
4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลศึกษาค้นคว้า	55
การวิเคราะห์ข้อมูลตอนที่ 1	55
การวิเคราะห์ข้อมูลตอนที่ 2	64
5 บทย่อ สรุปผล อภิปราย และข้อเสนอแนะ	74
บทย่อ	74
ความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้า	74
วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า	74
การวิเคราะห์ข้อมูล	75
สรุปผลการวิเคราะห์	76
อภิปรายผล	80
ข้อเสนอแนะ	96
บรรณานุกรม	105
ภาคผนวก	113
ประวัติย่อของผู้วิจัย	148

บัญชีตาราง

ตาราง	หน้า
1 จำนวนร้อยละของความสามารถในการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	56
2 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว ที่หลายความหมาย ที่มีชนิดของคำประเภทเดียวและศัพท์หลักคำเดียว	58
3 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว ที่หลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภท และศัพท์หลักหลายคำ	59
4 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว ที่หลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภทและมีศัพท์หลักคำเดียว	61
5 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว ที่หลายความหมายเป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา	62
6 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำ ที่มีความหมายเดียวในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน	63
7 ประเภทของทจนานุกรมที่นักเรียนนำมาประกอบการเรียน	64
8 เหตุผลที่นักเรียนเลือกใช้ทจนานุกรมเล่มที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน	65
9 ความรู้สึกของนักเรียนต่อการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	66
10 เหตุผลในการที่นักเรียนใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	67
11 คำศัพท์ที่นักเรียนเปิดใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษบ่อยที่สุด	68
12 การหาข้อมูลภาษาอังกฤษในทางต่าง ๆ จากทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ...	69
13 ประโยชน์ที่ได้รับจากทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ต่อการเรียนภาษาอังกฤษ ในทักษะต่าง ๆ	70
14 ความยุ่งยากที่พบในการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	71
15 ความเห็นต่อการเรียนการสอนการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	72

16	แสดงคุณภาพของเครื่องมือทั้งฉบับของแบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ- อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท	146
17	แสดงค่าความยากง่าย (p) และค่าอำนาจจำแนก (r) ของแบบทดสอบการใช้ พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท จำนวน 40 ข้อ	147

บัญชีภาพประกอบ

ภาพประกอบ	หน้า
1 แสดงรายละเอียดของการสร้างทฤษฎีบทในชั้นตอนที่ 1	22
2 แสดงรายละเอียดขั้นตอนก่อนการทดลอง	24
3 แสดงรายละเอียดของข้อมูลในทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	28
4 ตัวอย่างสัญลักษณ์การออกเสียงและกฎการออกเสียง	32

บทนำ

๑

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ใช้ในการสื่อสารระหว่างประเทศ (Smith. 1976 ; 1978 ; 1981) เนื่องจากมีจำนวนประชากรประมาณ 700 ล้านคน เรียนหรือใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแรกหรือภาษาที่สอง ทั้งในด้านการศึกษา วิทยาศาสตร์ การเมือง การค้าและในองค์การระหว่างประเทศ ภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศที่ถือได้ว่าเป็นภาษาสากลภาษาหนึ่งในโลก (Smith. 1983) จึงมีความสำคัญที่จำเป็นต่อรู้เป็นอย่างยิ่ง ก็นั้นในหลักสูตรการศึกษาประเทศต่าง ๆ รวมทั้งประเทศไทยได้กำหนดไว้ในแผนการศึกษาให้เรียนภาษาอังกฤษเพิ่มเติมจากภาษาไทย สำหรับประเทศไทยศึกษาภาษาอังกฤษในฐานะภาษาต่างประเทศ เริ่มตั้งแต่ระดับประถมศึกษาตอนปลายจนถึงระดับอุดมศึกษา แต่เนื่องจากภาษาอังกฤษมีลักษณะของระบบภาษาและวัฒนธรรมที่แตกต่างจากภาษาไทย อีกทั้งประเทศไทยมีภาษาประจำชาติที่สมบูรณ์แบบสามารถใช้ได้ทั้งประเทศ ภาษาสากลจึงไม่จำเป็นต่อการดำรงชีวิตของคนไทย เป็นเหตุหนึ่งที่ทำให้ขาดโอกาสได้ฝึกใช้ภาษาในสถานการณ์จริง (Fredrickson and Wedel. 1980 : III) จากสาเหตุดังกล่าวทำให้ผู้เรียนประสบปัญหาหลายประการอันเป็นอุปสรรคต่อการฝึกสื่อสารและการเรียนอย่างเต็มที่ โดยเฉพาะ ปัญหาการเรียนการสอน ไวยากรณ์ และการใช้คำศัพท์

ในปัจจุบันนักภาษาศาสตร์และผู้สอนภาษาอังกฤษตระหนักว่าวิธีสอน ทฤษฎี และหลักสูตรสำหรับศึกษาภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษาต่างประเทศแต่ละแบบพบกันของคำศัพท์มากกว่า 30 ปี เนื่องจากการวิจัยทางภาษาศาสตร์ในช่วงเวลาดังกล่าว สนใจศึกษาเรื่องระบบไวยากรณ์ (Syntax) และระบบเสียง (Phonology) เป็นเหตุให้คำศัพท์ถูกลดความสำคัญลงในการเรียนการสอน ผลคือการสอนศัพท์อยู่ในฐานะรองลงมา เป็นการสอนศัพท์เพื่อต่อการเรียนไวยากรณ์ ทำให้ขาดเนื้อหา (Content) และการใช้ภาษา (Expression) โดยตรง

แต่จะปรากฏเป็นส่วนหนึ่งของหลักสูตรการสอนอ่านหรือฟังเท่านั้น (Richards. 1976 : 88 ; Judd. 1978 : 71 ; Allen. 1985 : 1 - 5 ; Palmberg. 1986 : 15) และมักควบคุมจำนวนคำศัพท์ในการเรียนการสอนเฉพาะคำที่มีความถี่สูงเป็นประโยชน์ต่อความเข้าใจภาษา (Comprehension) มากกว่าการใช้ภาษา แม้เกณฑ์การเลือกคำศัพท์มีวิธีการจัดทำได้มาตรฐาน แต่รายการคำศัพท์บางเล่มก็ทำมานาน คำศัพท์บางคำล้าสมัยขาดคำศัพท์ใหม่ ๆ และคำศัพท์ในภาษาทุก ความรู้ทางคำศัพท์จึงไม่ต่อเนื่องเพียงพอแก่การสื่อสารในสถานการณ์ทาง ๆ ได้ (วาวแว โรงสะอาด. 2525 : 73 - 91 ; นิคม อิมวชิรนนท์. 2527 : 85 - 86 ; Ghadessy. 1976 : 24) สาเหตุดังกล่าวจึงเป็นอุปสรรคต่อผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษาในการใช้คำศัพท์เพื่อการอ่าน ฟัง พูด เขียนและแปลเป็นอันมาก (Been. 1975 : 233 ; Benda. 1983 : 18 - 24) ทั้งที่การสอนคำศัพท์มีความสำคัญมากเพราะถ้าใช้ผิดจะทำให้ไม่สามารถสื่อสารกันได้

จากแนวโน้มดังกล่าวทำให้การพูดถึงการสอนคำศัพท์ในแง่ต่าง ๆ มากขึ้นโดยเฉพาะในทางประเพณีระหว่างทศวรรษ (1970's) นี้ผู้ที่เกี่ยวข้องในวงการศึกษาได้เขียนตำรา และบทความทางวิชาการกระตุ้นถึงความสำคัญของการสอนคำศัพท์เกี่ยวกับหลักเกณฑ์และกลวิธีเพื่อช่วยผู้เรียน (Steinberg. 1978 : 6 - 9 ; Long and Nation. 1980 ; Matin.

1984 : 130 - 137 ; Carter. 1987 : 3 - 16 ; Palmberg. 1987 : 201 - 219)

สำหรับประเทศไทยเท่าที่นามา ยังไม่มีการศึกษาเรื่องคำศัพท์ภาษาอังกฤษอย่างครบถ้วนสมบูรณ์ มีเพียงการศึกษาคำศัพท์ที่แทรกอยู่ในเรื่องต่าง ๆ เท่าที่ปรากฏเกี่ยวกับการศึกษาคำศัพท์โดยตรง คือ การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาอังกฤษกับภาษาไทย (พงษ์ศรี เลระวิชนะและคณะ. 2512 ; วิทยา นาทอง. 2527 ; อรุณ อธิภาส. 2529) การวิเคราะห์คำศัพท์ภาษาอังกฤษและความถี่พบในตำราเรียนต่าง ๆ (มธุลี สัตยบุตร. 2515 ; จุรีย์ ทองเวช. 2517 ; วิทยา จีระเศรษฐ. 2517 ; อรุณ ไชยทวารวงศ์. 2517 ; ประชุม ศรีรักษา. 2518 ; นิคม อิมวชิรนนท์. 2527 ; โสภก พงษ์เทพปณิก. 2528) ศึกษาการเดาคำศัพท์จากบริบทเพื่อช่วยในการอ่านเร็ว (ณวัฒน์ คุรุณแก้ว. 2523) ศึกษาชนิดผิดพลาดในการใช้คำศัพท์ (สุภา เจาเทศน์. 2524 ; สกล เกิกนล. 2526 ; กรองจิตต์ ทรงเจียรพานิช. 2528) การสอนศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีเนื้อหาวัฒนธรรมเจ้าของภาษา (ปราณี ระเียบนที. 2529)

การเปรียบเทียบวิธีการสอนคำศัพท์และสำนวนภาษาอังกฤษที่สอดคล้องกับวัฒนธรรม วิธีการสอนให้เท่า
คำศัพท์และสำนวนจากปริบทและวิธีการสอนตามคู่มือครู (อารีย์ แววชาญ. 2529) การเปรียบเทียบ
การสอนศัพท์จากปริบทกับการสอนศัพท์จากพจนานุกรม (การวิทย์ สุภรณ์. 2527) และศึกษาทักษะ
การใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ (เทียนใจ ปิ่นเก็ก. 2521)

ในการศึกษาเรื่องคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่กล่าวมาแล้วนั้นยังขาดส่วนสำคัญอีกประการหนึ่ง
ที่ยังไม่มีการศึกษา คือ เรื่องการนำพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษมาช่วยในการเรียนการสอน
โดยเฉพาะเรื่องความหมาย แม้ว่าจะมีงานวิจัยสนับสนุนความสำคัญของการใช้พจนานุกรมภาษา
อังกฤษ-อังกฤษในต่างประเทศมาตั้งแต่ปี ค.ศ. 1970 ก็ตาม โดยผู้วิจัยในเรื่องนี้ต่างกล่าวว่า
พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษเป็นเครื่องมือที่สามารถช่วยพัฒนาความรู้คำศัพท์ของนักเรียนได้อย่างดี
แต่พบปัญหาเรื่องการเลือกความหมาย และการใช้ประโยชน์จากพจนานุกรมในทักษะสื่อสาร (Cowie.
1981 : 202 ; Huang. 1985) ดังตัวอย่างงานวิจัยการใช้พจนานุกรมของนักศึกษามัธยม พบปัญหา
(1) นักศึกษาส่วนใหญ่ไม่นิยมใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ หันไปใช้พจนานุกรมฉบับแปลซึ่งมี
ผลต่อการเรียนรู้ศัพท์ที่หาคำ และรู้วิธีการนำคำศัพท์ไปใช้น้อยมาก (2) นักศึกษามีปัญหาใน
การเลือกความหมายเมื่อใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ คือ อ่านความหมายของศัพท์หลักไม่
เข้าใจ ไม่สามารถแปลความหมายที่อ่านจากพจนานุกรมได้ (Baxter. 1980 : 325 - 336)
ปัญหานี้ยังพบในอีกหลายประเทศที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษาต่างประเทศ ดังนั้น
เรื่องความหมายที่ปรากฏในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ น่าจะเป็นปัญหาสำหรับนักเรียนไทย
เช่นกัน

ผู้วิจัยมุ่งศึกษาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ โดยนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย
เพื่อหาความหมายจากปริบท อันเป็นการปูพื้นฐานสำหรับนักเรียนที่เริ่มใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-
อังกฤษเป็นเครื่องมือช่วยพัฒนาความรู้ศัพท์ ให้เข้าใจความหมายและการนำคำศัพท์ไปใช้ให้ถูกต้อง

ความมุ่งหมายของการค้นคว้า

เพื่อศึกษาการใช้และปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษเพื่อเลือกความหมาย
จากปริบท

ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า

(2)

ทำให้ทราบปัญหาการเลือกและการนำความหมายของคำศัพท์จากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษมาใช้ ซึ่งจะช่วยพัฒนาความรู้ศัพท์ การเข้าใจความหมาย และการนำคำศัพท์ไปใช้สื่อสารในสถานการณ์ต่าง ๆ ใ้ถูกต้อง

ขอบเขตของการศึกษาค้นคว้า

1. การวิจัยครั้งนี้เป็นการศึกษาปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 โดยวิเคราะห์การเลือกความหมายและการนำความหมายของคำศัพท์ไปใช้ให้ถูกต้องตามบริบท

2. ประชากรที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้ คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 (ม.5) ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2531 กลุ่มโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย ส่วนกลาง กลุ่มที่ 2 สังกัดกองการมัธยมศึกษา กรมสามัญศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ

3. กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ เลือกกลุ่มตัวอย่างด้วยการสุ่มอย่างง่าย (Simple Random Sampling) แล้วเลือกแบบเจาะจง (Purposive Sampling) จำนวน 4 โรงเรียน โรงเรียนละ 3 ห้อง จำนวนนักเรียน 456 คน

คำนิยามศัพท์เฉพาะ

นิยามศัพท์เฉพาะที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ได้แก่

"นักเรียนไทย" หมายถึง นักเรียนในกลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2531 จากกลุ่มโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย ส่วนกลาง กลุ่มที่ 2 สังกัดกองการมัธยมศึกษา กรมสามัญศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ

"คำศัพท์" หมายถึง คำภาษาอังกฤษที่มีความหมายสมบูรณ์ในตัวเอง ได้แก่ นาม กริยา คุณศัพท์และคำวิเศษณ์

"พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ" (English-English Dictionary หรือ Monolingual English Dictionary) หมายถึง พจนานุกรมฉบับนักเรียนที่ให้ข้อมูลด้าน ความหมายและการนำคำศัพท์ไปใช้เป็นภาษาอังกฤษ

"ศัพท์หลัก" (Headword) หมายถึง คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ทองการทราบความหมาย โดยเปิดหาความหมายของคำศัพท์เหล่านั้นได้จากพจนานุกรม ศัพท์หลักจะเรียงตามลำดับอักษร จาก a - z พิมพ์ตัวใหญ่และเข้มกว่าคำอธิบาย (Large bold type)

"ชนิดของคำ" (Part of speech) หมายถึง การแบ่งประเภทของคำตามหน้าที่ ทางไวยากรณ์ เป็น นาม กริยา คุณศัพท์ และคำวิเศษณ์ ในพจนานุกรมจะใช้แทนด้วยคำย่อ คือ นาม เทากับ n กริยา เทากับ v.t. & i คุณศัพท์ เทากับ adj. และคำวิเศษณ์ เทากับ adv.

"ความหมาย" (Definition หรือ Meaning) หมายถึง คำอธิบายและตัวอย่างการใช้ คำของศัพท์หลักทั้งตัวอย่างประโยค (Example sentence) และตัวอย่างวลี (Example phrase)

"บริบท" (Context) หมายถึง คำหรือกลุ่มคำซึ่งอยู่ในข้อความเดียวกันมีส่วนช่วย ให้นักเรียนเลือกความหมายจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษได้ถูกต้อง

เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการวิจัย

การศึกษาเกี่ยวกับการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษของนักเรียนไทย เพื่อหาความหมายจากบริบท จำแนกเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องดังนี้

1. ปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของคนไทย
2. กลวิธีการศึกษาคำศัพท์
3. การใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษสำหรับผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา
 - 3.1 กระบวนการสร้างพจนานุกรม
 - 3.2 ข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
 - 3.3 การนำข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษทักษะทาง ๆ
4. ปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ในการเลือกความหมาย
5. งานวิจัยการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของคนไทย

จากการศึกษาเอกสารและงานวิจัยปัญหาการเรียนภาษาอังกฤษของคนไทย พบสาเหตุสำคัญประการหนึ่ง คือ ปัญหาในด้านการใช้คำศัพท์ ทั้งการศึกษาเกี่ยวกับคำศัพท์โดยตรง และการศึกษาเรื่องคำศัพท์ที่แทรกอยู่ในเรื่องอื่น ๆ เช่น การศึกษาข้อผิดพลาดการอ่านคำภาษาอังกฤษของนิสิตชั้นปีที่ 2 วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตรและปทุมวัน จำนวน 175 คน พบว่านิสิตทำผิดพลาดความหมายของคำศัพท์มากที่สุด รองลงมาคือ ด้านความเข้าใจในการอ่าน และด้านโครงสร้างของภาษาตามลำดับ (พิณทิพย์ หวยเจริญ. 2515) และการวิจัยข้อบกพร่องในการเขียนภาษาอังกฤษของนิสิตชั้นปีที่ 4 วิทยาลัยวิชาการศึกษา 7 แห่ง จำนวน 200 คน พบว่านิสิตมีข้อบกพร่องด้านคำศัพท์และสำนวนมากที่สุด รองลงมาคือ ข้อบกพร่องด้านการสะกดคำ

การใช้โครงสร้างทางไวยากรณ์และการใช้เครื่องหมายวรรคตอน (กองกาญจน์ นิธิพงศ์. 2516) นอกจากนี้ยังมีการวิจัยอื่น ๆ ที่ผู้เรียนมีขอบเขตการรู้ใช้คำศัพท์และสำนวนมากกว่าขอบเขตที่อยู่ในคำสอน การรู้โครงสร้างทางไวยากรณ์และการใช้เครื่องหมายวรรคตอน (นพพร ทรัพย์ทวีสมบูรณ์. 2516 ; ประทีป รุ่งทราชนันท์. 2517) การศึกษาข้อนี้ทั่วไปในการรู้ใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของนักศึกษาวิทยาลัยครู ชั้นปีที่ 1 ที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นวิชาเอก จำนวน 150 คน พบขอบเขตการรู้ใช้คำศัพท์มากกว่าความเข้าใจคำศัพท์ คือ ขอบเขตการรู้ใช้คำศัพท์ร้อยละ 81.96 ขอบเขตการรู้ใช้คำศัพท์ร้อยละ 52.04 เมื่อรวมผลการทดสอบทั้งความเข้าใจและการรู้ใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษ ปรากฏผลการวิจัยดังนี้ ขอบเขตการรู้ใช้คำศัพท์สูงสุดในเรื่อง การเลือกใช้คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน รองลงมาคือ การเปลี่ยนรูปคำ การเลือกใช้คำทางความหมาย การรู้สำนวนและคำกริยาที่ 2 คำ การเลือกใช้คำที่มีรูปหรือเสียงคล้ายกัน และเรื่องที่ขอบเขตการรู้ใช้คำศัพท์ต่ำสุด คือ การรู้ใช้คำภาษาอังกฤษหลายคำที่คำแปลคำเดียวกันในภาษาไทย สาเหตุของขอบเขตการรู้ใช้คำศัพท์ต่ำเนื่องจากนักศึกษาไม่ค่อยคำนึงถึงความจริงว่าไม่มีคำศัพท์ใดจะมีความหมายเดียวกันและใช้แทนกันได้ในทุกสถานการณ์โดยเฉพาะเมื่อมีบริบทกำกับอยู่ (ศุภร เล่าหะพันธ์. 2524)

อรุณ ลิขยาคาศ (2529) ได้ศึกษาเปรียบเทียบความคล้ายคลึงและความแตกต่างของคำศัพท์ภาษาอังกฤษ และภาษาไทยในแง่ความหมายตามพจนานุกรมและตามวัฒนธรรม เพื่อศึกษาคะเนปฏฐาของผู้เรียนและทราบถึงสาเหตุของข้อผิดพลาดในการรู้ใช้คำศัพท์ ศึกษาจากคำศัพท์จำนวน 130 คำ แบ่งคำศัพท์เป็น 2 กลุ่ม กลุ่มแรกคำศัพท์ 100 คำ เพื่อเปรียบเทียบความหมายตามพจนานุกรม กลุ่มหลังอีก 30 คำ เพื่อเปรียบเทียบความหมายตามวัฒนธรรม จากการศึกษาพบว่า

1. คำศัพท์ภาษาอังกฤษ และภาษาไทยที่นำมาเปรียบเทียบ จะมีความหมายหนึ่งความหมายร่วมกัน และจะมีความหมายย่อยอื่นแตกต่างกันออกไป นอกจากนี้คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่อยู่ในกลุ่มความหมายเดียวกันก็จะมีมีความหมายหนึ่งความหมายร่วมกัน และมีความหมายปลีกย่อยอื่น ๆ ที่แตกต่างกันไปเช่นเดียวกัน

2. สำนวนภาษาอังกฤษและไทยที่นำมาเปรียบเทียบจะมีความหมายตามวัฒนธรรมคล้ายคลึงกัน แต่ความหมายของคำศัพท์ในสำนวนของทั้งสองภาษาส่วนใหญ่จะแตกต่างกัน เพราะความแตกต่างทางวัฒนธรรมของคนอังกฤษและคนไทย ทำให้ความคิด ทัศนคติและความเชื่อของคนแต่ละชาติแตกต่างกันออกไป

3. จากการวิเคราะห์เปรียบเทียบภาษาสามารถทำนายได้ว่า ข้อบกพร่องไม่เพียงเกิดจากการแทรกแซงของภาษาแม่ในภาษาเป้าหมายเท่านั้น แต่มีข้อบกพร่องอีกเป็นจำนวนมากซึ่งไม่เกี่ยวกับการแทรกแซงของภาษาแม่ และข้อบกพร่องที่ทำนายออกมาจะเกิดขึ้นจริงหรือไม่เกิดก็ได้ ในการทำนายข้อผิดพลาดบางครั้งอาจจะต้องไปดูข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นจริง ๆ เสียก่อน โดยอาศัยหลักการวิเคราะห์เชิงแบบสมมุติฐานอ่อน (Weak, Hypothesis) วินิจฉัยปัญหาที่เกิดขึ้นภายหลังการเรียนโดยอาศัยข้อเท็จจริงเป็นหลัก

การสอนคำศัพท์จากพจนานุกรม เป็นวิธีการศึกษาเรื่องคำศัพท์และแก้ปัญหาเรื่องคำศัพท์อีกวิธีหนึ่ง การราณี สุภรัตน์ (2527) ได้ศึกษาเปรียบเทียบการสอนคำศัพท์จากบริบท (A contextual method) และการสอนคำศัพท์จากพจนานุกรม (A traditional dictionary method) กับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 จำนวน 86 คน จากการศึกษาพบว่า นักเรียนที่เรียนคำศัพท์ด้วยวิธีสอนจากบริบท และวิธีสอนโดยการใช้พจนานุกรมมีผลสัมฤทธิ์ในการเรียนรู้คำศัพท์ไม่แตกต่างกัน ซึ่งโดยทั่วไปผู้ที่เกี่ยวข้องกับการสอนภาษาอังกฤษ มักจะแนะนำให้ใช้พจนานุกรมเป็นวิธีสุดท้ายในการเรียนคำศัพท์

สาเหตุสำคัญที่สุดของปัญหาการเรียนคำศัพท์ภาษาอังกฤษของนักเรียนไทย คือ ผู้เรียนมักจะละเลยต่อการศึกษาคำศัพท์ใหม่ ๆ ที่พบ ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทยช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษอย่างไม่ถูกวิธี คือ จะหาความหมายคำศัพท์ใหม่จากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย เมื่อพบความหมายจะเขียนความหมายของคำศัพท์เป็นภาษาไทยบนคำศัพท์นั้นทันที การใช้พจนานุกรมในลักษณะนี้ส่งผลเสียต่อนักเรียนคือ เมื่อกลับมาดูคำศัพท์ใหม่อีกครั้ง นักเรียนก็จะไม่เข้าใจคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่นักเรียนจดจำลงไปแล้ว มีผลทำให้ลืมคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำนั้นด้วย นอกจากนี้ยังขาดการฝึกฝนและขอแตกต่างของคำศัพท์ภาษาอังกฤษกับภาษาไทย (Nuntika Thanomsat and Bangorn Savangvarorose. 1981 : 2 - 9)

จากผลการศึกษาค้นคว้าทั้งหลายเกี่ยวกับคำศัพท์ภาษาอังกฤษซึ่งมีผู้วิจัยไว้หลายท่าน (สุภร เลาหะทิพย์. 2524 ; สกส. เกษมธ. 2526 ; กรองจิตต์ ทรงเจียรระทานิช. 2528 ; วิทยา นาทอง. 2528 ; อัจฉรา แสงทานิชย์. 2529 ; อรุณ ลิขากาศ. 2529) อาจสรุปปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษได้ดังต่อไปนี้

1. คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ดังตัวอย่าง

คำศัพท์	ความหมาย
"protect"	1. ป้องกัน (ให้พ้นจากภัยอันตราย หรือความสูญเสีย ฯลฯ) โดยการปกป้องหรือกำบังไว้ 2. ป้องกัน (บางสิ่งบางอย่าง) ไม่ให้ผู้อื่นทราบ (ท่อนุคคล) โดยการแยกหรือปกปิดเอาไว้ 3. ช่วย (อุทิศสัถกรรมในท้องถิ่น หรือการขายสินค้าซึ่งผลิตในประเทศของตน) โดยการเก็บภาษีสินค้าต่างประเทศ ซึ่งเป็นชนิดเดียวกันให้สูงขึ้น 4. ป้องกัน (บุคคล หรือสิ่งของ) จากการสูญเสีย หรือความเสียหายซึ่งอาจจะเกิดขึ้นได้ในอนาคตโดยการประกันภัย

คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย เช่น protect นั้นความหมายจึงขึ้นอยู่กับรูปประโยค คำภาษาอังกฤษแต่ละคำมีหลายความหมาย ทำให้เกิดปัญหาแก่ผู้เรียนในการเลือกใช้ความหมายของคำนั้น ๆ ให้ตรงกับบริบท ในการเรียนภาษาอังกฤษผู้เรียนมักจะรู้เพียงความหมายเดียว ในความหมายง่าย ๆ ที่การนำไปใช้ไม่สลับซับซ้อน (สำออง นิธิยุตธนะ. ม.ป.ป. : 8) ดังนั้นในการสอนคำศัพท์ แม้ว่าคุณจะให้นักเรียนท่องจนจำจนขึ้นใจทั้งเล่ม นักเรียนก็อาจจะใช้ภาษาอังกฤษไม่ได้ ถ้านักเรียนไม่รู้จักวิธีใช้คำ ๆ นั้น ในรูปประโยค (สุโร ทงศ์ทองเจริญ. 2526 : 149)

2. คำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเท่ากับคำไทยคำเดียว และคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน

2.1 คำศัพท์ protect, prevent หรือ defend ทั้งมีความหมายตรงกับคำว่า "ป้องกัน" ในภาษาไทย ทำให้ผู้เรียนเข้าใจว่า คำทุกคำในกลุ่มนี้สามารถนำไปใช้แทนกันได้ ในทุกสถานการณ์ ซึ่งแท้จริงแล้วคำเหล่านี้จะมีความหมายย่อยแตกต่างกันบ้างเล็กน้อย ทำให้บางครั้งไม่สามารถนำมาใช้แทนกันได้ ดังตัวอย่าง

"He wrote a letter to the newspaper defending his actions."

ในประโยคนี้จะใช้ protecting หรือ preventing แทน defending ไม่ได้

2.2 คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน คาร์เตอร์ (Carter. 1986 : 52 - 70) เรียกกลุ่มคำศัพท์ว่า "กลุ่มคำศัพท์ที่มีความหมายรวมคล้ายกัน" (Core vocabulary) แต่ความหมายในระดัคำแต่ละคำมีความแตกต่างกัน เช่น กลุ่มคำ "guffaw, chuckle, giggle, laugh, jeer, snigger" ทั้งหมดมีความหมายว่า "หัวเราะ" แต่ chuckle มีความหมายแตกต่างออกมาเป็น "laugh quietly" และ guffaw มีความหมายแตกต่างออกมาเป็น "laugh in a loud and rude manner" เป็นต้น คำศัพท์ประเภทนี้ก่อปัญหาแก่ผู้เรียนในการเลือกใช้คำให้ถูกบริบท คือ ผู้เรียนจะนำความหมายของคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน เมื่อเทียบกับคำภาษาไทยก็นำคำศัพท์นั้นไปใช้แทนที่กัน เพราะเข้าใจว่ามีความหมายคล้ายกันใช้แทนกันได้ จึงพบข้อบกพร่องการแปลไทยเป็นอังกฤษ โดยการนำคำศัพท์ที่มีความหมายใกล้เคียงกัน คือ แปลความถูกต้องใช้คำผิด เช่น practically กับ actually หรือ once more กับ again

ในบางกรณีคำศัพท์มีความหมายคล้ายกัน แต่อาจสัมพันธ์ (Syntactic feature) ของคำศัพท์เหล่านั้นต่างกัน เมื่อผู้เรียนนำเอาคำที่มีความหมายคล้ายกันไปใช้ ผู้เรียนจึงมักหักเอวว่ามีวากยสัมพันธ์เหมือนกัน เช่น

* He advised me that I play tennis once a day.

He advised me to play tennis once a day.

ผู้เรียนใช้ผิดเพราะว่านำโครงสร้างของ suggest มาใช้ คือ He suggest that I play tennis once a day.

3. ความแตกต่างของการวางตำแหน่งของคำหรือชนิดของคำของภาษาอังกฤษกับภาษาไทย เช่น

ภาษาไทย

ภาษาอังกฤษ

เธอสวยShe is beautiful.บ้านสวยหลังนั้นThat beautiful house.....เธอเดินสวยมากShe walks beautifully.

การแจกแจงหรือตำแหน่งที่คำ ๆ นั้นปรากฏมักเป็นปัญหาแม่จะมีความหมายพอเทียบเคียงกันได้ จากข้อบกพร่องการใช้คำศัพท์ในการเขียนเรียงความภาษาอังกฤษของนักเรียน ชั้นมัธยมปลายพบปัญหาเรื่องการใช้ชนิดของคำมีร้อยละ 46.92 (สกล เกิกมล. 2528 : 56) ดังตัวอย่าง

*I don't good in English. แทนที่จะใช้ I'm not good in English.

*I don't angry him. แทนที่จะใช้ I'm not angry with him.

ปัญหาที่พบประการต่อมาคือ คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำหนึ่งอาจเป็นได้ทั้งคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ หรือคำวิเศษณ์ ความหมายก็จะแตกต่างกันออกไป ดังตัวอย่าง คำศัพท์ note

คำศัพท์	note	ชนิดของคำ	ความหมาย
1. He took <u>notes</u> on the lecture.		noun	a word or words written down to help one's memory.
2. Take <u>note</u> of what the professor says and remember it for the examination.		noun	notice ; careful attention.
3. She wrote a <u>note</u> of thanks for the gift.		noun	a short letter.
4. A <u>note</u> of triumph was in her voice.		noun	hint ; indication ; suggestion.
5. The policeman <u>noted</u> the foot - prints in the soft earth.		verb	notice ; pay attention to ; observe.

คำศัพท์	ชนิดของคำ	ความหมาย
6. Please <u>note</u> that address.	verb	write down as a thing to remember.
7. His father is a <u>noted</u> violinist.	adjective	famous

4. ความแตกต่างเนื่องจากเป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา

4.1 ส่วนวาทภาษาอังกฤษ (Idiomatic expression) ทั้งตัวอย่างสำนวน "black eye" ตามวัฒนธรรมอังกฤษ จะใช้สำนวน black eye ในความหมาย "ตาฟกช้ำดำเขียว เพราะถูกชก" เช่น "Enraged, he swung at his companion and gave him a black eye."

เมื่อเปรียบเทียบกับภาษาไทย ตามวัฒนธรรมไทย "ตาเขียว" มีความหมาย "ตาฟกช้ำดำเขียว เพราะถูกชก" เช่น เขาใส่แว่นเพราะถูกชกจนตาเขียวเมื่อวานนี้ นอกจากนี้ "ตาเขียว" ยังมีความหมาย "แสดงอาการโกรธจัด" ดังประโยคว่า ฉันไม่ไ่ทำอะไร เธอสักนิด ทำไมเธอถึงทำตาเขียวใส่ฉัน

ทั้งสองสำนวนมีความหมายคล้ายคลึงกัน คือ "ตาฟกช้ำดำเขียว เพราะถูกชก" แต่ความหมายของสำนวนไทยกว้างกว่าความหมายของสำนวนอังกฤษ คือ มีความหมาย "แสดงอาการโกรธจัด" อีกด้วย เมื่อผู้เรียนพบสำนวนอังกฤษ "black eye" ซึ่งมีความหมายตามตัวอักษรว่า "ตาช้ำ" ผู้เรียนจะไม่เข้าใจว่ามีความหมายตรงกับสำนวนไทย "ตาเขียว" ซึ่งผู้เรียนก็อาจจะใช้ผิด เพราะ "ตาเขียว" มีความหมาย 2 ความหมาย คือ "ตาฟกช้ำดำเขียว" และ "แสดงอาการโกรธจัด" ซึ่ง "black eye" ไม่ไ่มีความหมาย "แสดงอาการโกรธจัด" นอกจากนี้เมื่อผู้เรียนต้องการจะแปลสำนวน "ตาเขียว" ให้เป็นภาษาอังกฤษ ผู้เรียนอาจจะใช้ว่า "green eye" แทน "black eye" ซึ่งในสำนวนอังกฤษ "green eye" มีความหมาย "อิจฉาริษยา" ดังนั้นถ้าผู้เรียนไม่มีความหมายที่แท้จริงก็จะทำให้สื่อความหมายผิดพลาดได้

4.2 คำเกิดคู่กัน (Collocation) การใช้คำเกิดคู่กันมีบทบาทมากในผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษาต่างประเทศ เช่น "I was a large smoker." ผู้เรียนใช้

"large" แทนที่จะใช้คำว่า "heavy" หรือ "The storm made a lot of damage."

ผู้เรียนใช้ "made" แทนที่จะใช้คำว่า "did" (Martin. 1984 : 132) เพียรศิริ วงศ์วิภาณนท์ (อักษรฯ แห่งทนายชัย. 2529 : 131 ; อ้างอิงมาจาก เพียรศิริ วงศ์วิภาณนท์) ให้นิยามคำเกิดคู่กันว่าเป็น "คำที่มีระเบียบในภาษา กำหนดให้มีอรรถลักษณะบางอย่างร่วมกัน" ตัวอย่างการใช้คำเกิดคู่กันมีในภาษาไทย

- ซอกอกไม้ 2 อันธิ
- เมตสันกะลูกปลูก
- ขาวปี่
- เขาไข่มุกเจาะโกเป็นแผ่นบาง
- ร้อนเจ็เม

เนื่องจากภาษาไทยเป็นภาษาแม่ เมื่อพบข้อผิดพลาดคนไทยก็จะหยาบไต่หัดคิดว่าควรจะแก้ไขให้ถูกต้องได้อย่างไร เช่น "ซอกอกไม้ 2 อันธิ" เป็น "ซอกอกไม้ 2 คอกธิ" ผู้เรียนต้องใช้คำใหญ่เพราะคำในตัวอย่างเป็นคำเกิดคู่กัน ภาษาอังกฤษก็เช่นเดียวกับภาษาไทย คือ มีคำเกิดคู่กัน ผู้เรียนจึงไม่ได้อ่าน หรือไม่ได้ฟังภาษาอังกฤษบ่อย ๆ ก็จะใช้คำเกิดคู่กันผิด ดังตัวอย่าง

คำเกิดคู่กันที่ใช้นิด

คำเกิดคู่กันที่ถูกต้อง

- | | |
|--|--|
| * This is a <u>powerful</u> beer. | This is a <u>strong</u> beer. |
| * I was a <u>large</u> smoker. | I was a <u>heavy</u> smoker. |
| * I have a <u>sharp</u> interest in chess. | I have a <u>keen</u> interest in chess. |
| * His face was <u>as red as rose</u> . | His face was <u>as red as beetroot</u> . |
| * He is <u>as thick as a stone</u> . | He is <u>as thick as a post</u> . |
| * She is slimming so she was always bought <u>thin</u> meat. | She is slimming so she always bought <u>lean</u> meat. |

5. การนำเอาคำขึ้นมาใช้ในภาษาอังกฤษ

คำขึ้นเป็นคำในภาษาอังกฤษที่ไม่มีรูปคำเติมเชิงได้ภาษาไทย เนื่องจากไทยรับหรือเืมคำจากภาษาอังกฤษมาใช้ในภาษาไทย เช่น free - ฟรี safe - เซฟ spy - สบาย strike - สไตรค์ gas - แก๊ส หรือการพบปัญหาการใช้คำขึ้นมีความหมาย ดังนี้คือ

5.1 นำเอาคำขึ้นมาใช้ผิดชนิดของคำ

คำขึ้นและประโยคในภาษาไทย	คำขึ้นที่ใช้ผิดชนิดของคำ	คำที่ควรจะใช้
1. ชักเซ็ส (success) ไม่เห็นเขา <u>ชักเซ็ส</u> อะไรเลย	* He didn't <u>success</u> . (ผิดเพราะใช้คำนามแทนคำกริยา)	He didn't <u>succeed</u> in (doing) anything.
2. แอร์คอนดิชัน (air-condition) ฉันซื้อ <u>แอร์คอนดิชัน</u> ที่ไซแล้ว	* I bought a second hand <u>air-condition</u> . (ผิดเพราะใช้คำนามที่นับไม่ได้แทนคำนามที่นับได้)	I bought a second hand <u>air-conditioner</u> .

5.2 การใช้คำขึ้นมีความหมาย

คำขึ้นและประโยคในภาษาไทย	คำขึ้นที่ใช้ผิดชนิดของคำ	คำที่ควรจะใช้
1. ฟิต (fit) เสื้อตัวนี้ <u>ฟิต</u> จริง (ฟิตใช้ในความหมายว่า "คับ")	* This dress is very <u>fit</u> . (ผิดเพราะว่า fit ในภาษาอังกฤษหมายถึง "เหมาะสมหรือมีสุขภาพดี")	This dress is too <u>small</u> to wear. This dress is very <u>tight</u> .
2. แฟน (fan) (แฟนในภาษาไทยหมายถึงคู่รักหรือบางครั้งหมายถึงสามี หรือภรรยา)	* I would like to introduce you to my <u>fan</u> . (ผิดเพราะว่า fan หมายถึงผู้ที่คลั่งไคล้หรือสิ่งหนึ่งสิ่งใดหรือผู้หนึ่งผู้ใด เช่น football fan)	I would like to introduce you to <u>my boyfriend</u> . (ถ้าแต่งงานแล้วก็ใช้ husband)

6. ความสับสนในการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ กับการใช้ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน

6.1 การสะกดคำของคำภาษาอังกฤษที่มีความหมายเดียวกันแต่สะกดต่างกัน

ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ	ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน
He <u>cancelled</u> the trip.	He <u>canceled</u> the trip.
Tom <u>practises</u> playing the piano everyday.	Tom <u>practices</u> playing the piano everyday.

คำที่ขีดเส้นใต้ในตารางทั้งสองคำ ซึ่งอาจจะทำให้ผู้เรียนสับสนได้เพื่อแก้ปัญหานี้ในตำราที่สอนควรจะมีตัวสะกดของคำศัพท์ที่ใช้อยู่ทั้งแบบอังกฤษ และแบบอเมริกันให้ผู้เรียนตระหนักถึงคำที่มีความหมายเดียวกันแต่สะกดต่างกัน

6.2 คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้คำเดียวกัน แต่ใช้ในความหมายต่างกัน

คำศัพท์	คำหมายที่ใช้ในอังกฤษ	ความหมายที่ใช้ในอเมริกัน
"public school"	โรงเรียนเอกชนระดับคำเรียนแพง	โรงเรียนรัฐส่วนใหญ่ไม่คิดค่าเรียน
"chips"	มันฝรั่งทอด (หั่นชิ้นยาว ๆ)	มันฝรั่งทอด (หั่นเป็นแว่นบาง ๆ)
"first floor"	ชั้นที่อยู่ถัดจาก ground floor	ชั้นเดียวกับ ground floor

6.3 คำศัพท์ภาษาอังกฤษมีคำต่างกันแต่ใช้ในความหมายเดียวกัน

คำศัพท์ที่ใช้ในอังกฤษ	คำศัพท์ที่ใช้ในอเมริกา	ความหมายในภาษาไทย
chips	French fries	มันฝรั่งทอด (หั่นชิ้นยาว ๆ)
crisps	potato chips	มันฝรั่งทอด (หั่นเป็นแว่น ๆ)

สรุปได้ว่า การรู้และนำคำศัพท์ไปใช้สื่อสารได้ถูกต้องเป็นสิ่งที่มีสัมพันธ์กับเรื่องของความหมาย วัฒนธรรม และชนิดของคำ คำศัพท์ภาษาอังกฤษจึงเป็นสิ่งที่นักเรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษากลัวมากที่สุด (Carter. 1978 : 3; citing Gleson.) ไม่อาจใช้การท่องจำหรือคาดหวังว่านักเรียนจะเรียนเป็นทักษะรองของทักษะฟังและพูดได้เอง (Norris. 1970 : 201) มีผู้กล่าวถึงอุปสรรคของนักเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ 2 หรือภาษาต่างประเทศในการอ่าน

ภาษาอังกฤษ คือ อ่านไม่เข้าใจเพราะไม่รู้ศัพท์ ไม่เข้าใจความหมายของคำศัพท์ที่อยู่ในข้อความที่กำลังอ่าน การอ่านเป็นเรื่องยากลำบาก น่าเบื่อหน่ายและยิ่งไปกว่านั้นยังทำให้เกิดความหวั่นไหว ไม่มีความเชื่อมั่นในตัวเอง แม้ว่าจะมีการนำทักษะหรือกลวิธีต่าง ๆ มาใช้เพื่อการอ่าน แต่หากผู้เรียนไม่ทราบความหมายของคำในข้อความที่อ่านก็ไม่สามารถเข้าใจสิ่งที่อ่านได้ตลอดหรือถูกต้อง ฉะนั้นในการอ่านเพื่อความเข้าใจ การรู้ศัพท์เป็นสิ่งจำเป็นที่จะมองข้ามไปไม่ได้เป็นอันขาด (สมุทร เจริญวิช. 2528 : 19) การรู้ศัพท์มากเป็นองค์ประกอบสำคัญในการที่จะใช้ภาษาได้ก็ (สาธาง หิรัญบุรณะ. น.ป.ป. : 8 - 9) ความรู้ความเข้าใจศัพท์มีความสำคัญมากต่อความสำเร็จในการเรียนภาษาอังกฤษ การพัฒนาความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์เป็นการพัฒนาความคิดรวบยอด ความก้าวหน้าในการเรียนรู้ศัพท์และความก้าวหน้าในการเรียนภาษาไปด้วยกันเสมอ เด็กที่เรียนภาษาใดก็จักมีความรู้เรื่องความหมายศัพท์กว้าง (Dale. 1971 : 5) และในการเรียนรู้ความหมายของคำศัพท์นั้น มีความสำคัญเป็นอันดับหนึ่งในการเรียนภาษา ผู้เรียนจะใช้ภาษาไม่ได้เลย ทั้งการฟัง การพูด การอ่านและการเขียน ถ้าความรู้ศัพท์ของผู้เรียนไม่มากเพียงพอกับการศึกษาในแต่ละระดับ จึงควรเน้นให้ผู้เรียนเห็นความสำคัญของการเรียนรู้ความหมายของคำศัพท์ให้มากยิ่งขึ้น การให้ผู้เรียนรู้คำศัพท์น้อยไม่เพียงพอต่อความต้องการจะเป็นเหตุให้ความเข้าใจภาษามีน้อยลง (ณฉวทัน คุรุทเกว. 2523 : 47 - 48)

กลวิธีศึกษาคำศัพท์

การศึกษาคำศัพท์ ทำได้หลายวิธี เช่น การวิเคราะห์คำ (word analysis) โดยศึกษารากศัพท์ (Root) อุปสรรค (Prefix) และปัจจัย (Suffix) เพื่อประโยชน์ในการคาดเดาความหมายของคำศัพท์ให้ใกล้เคียงกับความหมายที่ทองการมากที่สุด ดังตัวอย่าง

"Were the goods transported by rail or by ship?"

transport = trans + port

tran = prefix - across, beyond

port = root - carry

transport = carry from one place to another

แต่คำศัพท์ภาษาอังกฤษมีจำนวนมากทั้งคำศัพท์ทั่วไป คำศัพท์เทคนิค คำใหม่ ศัพท์เทคนิค และคำศัพท์ที่มีหลายความหมาย จึงไม่อาจใช้การวิเคราะห์คำได้ทั้งหมด ต้องใช้บริบท เพื่อหาความหมาย
 กังทัวอย่าง

"Can you turn the zong on, it's cold in here?"

(zong เป็นคำสมมุติ)

บริบทที่ทำให้คาดเดาความหมายได้ คือ turn on และ it's cold in here. ทำให้รู้ว่า zong จะต้องเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับ heat และหากการวิเคราะห์คำและบริบทยังไม่ช่วยให้เข้าใจคำศัพท์ก็ต้องใช้ทฤษฎานุกรม การใช้ทฤษฎานุกรมเพื่อหาความหมายจึงเปรียบเสมือนสิ่งช่วยในการเดาศัพท์จากบริบท เพราะบริบทจะใช้ประโยชน์ได้จริงก็ต่อเมื่อใช้เดาความหมายอย่างคร่าว ๆ เท่านั้น ถ้าต้องการความหมายที่แท้จริงแล้ว จำเป็นต้องใช้ทฤษฎานุกรม (เพื่อค้นความเข้าใจและการจำความหมายที่ผิด ๆ) (แกลวทัน กรุณแก้ว. 2523 : 48) เพื่อให้ผู้ใ้ไขมั่นใจว่าคำแปลนั้นถูกต้อง อาทิเช่น จากประโยค "In his particular case, he loafed for three years before he made up his mind to go to the car maintenance class."

จากตัวอย่าง "loafed" อาจมีความหมาย "to do nothing" หรือ "to consider" ซึ่งทฤษฎานุกรมก็จะช่วยแก้ปัญหาที่กำหนดเวลานี้ได้ (Gairns and Redman. 1986 : 77 - 82) การใช้ทฤษฎานุกรมควรใช้ฉบับภาษาอังกฤษ-อังกฤษ หนังสือที่นักเรียนรู้จักใช้เพราะการใช้ทฤษฎานุกรมฉบับแปลไม่เกิดประโยชน์ เนื่องจากบางครั้งไม่สามารถแปลจากภาษาหนึ่งเป็นอีกภาษาหนึ่งได้โดยมีความหมายตรงกัน (Baxter. 1980 : 325 - 336) ทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ จึงเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้โดยเฉพาะในการอ่านภาษาอังกฤษ นักเรียนชั้นมัธยมควรเริ่มรู้จักใช้ทฤษฎานุกรมเพื่อให้หาคำไ้รวดเร็ว ออกเสียงได้ถูกต้อง หาความหมายได้ตรงกับข้อความที่อ่านในกรณีที่คำนั้นมีหลายความหมาย และคำที่มีความหมายเหมือนกันหลายคำ รวมทั้งการสอนวิธีใช้ทฤษฎานุกรมทั้งที่ถูกวิธี เพื่อเป็นเครื่องมือช่วยในการอ่านและตรวจสอบคำต่าง ๆ และวิธีใช้ทฤษฎานุกรมที่ไม่ถูกวิธี คือ การเปิดหาคำยาก ๆ เพื่อนำไปท่องจำ การใช้ทฤษฎานุกรมไม่ใช่เรื่องง่าย นักเรียนจะสามารถใช้ได้ก็เมื่อมีความรู้ทางด้านภาษาถึงระดับพอสมควร (พิสน น้อยแสงศรี. 2528 : 285)

แนวคิดต่าง ๆ เกี่ยวกับการสอนศัพท์โดยใช้พจนานุกรม

พจนานุกรมเป็นแหล่งรวบรวมคำศัพท์ ที่มีการจัดทำอย่างมีระบบเป็นที่เชื่อถือสามารถนำมาอ้างอิงในการเขียนและอ่านได้ จึงมีแนวคิดต่าง ๆ เกี่ยวกับวิธีการสอนศัพท์ โดยเน้นเรื่อง การเลือกความหมายเพื่อใช้พจนานุกรมให้ได้ประโยชน์มากที่สุดอันจะมีส่วนช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษ แต่ทว่านักเรียนส่วนใหญ่ยังใช้พจนานุกรมไม่ถูกวิธี คือ เมื่อนักเรียนอ่านเนื้อความและพบคำศัพท์ใหม่ นักเรียนจะไม่พยายามทำความเข้าใจจะเริ่มค้นคว้ายการใช้พจนานุกรม เมื่อพบความหมายของคำในพจนานุกรมแล้วจึงกลับมาหาความหมายที่แท้จริงของคำนั้นจากเนื้อความ ในกรณีพบคำจำนวนมากที่ของการหาความหมายในพจนานุกรม ผลก็คือทำให้การอ่านของนักเรียนล่าช้า และความคิดในการอ่านจะถ่วงลงนักเรียนก็จะเริ่มท้อถอยและเกิดความเบื่อหน่ายในที่สุด (ลภา จินทเสรี. 2521 : 5 - 6, 51 ; Underhill. 1982 : 48)

การศึกษาความหมายของคำโดยใช้พจนานุกรมเป็นวิธีการหนึ่งในการเรียนคำศัพท์ ซึ่งการจะหาความหมายจากพจนานุกรมได้นั้น ผู้อ่านต้องใช้ความรู้ที่ว่าคำนั้นทำหน้าที่อะไร ในประโยคจึงจะสามารถเลือกความหมายที่อาจอยู่หลายความหมายนั้นได้ถูกบริบท (Long and Nation. 1980 : viii) อย่างไรก็ตามในการใช้พจนานุกรมนั้นผู้เรียนจะพบความหมายมากมายเมื่อใช้พจนานุกรม ดังนั้นผู้เรียนจึงต้องพิจารณาบริบทประกอบด้วย เพื่อจะได้เลือกความหมายที่เหมาะสมและสอดคล้องกับบริบท (Hipple. 1973 : 214)

ทอมฮวส ชินจิตร (ม.ป.ป.) ได้สรุปถึงขั้นตอนการหาความหมายจากพจนานุกรม ดังนี้คือ

1. ศึกษาคำนำที่แสดงวิธีใช้พจนานุกรม เพื่อจะได้เข้าใจรายละเอียดของคำอธิบาย
2. พิจารณาคำว่า คำศัพท์นั้นทำหน้าที่ทางไวยากรณ์เป็นอะไรในประโยค เช่น ถ้า คำศัพท์ใหม่ปรากฏอยู่ในประโยคในฐานะ คำนาม กริยา หรือคุณศัพท์ เป็นต้น ทั้งนี้เพราะคำศัพท์ คำหนึ่ง ในภาษาอังกฤษอาจมีความหมายแตกต่างกันไปตามหน้าที่ทางไวยากรณ์ด้วย เช่นคำว่า light เป็นคำนามนับไม่ได้ หมายถึง แสงสว่าง เป็นคำนามนับได้ หมายถึง กว่งไฟ เป็นคุณศัพท์ หมายถึง เบาล แต่เป็นคำกริยาอีกก็มี ความหมายว่า จุก เป็นต้น

3. ความหมายของคำศัพท์จากพจนานุกรม โดยเลือกเอาความหมายของคำที่หน้า
ทางไวยากรณ์ในข้อ 2

4. กรณีที่รูปศัพท์นั้นมีหน้าที่ทางไวยากรณ์อย่างหนึ่ง ก็ยังมีความหมายได้อีกหลายอย่าง
ให้กำหนดความหมายของคำจากคำแฉวงในประโยค

ตัวอย่าง หิริญญะ (ม.ป.ป. : 11) ได้เสนอการเลือกความหมายคำศัพท์จาก
พจนานุกรมอีกวิธีหนึ่ง คือ การใช้ความหมายย่อย (Semantic properties) จากแนวคิดทาง
อรรถศาสตร์ (Componential analysis) ให้เป็นประโยชน์ในการหาความหมายจากพจนานุกรม
เช่น การหาข้อมูลทางคำความหมาย คือ การหาความหมายของคำในสถานการณ์ต่าง ๆ โดยจะ
ระบุแต่ละสถานการณ์ ประชาน (หรือกรรม) จะต้องมีความหมายย่อยอะไรบ้าง เช่น คำว่า "back"
ในประโยคต่าง ๆ เหล่านี้

1 d. The new townhouses back on our garden จะเห็นได้ว่า ประชานเป็น
"สถานที่" และคำนามที่ตามหลังก็เป็นสถานที่เช่นกัน ในกรณีนี้ back จะแปลว่า หัน (กลับ) หลังให้

1 a. Which horse have you backed this time?

1 b. He backed the car into the garage.

1 c. I'll back his plan.

ความหมายของ "back" ถูกบังคับด้วยคำนามที่ตามหลัง คือ

1 a. คำนามที่ตามมาเป็น + concrete noun (animate)

1 b. คำนามที่ตามมาเป็น + concrete, - animate noun

1 c. คำนามที่ตามมาเป็น - concrete (abstract) noun

ดังนั้น back ใน 1 a. จึงแปลว่า หัน วางเค็มหัน

1 b. จึงแปลว่า "ถอย" (รถ) เข้า

1 c. จึงแปลว่า (ให้ความ) สนับสนุน

แนวคิดนี้เป็นแนวทางการแก้ปัญหาในการเลือกความหมายจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-
อังกฤษที่ที่เป็นรูปธรรม แต่การนำไปใช้จริงของคำนึงถึงเรื่องของเวลา และความยุ่งยากใน
การหาความหมายย่อย

การใช้ทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ สำหรับผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา

การใช้ทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อศึกษาคำศัพท์มีส่วนช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษทั้ง 4 ทักษะ เป็นอย่างมาก ทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษจึงมีความสำคัญต่อผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา (Yorkey. 1974 : 16 ; Bejoint. 1981 : 219 ; Underhill. 1982 : 5) คือ

1. ช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษในทักษะสื่อสาร ประกอบด้วย การพูด การเขียน การแปลจาก $L_1 \rightarrow L_2$ และทักษะรับสาร ประกอบด้วย การอ่าน การฟัง และการแปลจาก $L_2 \rightarrow L_1$
2. เพื่อหาความหมาย เมื่อพบคำศัพท์ที่มีความสำคัญมากไม่สามารถใช้การวิเคราะห์คำและบริบท เพื่อให้เข้าใจความหมายของคำศัพท์นั้นได้
3. เพื่อตรวจสอบวิธีการออกเสียงคำศัพท์
4. เพื่อศึกษาวิธีการนำคำศัพท์ไปใช้ในถูกต้อง
5. เพื่อหลีกเลี่ยงการใช้ทฤษฎานุกรมฉบับแปล ซึ่งทำให้ผู้เรียนรู้สึกได้ทีละคำ วิธีการนำคำศัพท์ไปใช้นอกรอบ ในการถ่ายทอดความหมายทฤษฎานุกรมฉบับแปลไม่สามารถแปลความหมายคำศัพท์จากภาษาอังกฤษโดยตรงกับภาษาแม่ทั้งหมด และการถ่ายทอดการออกเสียงก็พบปัญหาเรื่องความแตกต่างของระบบเสียงเช่นกัน

ความหมายของทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ความหมายของทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ มีผู้ให้คำนิยามไว้หลายท่าน จากการศึกษาของผู้วิจัยสรุปได้ดังนี้คือ

ทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เป็นหนังสือที่รวบรวมคำศัพท์ ที่มีการสร้างอย่างเป็นระบบ เพื่อใช้ในสังคมปัจจุบัน โดยให้ข้อมูลด้านเสียง (Phonology information) ข้อมูลด้านตัวสะกด (Spelling information) ข้อมูลด้านไวยากรณ์ (Syntactic information) ข้อมูลด้านความหมาย (Meaning information) และข้อมูลการใช้คำให้เหมาะกับกาลและบุคคล

(Stylistic information) การให้รายละเอียดของข้อมูลทั้งหมดเป็นภาษาอังกฤษ จัดเป็นหนังสือที่เชื่อถือได้มากที่สุดสำหรับการค้นคว้า อ้างอิง และช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษ

การสร้างพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

การสร้างพจนานุกรมในปัจจุบันมีแนวโน้มที่จะพัฒนารูปแบบให้ดีขึ้นเพื่อตอบสนองต่อจำนวนผู้ใช้ทั่วโลก แนวทางการสร้างพจนานุกรมสมัยใหม่ พอสรุปได้ดังนี้คือ

แนวคิด ภาษาทุกภาษาเป็นระบบของระเบียบแบบแผนที่มีมนุษย์กำหนดขึ้น มีสิ่งที่เกิดขึ้นเองตามกฎของธรรมชาติ แต่ละภาษาจะมีลักษณะเฉพาะในตัวของมันเอง ทั้งในด้านการออกเสียง หลักไวยากรณ์และคำศัพท์ เราไม่สามารถอธิบายภาษาหนึ่งโดยใช้กฎเกณฑ์ของอีกภาษาหนึ่ง หรือใช้กฎเกณฑ์ในอีกภาษาเดียวกันนั้นได้ และภาษาที่ใช้อยู่ในปัจจุบันจะมีการเปลี่ยนแปลงอย่างต่อเนื่องตลอดเวลาจึงต้องอาศัยพจนานุกรมเป็นเครื่องมือในการรวบรวมข้อมูลเหล่านี้

หน้าที่ของพจนานุกรม คือ การให้ข้อมูลที่ถูกต้องและเข้าใจได้ง่ายเกี่ยวกับการใช้ภาษา พจนานุกรมเป็นสิ่งที่คนทำขึ้นเพื่อใช้ในสังคม เป็นสิ่งที่สร้างขึ้นเพื่อรับใช้โลกความจริง และใช้ในโลกปัจจุบัน รูปแบบของพจนานุกรมไม่จำเพาะต้องใช้ทฤษฎีทางภาษาศาสตร์ หรือต้องใช้ลักษณะโครงสร้างของพจนานุกรม (Lexicographic style) เท่านั้น แต่ของการการจัดระบบงานที่กัก (Administrative necessity) จึงจะสร้างพจนานุกรมที่ดีได้ ผู้สร้างพจนานุกรมไม่มีหน้าที่กำหนดความควรใช้ภาษาทางใดบ้าง ถ้ามีแหล่งรวบรวมความหมายมากพอความถูกต้องของพจนานุกรมจะมีความขึ้น (Postman and Weigartner, 1966 : 154 - 160 ; Ilson. 1985 : 5)

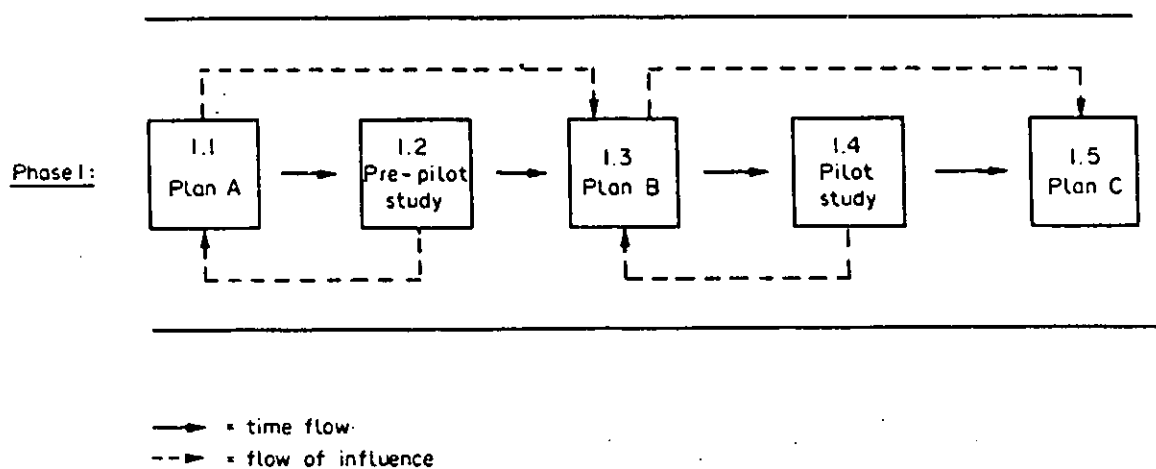
รูปแบบการสร้างพจนานุกรมสมัยใหม่ การสร้างพจนานุกรมประกอบด้วย 2 ขั้นตอน

ขั้นตอนที่ 1 เป็นขั้นตอนการวางแผนงาน ในขั้นตอนนี้จะดำเนินงานทั้งสิ้น 5% ของงานสร้างพจนานุกรมทั้งหมด ขั้นตอนที่ 1 ประกอบด้วยขั้นตอนย่อย 5 ขั้นตอน

1.1 การวางแผนงาน A เป็นการวางโครงงาน การวางแผนเวลา และงบประมาณในการสร้างพจนานุกรมทั้งหมด (ขั้นตอนที่ 1 และขั้นตอนที่ 2)

1.2 ก่อนการสำรวจ เป็นการวางแผนรายละเอียดลักษณะเนื้อหาของพจนานุกรมที่จะจัดทำ

- 1.3 การวางแผนงาน B นำเอาแผนงาน A มาทบทวนใหม่
- 1.4 การสำรวจ เริ่มเขียนพจนานุกรม ในขั้นนี้คำใบ่งานประมาณ 3%
- 1.5 การวางแผนงาน C นำเอาแผนงาน B มาทบทวนใหม่



ภาพประกอบ 1 แสดงรายละเอียดของการสร้างพจนานุกรมในขั้นตอนที่ 1

(MacGregor. 1985 : 124)

ในขั้นตอนที่ 1 ส่วนที่สำคัญมาก คือ ขั้นตอนการสำรวจ ซึ่งเป็นการวางรายละเอียดของพจนานุกรมที่จะสร้าง ขั้นตอนการสำรวจแบ่งเป็น 2 ส่วน

ส่วนที่ 1 Macrostructure พิจารณาและจำแนกศัพท์หลัก

- (1) เป็นศัพท์หลักและข้อมูลอย่างเคียว (entry) เช่น turnip
- (2) เป็นศัพท์หลักหลายคำ (homography) เช่น put¹, put² และ put³
- (3) เป็นศัพท์หลักของคำศัพท์สะกดไ้หลายอย่าง เช่น caftan, kaftan หรือคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน เช่น lapwing, pewit, peewit. หรือคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่ใช้ในความหมายเดียวกัน เช่น autumn, fall
- (4) เป็นศัพท์หลักที่เป็นคำพ้องลักษณะเฉพาะทางภาษา เช่น คำประสม

ส่วนที่ 2 **Microstructure** พิจารณาคำศัพท์หลักเพื่อจำแนกเป็นข้อมูลด้านต่าง ๆ

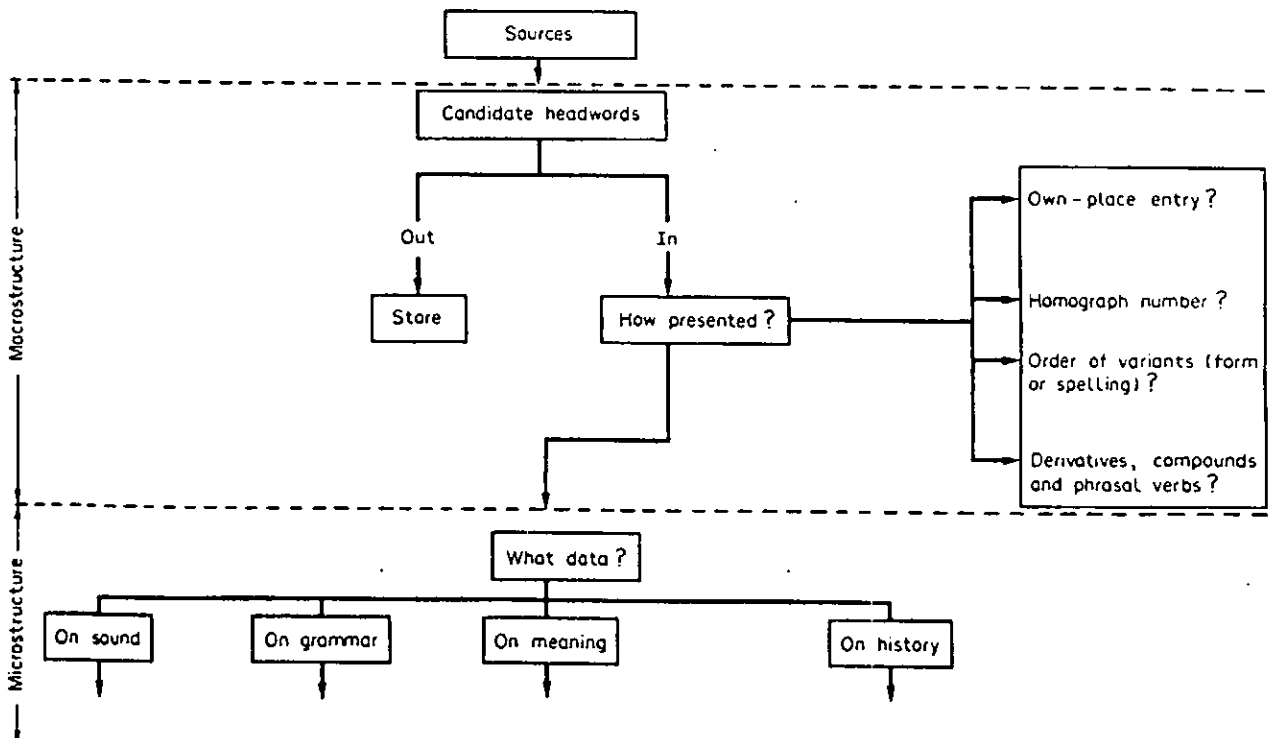
(1) ข้อมูลด้านเสียง การออกเสียงภาษาอังกฤษในแบบต่าง ๆ เช่น แบบอังกฤษ หรือแบบอเมริกัน ภาษาถิ่น การถ่ายเสียงเป็นตัวสัทอักษร

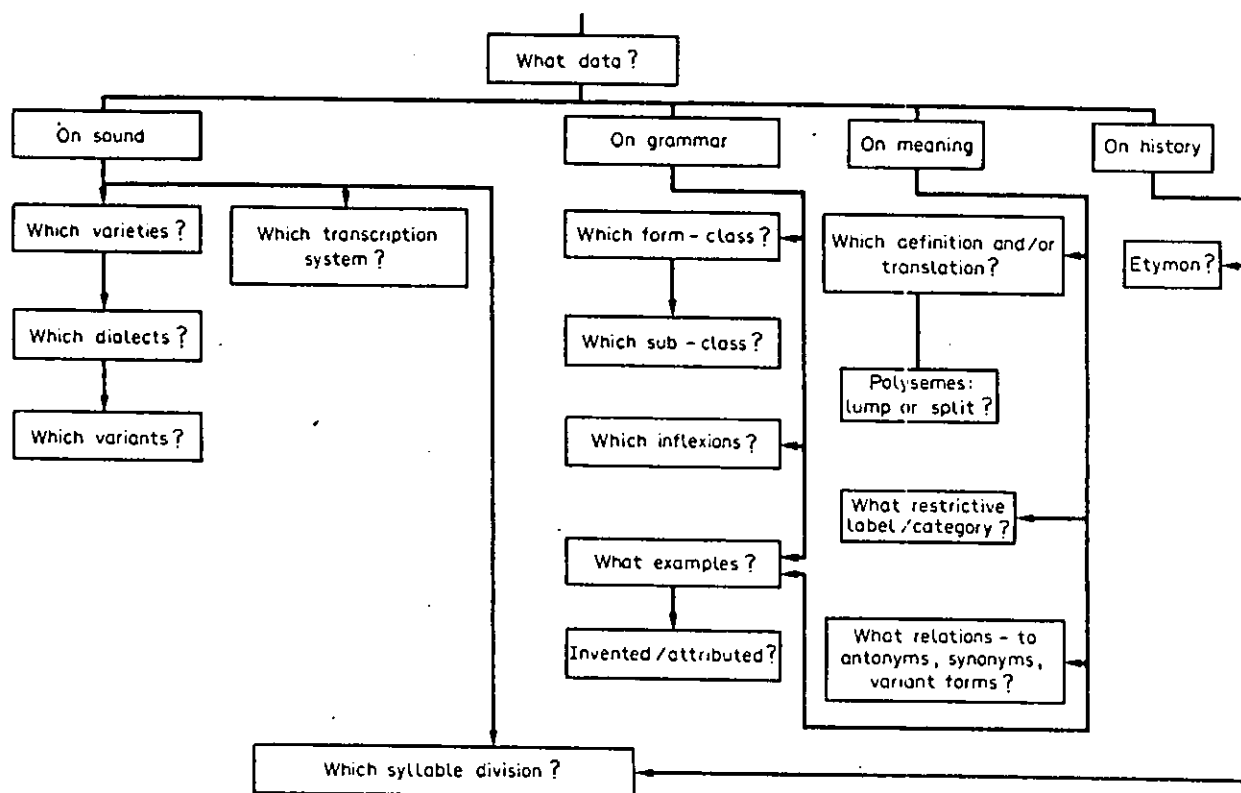
(2) ข้อมูลด้านไวยากรณ์ ชนิดของคำ การผันแปรรูปคำและตัวอย่างการใช้คำ

(3) ข้อมูลด้านความหมาย คือ การให้คำจำกัดความต่าง ๆ ของคำศัพท์ ในกรณีที่คำศัพท์หนึ่งมีความหมายก็ต้องพิจารณาว่าจะแยกหรือรวมความหมายเหล่านั้น

(4) ข้อมูลด้านประวัติคำ

จะเห็นว่าข้อมูลทั้ง 4 ด้านนั้น ข้อมูลด้านความหมายและไวยากรณ์จะมีส่วนสัมพันธ์กัน ซึ่งส่งผลถึงการให้พจนานุกรมว่าผู้ใช้จะสามารถเลือกความหมายได้ ท่องรู้ชนิดของคำและการผันแปรรูปคำด้วย





ภาพประกอบ 2 แสดงรายละเอียดขั้นตอนก่อนการทดลอง

(MacGregar. 1985 : 127, 128)

ขั้นตอนที่ 2 เป็นขั้นตอนการสร้างพจนานุกรมให้เสร็จสมบูรณ์ (Complementation) ในขั้นตอนที่ 2 จะดำเนินการสร้างพจนานุกรมต่อจากขั้นตอนที่ 1 คือ ทำงานที่เหลืออีก 99% มาถึงขั้นตอนที่ 2 นี้จะพบว่างานสร้างพจนานุกรมที่ท่ามถึงขั้นตอนนี้ 1 จะประสบผลสำเร็จหรือไม่ กล่าวคือในการสร้างพจนานุกรมที่ไม่ประสบผลสำเร็จส่วนใหญ่เกิดจากการออกแบบงานที่ไม่ดีมากกว่า ข้อผิดพลาดด้านการเขียนพจนานุกรม

2.1 ความล้มเหลวเพราะการวางแผนงานที่ไม่ดีทำให้คุณภาพของเนื้อหา ในการสร้างพจนานุกรมต่ำกว่าเกณฑ์ คือ งานที่ทำนั้นเป็นเพียงการเขียนแบบเนื้อหา ตลอดจน การจัดการ เรื่องเวลา และงบประมาณไม่ดี รวมทั้งการนำเอาหลักภาษาศาสตร์มาใช้ประเมิน แหล่งข้อมูลมากเกินไปจนทำให้โครงการไม่สามารถทำให้เสร็จสิ้นได้

2.2 ความล้มเหลวเพราะควบคุมโครงการไม่ดี เป็นผลสืบเนื่องจากการวางแผนงานที่ไม่ดีพอ

ระบบที่คนท้องสามารถควบคุมข้อมูลของการและร่วมงานได้ตรงตามเวลา ปัญหาใน ขั้นตอนที่ 2 คือ การควบคุมคุณภาพ เวลาและค่าใช้จ่าย ข้อสรุปการสร้างพจนานุกรม คือ พจนานุกรม จะเป็นที่สนใจขึ้นอยู่กับราคา และการประชาสัมพันธ์เพื่อแบ่งส่วนแบ่งในท้องตลาด ก็ขึ้นอยู่กับงาน ทั้ง 2 ขั้นตอน ถ้าประสบผลสำเร็จสำนักพิมพ์ก็จะได้สร้างพจนานุกรมที่ดี คณะผู้จัดทำก็ไ้รางวัล คนเขียนก็ไ้รับการปรบมือ และผู้อ่านก็จะได้ใช้พจนานุกรมที่ดี (Macgregor. 1985 :

123 - 132)

ข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

พจนานุกรมแต่ละเล่มอาจมีส่วนประกอบแตกต่างกันไปบ้างตามวัตถุประสงค์ในการจัดทำ จากการศึกษาพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ที่จัดทำขึ้นสำหรับผู้ที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา เป็น พจนานุกรมที่มีการสร้างอย่างเป็นระบบ มีมาตรฐานเชื่อถือได้และจำหน่ายแพร่หลายในประเทศไทย เช่น Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. (ALD),

Longman Dictionary of Contemporary English. (LDOCE) และ An English-Reader's Dictionary. (ERD) พอสรุปถึงลักษณะของข้อมูล และองค์ประกอบทาง ๗ ในพจนานุกรมที่นักเรียนควรรู้จักนี้

ข้อมูลทางคำเสียง
(Phonology information) ———— { 1. การออกเสียงคำศัพท์
2. เครื่องหมายเน้นเสียง

ข้อมูลด้านความหมาย
(Meaning information) ———— { 3. ความหมาย
4. ตัวอย่างการใช้คำศัพท์

ข้อมูลด้านตัวสะกด
(Spelling information) ———— { 5. ศัพท์หลัก
6. การแบ่งพยางค์

ข้อมูลด้านไวยากรณ์
(Syntactic information) ———— { 7. ชนิดของคำ
8. การผันแปรรูปคำ

ข้อมูลด้านการใช้คำให้เหมาะสมกับ
กาลและบุคคล
(Stylistic information) ———— { 9. ภาษาพูด
10. คำสแลง
11. ภาษาเฉพาะวิชา ฯลฯ

ส่วนประกอบต่าง ๆ ในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ศัพท์หลัก

ข้อมูลคานหัวสะกด — **bachelor** [ˈbætʃələ] n. 1. unmarried man. 2. (attrib.) suitable for an unmarried person: ~ flats. 3. person who has taken a first university degree: **B- of Arts.**

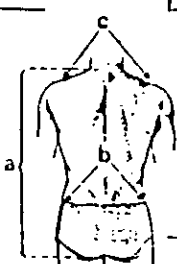
ข้อมูลคานเสียง — **bacil-lus** [bəˈsɪləs] n. (pl. bacilli [bəˈsɪli]). name given to many kinds of bacteria, harmful or harmless.

การแบ่งพยางค์

การสะกดด้วยตัวอักษรตัวใหญ่

การออกเสียงคำศัพท์

เครื่องหมายเน้นเสียง



(a) The back (1)
(b) The hips
(c) The shoulders

รูปภาพ

ข้อมูลคานความหมาย — **back** [bæk] n. 1. see the picture. 2. the part of sth. that is behind or farthest from the front of it, or less used or less important.

คำประสม

ตัวอย่างประโยค

ตัวอย่างวลี

สำนวน

~ **bone** n. line of jointed bones in an animal's back; (fig.) stability. *adv.* to or at the rear: *The policemen held the crowd ~.* *Sit ~ in your chair and rest comfortably.* 2. in (to) an earlier position: *Put the book ~ on the shelf when you have finished with it.* 3. If he hits you, don't hit him ~ (in return). *v.t. & i.* 1. go, cause to go, ~: *(to ~ a car into a garage.)* 2. support: *(to ~ sb. up) (to ~ a plan (claim)).* ~ down. give up a claim, etc.; ~ out of (a promise or undertaking), escape or withdraw from; ~ a horse, bet money on its winning a race.

ข้อมูล
คำไวยากรณ

ข้อมูลคำกร
คำให้เฉพาะ
กับกาลละและ
บุคคล

fat [fæt] **n.** 1. oily substance in animal bodies; this substance purified for cooking purposes. 2. oily substance obtained from certain seeds: *vegetable cooking fats. live on the fat of the land, have the best of everything to eat.* (*adj.*) (*fatter, fattest*). 1. covered with, having, much fat (1): *fat men (meat)*. 2. thick; well filled: *a fat pocket-book*. 3. profitable; fertile: *a fat job; fat lands. 'fat-head n.* foolish person. *v.t. & i. (-tt-)* (also *fat·ten*) (cause to) become fat: *fatted cattle*.

ชนิดของคำ

การผันแปรรูปคำ

gas [gæs] **n.** (pl. *gases* ['gæsi:z]). 1. any air-like substance that is not solid or liquid at ordinary temperatures. 2. the kinds of gas, natural or manufactured from coal, used for heating, etc. 3. (colloq., U.S.A.) = gasoline (petrol). *v.t. & i. (-ss-)*. 1. poison or overcome by gas. 2. (slang) talk for a long time without saying much that is useful. *'gas-bag n.* (colloq.) person who talks too much. *'gas·e'ous* ['geisiəs] *adj.* of or like gas. *gas·hold·er* ['gæs,houldə*], *gas·om·e'ter* [gæ'səmitə*] **n.** large, round tank in which gas is stored for distribution. *'gas-ring n.* ring pierced with small holes for gas(2), used for cooking. *'station n.* (U.S.A.) roadside petrol station.

คำเกิดคู่กัน

ภาษาพูดที่ใช้ในอเมริกา

ศัพท์แสลง

ภาษาพูด

คำศัพท์ที่ใช้ในอเมริกา

ภาพประกอบ 3 แสดงรายละเอียดของข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

การนำข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษทักษะทาง ๗

ในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษนั้น มีข้อมูลมากมายเกี่ยวกับคำศัพท์และวิธีใช้คำศัพท์ ซึ่งสามารถนำมาช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษได้เป็นอย่างดี

1. ข้อมูลด้านการสะกดคำ

เป็นข้อมูลที่สามารถนำไปใช้ประโยชน์ในทักษะการเขียน พจนานุกรมเป็นแหล่งรวบรวมคำศัพท์หลัก จำนวนมากใน LDOCE มีศัพท์หลัก 55,000 คำ เป็นต้น ในการสร้างพจนานุกรมจะมีการค้นคว้าเรื่องความถูกต้องในการสะกดคำทั้งคำศัพท์ทั่วไป และคำประสม (Procter. 1984 : ix) คำศัพท์หลักในพจนานุกรมจึงเป็นที่ยอมรับว่าถูกต้องสามารถใช้ตรวจสอบอ้างอิงได้ การสะกดคำในพจนานุกรมที่จะใช้ประโยชน์ต่อการเขียน มีดังนี้คือ

1.1 คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่สามารถสะกดได้หลายอย่าง

enquire	inquire
jail	gaol
enroll	enrol
cipher	cypher
hiccough	hipcup

1.2 การสะกดคำภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ และแบบอเมริกัน

การสะกดแบบอังกฤษ	การสะกดแบบอเมริกัน
sceptic	skeptic
colour	color
plough	plow
defence	defense
centre	center

1.3 การแบ่งพยางค์

พจนานุกรมจะแบ่งคำออกเป็นส่วน ๆ เป็นพยางค์ ในกรณีที่คำ ๆ นั้น มีมากกว่า 1 พยางค์ นักเรียนสามารถทราบจำนวนพยางค์โดยการสังเกตจากเครื่องหมายระหว่างพยางค์ เช่น "dictionary" [dic.tion.a.ry] การแบ่งพยางค์เป็นประโยชน์ต่อนักเรียนในกรณีที่ท่องแบ่งคำ ๆ นั้นออกเป็นพยางค์ ก็จะสามารถแบ่งได้ถูกต้องตามที่ระบุไว้ในพจนานุกรม ในขณะที่พิมพ์ หรือเขียนคำใดคำหนึ่ง และเนื้อที่ไม่เพียงพอที่จะพิมพ์คำ ๆ นั้น หรือเขียนคำ ๆ นั้นได้ทั้งคำ จำเป็นต้องแยกศัพท์คำนั้นออกเป็น 2 ส่วน เช่น dictionary

ริมหน้ากระดาน	ry	dictiona	ริมหน้ากระดาน
		dic	
	tionary		

ในคำศัพท์บางคำไม่สามารถแบ่งพยางค์ได้

investment	in.vest.ment
gasket	gas.ket
money	money
center	center

1.4 การขึ้นต้นด้วยอักษรตัวใหญ่ (Capitalization)

ข้อเฉพาะในภาษาอังกฤษจะขึ้นต้นด้วยอักษรตัวใหญ่ ในพจนานุกรมจะระบุไว้ เช่น Utopia แต่มีคำศัพท์บางคำในภาษาอังกฤษที่การขึ้นต้นด้วยตัวอักษรที่ต่างกัน จะมีผลทำให้ความหมายของคำแตกต่างกันไปด้วย เช่น "left"

left (left) adj. opposite of 'right (1);
(of, in, on, the) side of the body
which is towards the west when
one faces the north: *Few people
write with the ~ hand.* ~-
'handed adj. using the ~ hand
more often or more easily than
the right. *(the L.S., the more
radical political group(s), e.g.
Socialists, Communists.*

1. Left adj. opposite of right (1);

(of, in, on, the) side of the body

which is toward the west when one

faces the north.

From ERD

2. the Left, the more radical political

group (s), e.g. Socialists, Communists.

อันเทอร์วอล (1982 : 13 - 25 ; 1985 : 103 - 114) กล่าวถึงการนำ

ประโยชน์ของการสะกดคำไปใช้กับนักเรียนในระดับมัธยมเพื่อเรียนรู้เกี่ยวกับตัวอักษรภาษาอังกฤษ
และการออกเสียงตัวอักษรเหล่านั้น และสำหรับนักเรียนระดับทั่วไปเพื่อช่วยในการเขียน หรือพิมพ์
โดยการแบ่งพยางค์ในภาษาอังกฤษ

2. ข้อมูลทางคำเสียง

เป็นข้อมูลที่สามารถนำไปใช้ในทักษะการพูด ประกอบด้วยการออกเสียงคำศัพท์
และการเน้นเสียง

2.1 การออกเสียงคำศัพท์ จะอยู่ในเครื่องหมาย bracket []

หรือ slant / / ที่ปรากฏอยู่ติดจากศัพท์หลัก สัญลักษณ์แทนเสียง เป็นตัวถ่ายเสียง
คำศัพท์ออกเป็นตัวอักษร เพื่อให้สามารถออกเสียงได้ถูกต้อง โดยทั่วไปพจนานุกรมแต่ละเล่ม
จะใช้สัญลักษณ์ต่างกัน ซึ่งผู้เรียนจะต้องเทียบกับกฎของการออกเสียง ซึ่งจะอยู่ในหน้าคำแนะนำ
การใช้พจนานุกรม ในการศึกษาาระบบเสียงที่เป็นเสียงสำคัญในภาษาอังกฤษ (Phonemic
sound of english) คือ เสียงพยัญชนะ และสระ ALD ใช้สัญลักษณ์การออกเสียง 44 เสียง
LDOCE ใช้ 54 เสียง คือ เพิ่มเสียงสระผสมสามเสียง (Triphthong) และสัญลักษณ์แทนเสียง
แบบอเมริกัน

ประโยชน์ที่นักเรียนได้รับ คือ การตรวจสอบการออกเสียง เช่น

phe.nom.ee.non [fi'nominən]

pneu.mo.nia [nju:'mounjə]

pock.et ['pɒkit]

ตัวอักษร / p / ที่ปรากฏอยู่ในคำทั้ง 3 คำ จะเปล่งเสียงต่างกันเป็นเสียง / f / / n / / p / ถ้านักเรียนนึกเอาตัวอักษร p เป็นหลักในการออกเสียงก็จะทำให้ผิดพลาดได้ ดังนั้นหากนักเรียนสามารถเข้าใจวิธีการอ่านตัวสัทอักษร และการเทียบเสียงจากกฎแฉ การออกเสียงนักเรียนก็สามารถออกเสียงคำทุกคำในพจนานุกรมได้ถูกต้องด้วยตนเอง

Key to Pronunciation

Phonetic Symbol	Word	(Transcription)	Phonetic Symbol	Word	(Transcription)
a:	father	'fa:ðə*	ŋ	long	lɒŋ
æ	bad	bæd	ŋg	longer	'lɒŋgə*
aɪ	cry	kraɪ	ɒ	hot	hɒt
au	how	haʊ	o	obey	ə'bei, ou'bei
b	back	bæk	ɔ:	saw	sɔ:
d	day	deɪ	ɔə'	more	mɔə*, mɔ:*
dʒ	page	peɪdʒ	ɔɪ	boy	bɔɪ
ð	then	ðen	ou	so, sew, sow	sou
e	wet	wet	p	put	put
ɛə	hair	heə*	r	red	red
eɪ	day	deɪ	s	sit, this	sɪt, ðɪs
e:	bird	bɜ:d	ʃ	show, wish	ʃəʊ, wɪʃ
ə	ago, ladder	ə'gəʊ, 'leɪdɜ*	t	tin, hit	tɪn, hɪt
f	full, physics	ful, 'fɪzɪks	tʃ	church	tʃɜ:tʃ
g	get	get	θ	thin	θɪn
h	hot	hɒt	u:	boot	bu:t
i:	meet	mi:t	u	good, put	gʊd, put
ɪ	sit	sɪt	ʊə	sure	ʃʊə*
ɪə	hear	hiə*	v	very	'veri
j	yes	jɛs	ʌ	cup	kʌp
k	cold, kill	kəʊld, kɪl	w	wet	wet
l	like, fill	laɪk, fɪl	z	zero, his	'ziərəʊ, hɪz
m	make	meɪk	ʒ	pleasure	'pleʒə*
n	not	not			

* Many speakers replace [ɔə] by [ɔ:]

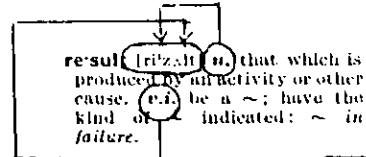
ภาพประกอบ 4 ตัวอย่างสัญลักษณ์การออกเสียงและกฎแฉการออกเสียง

2.2 การเน้นเสียง นักเรียนสามารถตรวจสอบการเน้นเสียงของคำศัพท์ เพื่อใหรู้ว่าเสียงใดเป็นเสียงที่เน้นมากที่สุด (Primary stress) และเสียงใดที่เน้นรองลงมา (Secondary stress) เช่นคำว่า per.spi.ca.cious [pə: spi'keɪʃəs] เรื่องการเน้นเสียงภาษาอังกฤษนี้ คนไทยมีปัญหาทั้งทางด้านการฟังและการพูด การลงเสียงเน้นผิดที่ ทำให้เกิดความเข้าใจผิดได้ ปัญหาของคนไทยอยู่ที่ไม่รู้จะเน้นที่พยางค์ไหนในคำ เนื่องจากในภาษาไทย

การลงเสียงหนักเบาในระบัพคำไม่มีความสำคัญทางสัทศาสตร์ แต่การลงเสียงหนักเบาในระบัพ
วลีหรือประโยคจึงจะมีความสำคัญ ในพจนานุกรมจะบอกถึงการเน้นเสียงของคำตั้งแต่ 2 พยางค์
ในทุกศัพท์หลัก เช่น

re.sult [ri'zʌlt] n.

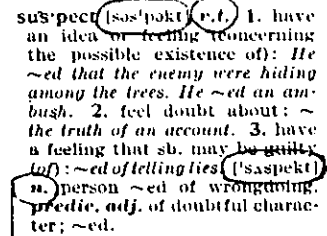
[ri'zʌlt] v.i.



ทั้ง 2 คำ ชนิดของคำต่างกัน แต่การเน้นเสียงคงเดิม

sus.pect ['sʌspekt] n.

[sʌs'pekt] v.t.



ทั้ง 2 คำ ชนิดของคำต่างกัน การเน้นเสียงก็ต่างกัน

ถึงแม้การออกเสียงคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ จะเป็นเพียงการ
ออกเสียงของคำโดด ๆ เท่านั้น แต่สามารถนำไปใช้ตรวจสอบกับการเรียนเพื่อฝึกการออกเสียง
และฟังภาษาอังกฤษจากเทปบันทึกเสียง แล้วเขียน (Phonetic script) ตามที่ได้ยินการออกเสียง
ไต่ถูกของชายใหญ่ฟังเข้าใจว่านักเรียนกำลังพูดถึงอะไร และยิ่งช่วยให้ฝึกเรียนฟังและจำเสียงใน
ภาษาอังกฤษได้มากขึ้น (Underhill, 1982 : 16)

3. ขอบข่ายงานไวยากรณ์

ขอบข่ายงานไวยากรณ์ในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ที่นักเรียนนำไปช่วย
ในการเรียนภาษาอังกฤษได้ คือ เรื่องชนิดของคำและการผันแปรรูปคำ

3.1 ชนิดของคำ พจนานุกรมจะบอกชนิดของคำว่าเป็น นาม สรรพนาม กริยา
กริยาวิเศษณ์ คุณศัพท์ บุพบท สันธาน อุทาน ในพจนานุกรมชนิดของคำจะเป็นตัวบอกความหมาย
ซึ่งนักเรียนจะต้องเอาใจใส่ในเรื่องนี้ เพราะคำศัพท์บางคำมีหลายความหมาย ถ้านักเรียนเข้าใจ
เรื่องชนิดของคำได้ก็จะสามารถเลือกความหมายได้รวดเร็วและถูกต้อง

3.2 การผันแปรรูปคำ พจนานุกรมจะให้รายละเอียดการผันแปรรูปคำ ของคำนาม
คำกริยาและคุณศัพท์ ดังตัวอย่าง คำนามที่นับได้และคำนามที่นับไม่ได้ ถ้าผู้เรียนเปิดศัพท์บางคำ
เช่น water, ice จะเห็นอักษรย่อ UNC. แสดงว่าคำนั้นเป็น uncountable noun ถ้าใช้คำนี้
ในประโยค จะไม่ใช่ a, an นำหน้า แต่ต้องใช้ some หรือ any นำหน้า some water,
some ice, any ice หรือ any water และถ้าต้องการระบุปริมาณ จะไม่ใช่เลข

one, two, three ^๑ ^๒ ^๓ ^๔ ^๕ ^๖ ^๗ ^๘ ^๙ ^{๑๐} ^{๑๑} ^{๑๒} ^{๑๓} ^{๑๔} ^{๑๕} ^{๑๖} ^{๑๗} ^{๑๘} ^{๑๙} ^{๒๐} ^{๒๑} ^{๒๒} ^{๒๓} ^{๒๔} ^{๒๕} ^{๒๖} ^{๒๗} ^{๒๘} ^{๒๙} ^{๓๐} ^{๓๑} ^{๓๒} ^{๓๓} ^{๓๔} ^{๓๕} ^{๓๖} ^{๓๗} ^{๓๘} ^{๓๙} ^{๔๐} ^{๔๑} ^{๔๒} ^{๔๓} ^{๔๔} ^{๔๕} ^{๔๖} ^{๔๗} ^{๔๘} ^{๔๙} ^{๕๐} ^{๕๑} ^{๕๒} ^{๕๓} ^{๕๔} ^{๕๕} ^{๕๖} ^{๕๗} ^{๕๘} ^{๕๙} ^{๖๐} ^{๖๑} ^{๖๒} ^{๖๓} ^{๖๔} ^{๖๕} ^{๖๖} ^{๖๗} ^{๖๘} ^{๖๙} ^{๗๐} ^{๗๑} ^{๗๒} ^{๗๓} ^{๗๔} ^{๗๕} ^{๗๖} ^{๗๗} ^{๗๘} ^{๗๙} ^{๘๐} ^{๘๑} ^{๘๒} ^{๘๓} ^{๘๔} ^{๘๕} ^{๘๖} ^{๘๗} ^{๘๘} ^{๘๙} ^{๙๐} ^{๙๑} ^{๙๒} ^{๙๓} ^{๙๔} ^{๙๕} ^{๙๖} ^{๙๗} ^{๙๘} ^{๙๙} ^{๑๐๐} ^{๑๐๑} ^{๑๐๒} ^{๑๐๓} ^{๑๐๔} ^{๑๐๕} ^{๑๐๖} ^{๑๐๗} ^{๑๐๘} ^{๑๐๙} ^{๑๑๐} ^{๑๑๑} ^{๑๑๒} ^{๑๑๓} ^{๑๑๔} ^{๑๑๕} ^{๑๑๖} ^{๑๑๗} ^{๑๑๘} ^{๑๑๙} ^{๑๒๐} ^{๑๒๑} ^{๑๒๒} ^{๑๒๓} ^{๑๒๔} ^{๑๒๕} ^{๑๒๖} ^{๑๒๗} ^{๑๒๘} ^{๑๒๙} ^{๑๓๐} ^{๑๓๑} ^{๑๓๒} ^{๑๓๓} ^{๑๓๔} ^{๑๓๕} ^{๑๓๖} ^{๑๓๗} ^{๑๓๘} ^{๑๓๙} ^{๑๔๐} ^{๑๔๑} ^{๑๔๒} ^{๑๔๓} ^{๑๔๔} ^{๑๔๕} ^{๑๔๖} ^{๑๔๗} ^{๑๔๘} ^{๑๔๙} ^{๑๕๐} ^{๑๕๑} ^{๑๕๒} ^{๑๕๓} ^{๑๕๔} ^{๑๕๕} ^{๑๕๖} ^{๑๕๗} ^{๑๕๘} ^{๑๕๙} ^{๑๖๐} ^{๑๖๑} ^{๑๖๒} ^{๑๖๓} ^{๑๖๔} ^{๑๖๕} ^{๑๖๖} ^{๑๖๗} ^{๑๖๘} ^{๑๖๙} ^{๑๗๐} ^{๑๗๑} ^{๑๗๒} ^{๑๗๓} ^{๑๗๔} ^{๑๗๕} ^{๑๗๖} ^{๑๗๗} ^{๑๗๘} ^{๑๗๙} ^{๑๘๐} ^{๑๘๑} ^{๑๘๒} ^{๑๘๓} ^{๑๘๔} ^{๑๘๕} ^{๑๘๖} ^{๑๘๗} ^{๑๘๘} ^{๑๘๙} ^{๑๙๐} ^{๑๙๑} ^{๑๙๒} ^{๑๙๓} ^{๑๙๔} ^{๑๙๕} ^{๑๙๖} ^{๑๙๗} ^{๑๙๘} ^{๑๙๙} ^{๒๐๐} ^{๒๐๑} ^{๒๐๒} ^{๒๐๓} ^{๒๐๔} ^{๒๐๕} ^{๒๐๖} ^{๒๐๗} ^{๒๐๘} ^{๒๐๙} ^{๒๑๐} ^{๒๑๑} ^{๒๑๒} ^{๒๑๓} ^{๒๑๔} ^{๒๑๕} ^{๒๑๖} ^{๒๑๗} ^{๒๑๘} ^{๒๑๙} ^{๒๒๐} ^{๒๒๑} ^{๒๒๒} ^{๒๒๓} ^{๒๒๔} ^{๒๒๕} ^{๒๒๖} ^{๒๒๗} ^{๒๒๘} ^{๒๒๙} ^{๒๓๐} ^{๒๓๑} ^{๒๓๒} ^{๒๓๓} ^{๒๓๔} ^{๒๓๕} ^{๒๓๖} ^{๒๓๗} ^{๒๓๘} ^{๒๓๙} ^{๒๔๐} ^{๒๔๑} ^{๒๔๒} ^{๒๔๓} ^{๒๔๔} ^{๒๔๕} ^{๒๔๖} ^{๒๔๗} ^{๒๔๘} ^{๒๔๙} ^{๒๕๐} ^{๒๕๑} ^{๒๕๒} ^{๒๕๓} ^{๒๕๔} ^{๒๕๕} ^{๒๕๖} ^{๒๕๗} ^{๒๕๘} ^{๒๕๙} ^{๒๖๐} ^{๒๖๑} ^{๒๖๒} ^{๒๖๓} ^{๒๖๔} ^{๒๖๕} ^{๒๖๖} ^{๒๖๗} ^{๒๖๘} ^{๒๖๙} ^{๒๗๐} ^{๒๗๑} ^{๒๗๒} ^{๒๗๓} ^{๒๗๔} ^{๒๗๕} ^{๒๗๖} ^{๒๗๗} ^{๒๗๘} ^{๒๗๙} ^{๒๘๐} ^{๒๘๑} ^{๒๘๒} ^{๒๘๓} ^{๒๘๔} ^{๒๘๕} ^{๒๘๖} ^{๒๘๗} ^{๒๘๘} ^{๒๘๙} ^{๒๙๐} ^{๒๙๑} ^{๒๙๒} ^{๒๙๓} ^{๒๙๔} ^{๒๙๕} ^{๒๙๖} ^{๒๙๗} ^{๒๙๘} ^{๒๙๙} ^{๓๐๐} ^{๓๐๑} ^{๓๐๒} ^{๓๐๓} ^{๓๐๔} ^{๓๐๕} ^{๓๐๖} ^{๓๐๗} ^{๓๐๘} ^{๓๐๙} ^{๓๑๐} ^{๓๑๑} ^{๓๑๒} ^{๓๑๓} ^{๓๑๔} ^{๓๑๕} ^{๓๑๖} ^{๓๑๗} ^{๓๑๘} ^{๓๑๙} ^{๓๒๐} ^{๓๒๑} ^{๓๒๒} ^{๓๒๓} ^{๓๒๔} ^{๓๒๕} ^{๓๒๖} ^{๓๒๗} ^{๓๒๘} ^{๓๒๙} ^{๓๓๐} ^{๓๓๑} ^{๓๓๒} ^{๓๓๓} ^{๓๓๔} ^{๓๓๕} ^{๓๓๖} ^{๓๓๗} ^{๓๓๘} ^{๓๓๙} ^{๓๔๐} ^{๓๔๑} ^{๓๔๒} ^{๓๔๓} ^{๓๔๔} ^{๓๔๕} ^{๓๔๖} ^{๓๔๗} ^{๓๔๘} ^{๓๔๙} ^{๓๕๐} ^{๓๕๑} ^{๓๕๒} ^{๓๕๓} ^{๓๕๔} ^{๓๕๕} ^{๓๕๖} ^{๓๕๗} ^{๓๕๘} ^{๓๕๙}

4. ขอบเขตความหมาย

เป็นข้อมูลที่สำคัญที่สุด เนื่องจากการสร้างทฤษฎีบทแต่เดิมก็มิได้ประสงค์ เพื่ออธิบายความหมายของคำ แม้ในปัจจุบันจะเน้นเพื่อตอบสนองการใช้ในคำอื่น ๆ เพิ่มขึ้นแต่ความหมายของคำก็ยังคงเป็นวัตถุประสงค์หลักในการใช้ทฤษฎีบท ข้อมูลทางความหมายเป็นข้อมูลที่หายากที่สุด (เทโอนิน จี. บินเก็ค. 2521 : 57) เพราะปกติแล้วคำศัพท์คำหนึ่งอาจมีความหมายได้ถึงสิบความหมาย การหาความหมายของคำให้เหมาะสมกับประโยคใดโดยเจตานั้น ผู้ใช้ต้องใช้ความคิดและต้องรู้ว่าคำนั้นเป็นคำอะไรในประโยค (Fredrickson and Wedel.

คำศัพท์หลัก

sharp [ʃɑ:p] (adj.) (-er, -est). ①.

with a good cutting edge; not blunt: a ~ knife; with a fine point: a ~ needle. (2) well-defined; clear-cut; distinct: a ~ outline. (3) (of curves, slopes, bends) abrupt; changing direction quickly: a ~ curve in the road. (4) (of sounds) shrill; piercing: a ~ cry of distress. (5) quickly aware of things: ~ eyes; a ~ sense of smell (hearing). (6) (of feelings, taste) keen; suggesting cutting or pricking: a ~ pain; a sauce with a ~ flavour. (7) harsh; severe: ~ rebukes. (8) quick in mind: a ~ child; a ~ witted boy. (9) quick; brisk: a ~ walk; a ~ (violent) struggle.

10. quick to take advantage; unscrupulous: a ~ lawyer; ~ practice. 11. (music) above the normal pitch; (of a note) raised half a tone in pitch: C ~ n. (music) (the symbol # used to indicate a) note that is raised

-ชนิดของคำเป็นคำคุณศัพท์

- ความหมาย 11 ความหมาย

- ชนิดของคำ คำนาม

1. การดำเนินงาน

- ชนิดของคำ คำวิเศษณ์

ความหมาย 3 ความหมาย

sharp สามารถเป็นได้ทั้ง คำนาม คำคุณศัพท์ และคำวิเศษณ์ ความหมายก็ต่างกัน การจะรู้ว่่านักเรียนใช้พจนานุกรมเป็นหรือไม่ก็เมื่อนักเรียนสามารถเลือกความหมายได้ตรงกับบริบทอย่างถูกต้อง เป็นเรื่องที่ค่อนข้างยาก สำหรับผู้เรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง พจนานุกรมที่ควรจะทองให้ทว่อย่างการใช้คำต่าง ๆ ในบริบทที่ชัดเจนเป็นการช่วยนักเรียนทางอ้อมในการเลือกความหมาย (Benda. 1983 : 22)

ความหมายของคำศัพท์ในพจนานุกรมส่วนใหญ่ใช้การอธิบาย (Explanation) การบรรยาย (Description) การใช้บริบท (Contextualization) หรือการใช้คำที่มีความหมายเหมือนกัน (Synonym) มาอธิบายในลักษณะใดลักษณะหนึ่ง (MacFarquhar. 1985 : 16)

5. ข้อมูลการใช้คำให้เหมาะกับกาลและบุคคล

เป็นข้อมูลที่เพิ่มเติมว่าคำ ๆ นั้น เหมาะสมกับบริบทของสังคมใหน้าง เช่น ใช้ในภาษาพูด (Colloq.) ภาษาสแลง (Slang) คำขบถหมายนัย (Δ) เป็นภาษาเฉพาะวิชาการแขนงหนึ่งแขนงใด เช่น พีชคณิต (Alg.) สถาปัตยกรรม (Archit.) เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีข้อมูลอื่น ๆ เช่น ถ้าเป็นคำยืม ก็จะบอกถึงภาษาต้นตอของคำ ๆ นั้น ว่ามาจากภาษาอะไร (F) คือ ภาษาฝรั่งเศส (I) คือ ภาษาอิตาเลียน (L) คือ ภาษาลาติน

ข้อมูลจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ จึงเป็นประโยชน์สำหรับนักเรียนที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษาต่างประเทศ โยเก้ (Yorkey. 1969 : 258; 1974 16 - 18) สนับสนุนและส่งเสริมให้ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ แก่ผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษาเพื่อเพิ่มเติมความรู้ทางภาษาและวัฒนธรรม เนื่องจากผู้เรียนเหล่านี้จะมีประสบการณ์ตรงกับการใช้ภาษาอังกฤษไม่เพียงพอ จึงมีความต้องการใช้พจนานุกรมทางออกไปจากเจ้าของภาษา คือ ต้องการรู้การออกเสียง คำจำกัดความที่ชัดเจนพร้อมทว่อย่างการใช้คำ คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน การใช้คำศัพท์ที่เป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษาอังกฤษ เช่น คำสแลง ภาษาพูด และการใช้ภาษาในระบ่กับต่าง ๆ รวมทั้งข้อมูลคล้าย ๆ ชื่อเมือง สถานที่ เงินตราและมาตรการวัดต่าง ๆ

ประโยชน์ที่ได้รับจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ นั้นนำมาใช้ครอบคลุมทั้ง 4 ทักษะ คือ ฟัง พูด อ่านและเขียน โดยข้อมูลความหมายจะมีคุณค่ามากที่สุดและมีปัญหาในการใช้มากที่สุด

เนื่องจากนักเรียนต้องมีความรู้ภาษาอังกฤษมากพอที่จะอ่านคำจำกัดความและเข้าใจนิยามของคำในภาษาอังกฤษ

ปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษในการเลือกความหมาย

ภายหลังสงครามโลกครั้งที่ 2 พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ มีจำนวนผู้ใช้เพิ่มขึ้นทั่วโลก จนถึงระยะปี ค.ศ. 1970 พจนานุกรมก็ได้นำรูปแบบในการจัดสร้างให้ทันสมัยขึ้น ภายสาเหตุ 2 ประการ คือ (1) การกลับมาศึกษาเรื่องคำศัพท์อีกครั้งหนึ่ง (2) การนำเอาความรู้ทางภาษาศาสตร์เข้ามาใช้ในการจัดสร้างพจนานุกรม (Gowie. 1981 : 203) และสาเหตุที่สำคัญอีกประการหนึ่ง คือ ผู้ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษทั่วโลกมีจำนวนมากขึ้นเนื่องมาจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากล มีจำนวนผู้ใช้ประมาณ 700 ล้านคน ทั้งในฐานะผู้ใช้ที่เป็นเจ้าของภาษาและผู้ใช้ที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา ตลาดพจนานุกรมจึงเป็นตลาดใหญ่ที่สำคัญ การแข่งขันเชิงการค้าสูง จนมีผู้เปรียบเทียบสถานการณ์ในปัจจุบันว่าเป็น "สงครามพจนานุกรม" (Dictionary war) (Kirkpatrick. 1985 : 8) โดยพจนานุกรมของแต่ละสำนักพิมพ์เสนอรูปแบบของพจนานุกรมในแบบใหม่ ๆ ที่เน้นเรื่องลีลาภาษาและกลวิธีนำเสนอความหมาย (The defining styles and techniques) เพื่อจูงใจผู้ใช้ กังวลอย่าง

1. คำศัพท์ที่น่าอธิบายความหมาย พจนานุกรมที่มักจะเน้นและนำศึกษาในเรื่องนี้ คือ Longman Dictionary of Contemporary English. (1984) Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. (1963) An English-Reader's Dictionary. (1969) โดย LDOCE นำเอารายการคำศัพท์จาก General Service List of English Words. ของ ไมเคิล เวสต์ จำนวน 2,000 คำ มาใช้อธิบายความหมาย เพื่อให้คำที่ใช้อธิบายความหมายของศัพท์หลัก ง่ายกว่าศัพท์หลักที่นักเรียนหรือผู้ใช้กำลังหาความหมายอยู่ (Proctor. 1984 : viii - ix) เช่น "dog" เทากับ สุนัข

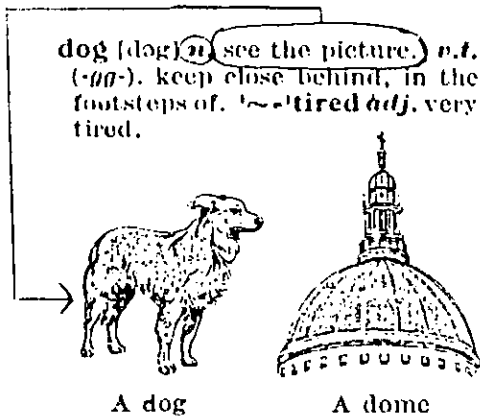
dog n. "a common 4-legged flesh-eating animal,
esp. any of the many varieties used by man as
a companion or for hunting, working, guarding,

etc. It is often called "man's best friend".

(Proctor. 1984 : 323) การให้คำอธิบายในลักษณะนี้เป็นลักษณะเฉพาะของ LDOCE เป็นการจำกัดขอบเขตจำนวนคำศัพท์ ในขณะที่ ALD และ ERD ก็อ้างว่าให้ความหมายคำศัพท์ที่ชัดเจนและเป็นคำที่ง่ายเท่าที่จะทำได้ (Hornby. 1964 : vi - vii; Hornby and Parnwell. 1969 : v) เช่น dog จาก ALD

dog n. "common domestic animal, a friend of man, of which there are many breeds; male of this animal (of. bitch female), and of the wolf and the fox." (Hornby. 1964 : 294)

จาก ERD ไม่มีคำอธิบาย เพราะใช้รูปภาพในการสื่อความหมายแทนการอธิบายคำจำกัดความ



(Hornby and Parnwell. 1969:160)

การให้คำอธิบายในลักษณะนี้เป็นความพยายามในการหลีกเลี่ยงการใช้คำศัพท์ยาก

คำศัพท์ที่นำมาอธิบายความหมายทั้ง 2 วิธีนี้ มีผลต่อความเข้าใจในการเลือกความหมายได้ดีกว่าพจนานุกรมที่ไม่จำกัดจำนวนคำศัพท์ที่ใช้ในการอธิบายความหมาย ซึ่งส่วนใหญ่เป็นพจนานุกรมจัดทำขึ้นเพื่อเจ้าของภาษา จากการวิจัยเรื่องการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ในด้านความหมายทั้งฉบับสำหรับเจ้าของภาษาและฉบับของผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา (MacFarhar. 1985) วิธีการนำเสนอคำศัพท์ดังกล่าวให้เข้าใจง่าย เพื่อช่วยผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษาในการเลือกความหมายดังกล่าวมีส่วนสร้างปัญหาให้แก่ผู้ใช้คือกรณีการจำกัดจำนวนคำศัพท์ ทำให้ต้องใช้

เนื้อหาที่จะอธิบายความหมายของคำศัพท์ที่เป็นคำศัพท์ง่าย ๆ ตามจำนวนคำศัพท์ที่กำหนด (LDOCE 2,000 คำ) แทนที่จะใช้คำศัพท์ที่อาจจะยากกว่า แต่สิ้นและไต่ใจความชัดเจนสามารถลดจำนวนคำศัพท์ที่ไม่จำเป็นได้ นอกจากนี้การรู้คำศัพท์ในวงจำกัดก็มีความหมายว่าจะช่วยให้ผู้ใช้เข้าใจคำศัพท์อื่น ๆ ที่เกี่ยวเนื่อง เช่น รู้จักคำศัพท์ medical ก็ไม่มีความหมายว่าจะต้องรู้คำศัพท์และความหมายของ medically กว้าง และถ้าเป็นศัพท์เทคนิค ก็มีปัญหามาจากการจำกัดจำนวนคำศัพท์ในการอธิบายเช่นกัน (Kirkpatrick. 1985 : 10 - 11)

2. ทฤษฎีภาษาศาสตร์-อังกฤษ ส่วนใหญ่ใช้กลวิธีในการอธิบายความหมายคำศัพท์ โดยการอธิบาย การบรรยาย การใช้บริบท และการใช้คำที่มีความหมายเหมือนกัน รวมทั้งการใช้รูปภาพเป็นสื่อความหมาย ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อการเรียนรู้ภาษาอังกฤษในวงกว้าง โดยเฉพาะเรื่องคำศัพท์ แตกต่างจากกลวิธีเหล่านี้ที่สร้างปัญหาในการเลือกความหมายจากการศึกษา ERD พบว่าการนำเอาคำที่มีความหมายเหมือนกันมาอธิบาย ก็สร้างปัญหากับผู้ใช้เช่นกัน เช่น "model" (Hornby and Parnwell. 1969 : 330) "model n.3 manequin" manequin เป็นคำที่มีความหมายเหมือนกันกับ model เป็นคำศัพท์ยาก ที่ไม่สู้จะพบในการอ่านอีกทั้งไม่พบในรายการคำศัพท์ General Service List of English Words (West) และ General Consolidated Vocabulary List. (O'Shea) การจะรู้ความหมาย manequin ต้องกลับไปเปิดหาความหมายของ manequin อีกครั้ง manequin (p.314) "person (now usu. called a model) employed to display new clothes for sale by wearing them." ซึ่งเป็นเรื่องที่เสียเวลามาก อาจทำให้มักเรียนเบื่อกและไม่อยากจะใช้ทฤษฎีภาษาศาสตร์-อังกฤษ

3. เลือกความหมายของคำที่เป็นคำพ้องลักษณะเฉพาะภาษาอังกฤษไม่ถูก เนื่องจากผู้เรียนไม่รู้ว่าเป็น ส่วนไหน คำกริยาที่มี 2 คำหรือคำเกิดคู่กัน เป็นต้น เช่น ใน ERD คำประสม "headline" จะรวมอยู่ใน head แต่ทฤษฎีบางเล่มอาจจะมีลักษณะที่ต่างกันออกไปแล้ว แต่การออกแบบสร้างทฤษฎี (ดังที่กล่าวมาแล้วในเรื่องการสร้างทฤษฎี) มีจอย (1981 : 219 - 220) กล่าวถึงการเลือกความหมายไม่ถูกต้องเกี่ยวกับลักษณะเฉพาะ เช่น ไม่รู้ว่า

จะใช้คำศัพท์ hand กับ watch เมื่อเป็นคำเกิดคู่กัน หรือถ้าเป็นคำประสมผู้ใช้ก็ไม่รู้จะเปิดหาคำศัพท์ในศัพท์หลักใด เช่น "service station" นักศึกษาไม่แน่ใจว่าจะเปิดพจนานุกรมที่คำว่า service หรือ station หรือเป็นคำศัพท์หลักที่แยกไปทางหาก

4. ไม่พบความหมายที่มีความถี่ในการใช้สูง เช่น คำศัพท์ body ในความหมาย ซากศพ หรือ corpse ไม่พบใน ERD รวมทั้ง คำศัพท์ใหม่ ๆ เช่น hijack และ computer

สรุปจากการศึกษาเอกสารพบปัญหาในการเลือกความหมายจากพจนานุกรม คือ วิธีการเลือกความหมาย จากความรู้คำศัพท์ที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษาอังกฤษ และการเลือกความหมายให้ตรงบริบท จากปัญหาเรื่องคำศัพท์ซึ่งควรจะใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เข้ามาช่วยแก้ไขสภาพความเป็นจริงพจนานุกรมก็กลับสร้างปัญหาขึ้นขึ้นมาทำให้ไม่สามารถใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ได้ตามเจตนาที่ผู้สร้างพจนานุกรมวางไว้ ซึ่งควรจะมีการศึกษาเพื่อหาข้อสรุปเพื่อแก้ปัญหาในเรื่องนี้

งานวิจัยการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

การศึกษาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ในประเทศไทย มีผู้ศึกษาไว้ค่อนข้างน้อยมาก เมื่อเปรียบเทียบกับการศึกษาคำศัพท์ภาษาอังกฤษ และแนวทางแก้ปัญหาคำศัพท์ภาษาอังกฤษของคนไทย งานวิจัยที่เกี่ยวกับการใช้พจนานุกรมเท่าที่ปรากฏมีดังนี้คือ

การศึกษาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักศึกษาชั้นปีที่ 1 วิชาเอกภาษาอังกฤษ ในภาคเหนือ 3 แห่ง จำนวน 150 คน เพื่อศึกษาถึงความเข้าใจและความสามารถในการใช้พจนานุกรม โดยผู้วิจัยได้สร้างแบบทดสอบวัดทักษะการใช้พจนานุกรม 8 ทักษะ ประกอบด้วย ทักษะเครื่องหมายเนเสียง (Accent mark) ทักษะคำแนะนำคำศัพท์ (Guide word) ทักษะผันแปรรูปคำ (Inflectional forms) ทักษะคำศัพท์หลัก (Main entry) ทักษะการออกเสียง (Pronunciation) ทักษะชนิดของคำ (Part of speech) ทักษะความหมาย (Definition) และทักษะตัวอย่างการใช้คำศัพท์ (Verbal illustration) ผลการวิจัยปรากฏว่า นักศึกษามีความเข้าใจและความสามารถในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษต่ำกว่าเกณฑ์ คือ ได้คะแนนร้อยละ 29.39 ไม่ถึงร้อยละ 80.00 อันเป็นเกณฑ์ที่กำหนดไว้วัด

ความสามารถในการใช้พจนานุกรม โดยนักศึกษามีความสามารถในการใช้พจนานุกรมตามลำดับจากมากไปน้อย ดังนี้คือ

1. ความสามารถใช้ทักษะค้นแปลรูปคำ คิดเป็นร้อยละ 45.00
2. ความสามารถใช้ทักษะคำศัพท์หลัก คิดเป็นร้อยละ 42.00
3. ความสามารถใช้ทักษะเครื่องหมายเน้นเสียง คิดเป็นร้อยละ 35.86
4. ความสามารถใช้ทักษะคำแนะนำคำศัพท์ คิดเป็นร้อยละ 32.73
5. ความสามารถใช้ทักษะชนิดของคำ คิดเป็นร้อยละ 26.40
6. ความสามารถใช้ทักษะการออกเสียง คิดเป็นร้อยละ 25.73
7. ความสามารถใช้ทักษะการเลือกความหมาย คิดเป็นร้อยละ 23.00
8. ความสามารถใช้ทักษะตัวอย่างการใช้คำศัพท์ คิดเป็นร้อยละ 4.40

เนื่องจากนักศึกษาไม่เข้าใจคำสั่งในแบบทดสอบ จึงนำแบบทดสอบตัวอย่างการใช้คำศัพท์ไปรวมกับทักษะการเลือกความหมาย เป็นข้อทำให้ทำผิดในเรื่องตัวอย่างการใช้คำศัพท์มากที่สุด ผู้วิจัยสรุปถึงสาเหตุการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษไม่ถึงเกณฑ์กำหนด เนื่องจากนักศึกษาส่วนใหญ่ไม่ได้เรียนการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ทำให้ขาดโอกาสฝึกใช้และนักศึกษายังมีความพอใจที่จะใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย โดยนักศึกษาวិทยาลัยศรีบุญเรืองสงครามใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ คิดเป็นร้อยละ 2.04 รองลงมา คือ นักศึกษาวิทยาลัยศรีเชียงใหม่ คิดเป็นร้อยละ 2.00 และนักศึกษาวิทยาลัยศรีอุตรดิตถ์ คิดเป็นร้อยละ 0 ผู้วิจัยได้เสนอแนะว่าการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เป็นเรื่องที่สำคัญ ผู้สอนควรจัดให้มีการสอนทักษะการใช้ต่าง ๆ เพื่อให้ทราบถึงข้อมูลรวมทั้งวิธีการใช้ข้อมูลเหล่านั้นได้ถูกต้อง รวดเร็ว (เคือนใจ ปิ่นเกิด. 2521)

ในต่างประเทศการวิจัยการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ค่อนข้างแพร่หลายทั้งในเอเชีย ยุโรป และอเมริกา ซึ่งงานวิจัยเหล่านั้น เป็นการสำรวจประเภทของพจนานุกรมที่ใช้ การนำข้อมูลจากพจนานุกรมมาใช้ การศึกษาคำจำกัดความหรือความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษที่มีผลต่อการเลือกความหมายในที่สุด โดยส่วนใหญ่เป็นการวิจัยกับผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา

จากการสำรวจประเภทของทฤษฎีบทที่ใช้ แมกซ์เทอร์ (Baxter, 1980) ได้สำรวจการใช้ทฤษฎีบทของนักศึกษาชั้นปริญญาตรี จำนวน 342 คน แบ่งเป็น 2 กลุ่ม กลุ่มแรก 62 คน เป็นนักศึกษาที่เรียนวิชาเอกภาษาอังกฤษ กลุ่มหลังจำนวน 280 คน เป็นนักศึกษาในภาควิชาต่าง ๆ

ผลการวิจัยปรากฏว่า

1. นักศึกษาใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ร้อยละ 0.3 ใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-ญี่ปุ่น ร้อยละ 97 และใช้ทฤษฎีบทญี่ปุ่น-อังกฤษ ร้อยละ 6.9 โดยจะเริ่มใช้ทฤษฎีบทในชั้นมัธยมศึกษา และใช้ต่อมาจนถึงระดับอุดมศึกษา มีเพียงนักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษเท่านั้นที่จะใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

2. สาเหตุที่ใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-ญี่ปุ่น เนื่องจากนักศึกษามีปัญหาในการเลือกความหมายเมื่อใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ คืออ่านความหมายของศัพท์หลักไม่เข้าใจ ไม่สามารถแปลความหมายที่อ่านจากทฤษฎีบทได้

3. ผลจากการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-ญี่ปุ่น จะทำให้ผู้เรียนเรียนรู้คำศัพท์ที่ละคำ และรู้วิธีการนำคำศัพท์ไปใช้น้อยมาก ในขณะที่การใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ จะช่วยผู้เรียนรู้ความหมายของศัพท์กว้างออกไป ผู้วิจัยสรุปว่า การใช้ทฤษฎีบทฉบับแปลทำให้พัฒนาการคำศัพท์และการใช้ภาษาในภาษาที่สอง เป็นไปอย่างเชื่องช้า

ได้มีการสำรวจการใช้และความคิดเห็นในการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษของนักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยโลออน ประเทศฝรั่งเศส จำนวน 122 คน เป็นแบบสอบถามจำนวน 21 ข้อ เกี่ยวกับความเข้าใจข้อมูลประเภทต่าง ๆ เมื่อใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ และความสามารถในการใช้ข้อมูลเหล่านั้น ผลจากการวิจัยสรุปได้ว่า

1. นักศึกษามีความต้องการและจำเป็นต้องใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อช่วยการเรียนรู้ภาษาอังกฤษในทักษะสื่อสารมากกว่าทักษะรับสาร

1.1 นักศึกษาจะใช้ทฤษฎีบทเพื่อหาข้อมูลด้านความหมายมากที่สุด รองลงมา คือ การหาข้อมูลทางไวยากรณ์ คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน การสะกดคำและการออกเสียง คำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา และการศึกษาประวัติคำ

1.2 ประเภทคำศัพท์ที่เปิดหาความหมายจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษมากที่สุด คือ การเปิดหาสำนวนภาษาอังกฤษ รองลงมา คือ คำที่มีความหมายสมบูรณ์ในตัวเอง คำที่มีความหมายเฉพาะทางวัฒนธรรม คำย่อและศัพท์แสลง

นักศึกษาส่วนใหญ่จะใช้พจนานุกรมทั้งฉบับแปลและฉบับภาษาอังกฤษ-อังกฤษ แต่มีความพอใจในฉบับภาษาอังกฤษ-อังกฤษมากกว่า เนื่องจากมีส่วนช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะในการหาความหมาย ของคำเกิดคู่กัน คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน คำที่มีความหมายเฉพาะทางวัฒนธรรม ส่วนใหญ่ให้ความเห็นว่า การจะใช้พจนานุกรมได้นั้นผู้ใช้ต้องมีความรู้ภาษาอังกฤษดีพอ

2. ในด้านการนำคำศัพท์ไปใช้ นักศึกษามีความสามารถการใช้ทักษะรับสารมากกว่าทักษะสื่อสาร

ผู้วิจัยสรุปว่าควรจะมีการสร้างพจนานุกรมที่ให้ความรู้ทักษะสื่อสาร เพื่อผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา และควรควรมีความรับผิดชอบต่อการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักเรียนให้รู้ถึงข้อมูลที่มีจำนวนมากให้ใช้ไปประโยชน์สูงสุด (Bejoint. 1981 : 325 - 335)

การศึกษาเรื่องข้อมูลทางไวยากรณ์และความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ พบว่า น่าจะมีส่วนช่วยในทักษะการเขียนมากกว่าที่เป็นอยู่ในปัจจุบัน ซึ่งสอดคล้องกับการวิจัยในประเทศ กล่าวคือ นักศึกษาจึงมีความต้องการใช้ข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อช่วยการเขียนทักษะสื่อสารมากกว่าทักษะรับสาร โดยผู้วิจัยได้ศึกษาถึงปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อช่วยในการเขียนอังกฤษศึกษาจากขอบกพร่องในการเขียนเรียงความของนักศึกษาชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาและวรรณคดี มหาวิทยาลัยสุโขทัย ซึ่งได้เรียนภาษาอังกฤษมาแล้ว 7 ปี และเริ่มใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เมื่อเรียนชั้นปีที่ 1 ผลจากการศึกษามีดังนี้คือ

1. ปัญหาการเขียนอังกฤษ ส่วนใหญ่เกิดจากขอบกพร่องในภาษาอังกฤษมากกว่าที่จะเกิดจากการแทรกแซงในภาษาแม่

2. นักศึกษาไม่สามารถใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ช่วยแก้ปัญหาการเขียนภาษาอังกฤษ อันสืบเนื่องจากขอบกพร่องในการใช้ภาษาที่เป็นคำกริยา คำนำหน้านาม คำที่ไม่สมบูรณ์ในตัวเอง (Structural word) คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน คำกริยาที่มี 2 คำ และสำนวน

3. เมื่อผู้วิจัยเปรียบเทียบ พจนานุกรมจำนวน 3 เล่ม คือ Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English ; Longman Dictionary of Contemporary English และ Chambers Universal Dictionary.

จากการศึกษาในเรื่องคำอธิบายความหมายและการนำคำศัพท์ไปใช้ พจนานุกรมบางเล่มให้ข้อมูลไม่พอที่จะช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษ ดังตัวอย่างข้อบกพร่องการเขียนอังกฤษ "In order to get into the German-occupied area, he pretended an old lady."

เมื่อตรวจสอบกับพจนานุกรมทั้ง 3 เล่ม ปรากฏข้อมูลในพจนานุกรม

pretend

ALD [VP7A]

to be asleep. They ~ ed not to see us.

LDOCE [T1,3]

He pretended sleep when his mother called him.

He pretended to be reading.

CULD

vt She was only pretending to be asleep; I

pretende not to understand; (formal) He pretended

surprise (=to be surprised).

ALD ให้ข้อมูลการนำ pretend ไปใช้ใน [VP7A] ซึ่งเท่ากับ "subject + vt + (not) + to-infinitive" แสดงว่า pretend อยู่ในความหมาย "give and appearance of, in order to deceive" ไม่สามารถตามทวนคำนามได้

LDOCE ให้ข้อมูลเกี่ยวกับ pretend ใน [T1,3] เป็นสกรรรมกิริยา อาจใช้ นามหรือ to-infinitive ตามหลังได้

CULD ให้ข้อมูล pretend เป็นสกรรรมกิริยา

ข้อมูลทั้งหมดจากพจนานุกรมทั้ง 3 เล่ม ไม่อาจช่วยผู้เรียนให้หลีกเลี่ยงข้อผิดพลาดได้ เพราะผู้เรียนไม่เข้าใจสาเหตุการใช้ คำนาม "an old lady" ตามหลัง pretend ไม่ได้ ในพจนานุกรมควรจะบอกให้ชัดเจนว่า pretend สามารถตามหลังด้วย "abstract noun" และ "to-infinitive" เท่านั้น (Huang. 1985 : 57 - 60)

การหาความหมายคำศัพท์ต่าง ๆ ในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ สร้างปัญหา แก่นักเรียนอย่างมาก มีการวิจัยเรื่องความเข้าใจความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักศึกษาที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง เพื่อศึกษาถึงประโยชน์และการใช้ที่นักเรียนจะ ได้รับจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ โดยการศึกษาเปรียบเทียบเข้าใจความหมายจาก พจนานุกรม 3 เล่ม คือ (1) Longman Dictionary of Contemporary English.

(2) Oxford Advance Learner's Dictionary of Current English.

(3) Webster's New World Dictionary. สองเล่มแรกเป็นพจนานุกรมภาษาอังกฤษ- อังกฤษ ซึ่งจัดทำขึ้นเพื่อให้นักเรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา โดยคำศัพท์นำมาอธิบายเป็นศัพท์ง่าย และการอธิบายไม่ซับซ้อน เล่มหลังจัดทำขึ้นเพื่อเจ้าของภาษาโดยตรง พจนานุกรมทั้ง 3 เล่ม บรรจุคำศัพท์ 50,000 - 56,000 คน เป็นจำนวนคำศัพท์ที่เพียงพอต่อความต้องการของนักเรียน ในระดับนี้ ทำเนิการวิจัยโดย 1. ศึกษาการใช้คำศัพท์ต่าง ๆ และเลือกคำศัพท์จำนวน 60 คน จากผลการวิจัยที่พบว่า เป็นคำศัพท์ที่นักศึกษาจะเปิดใช้พจนานุกรมมากที่สุด คือ คำศัพท์ยาก ส่วนวน ศัพท์สแลง และคำกริยาเพิ่ม 2 คำ 2. ทำการวัด การวัด 1 ใบ คือ คำศัพท์ 1 คำ พร้อม ความหมายจากพจนานุกรม 3 เล่ม สามความหมาย เพื่อให้ให้นักศึกษาจากเอเชียและแปซิฟิกที่ศึกษา ในสถาบันภาษา มหาวิทยาลัยฮาวาย จำนวน 186 คน เลือกว่าความหมายใดเข้าใจง่ายที่สุดและ เนื่องด้วยสาเหตุใด ผลการวิจัยพบว่า

1. นักศึกษาเข้าใจความหมายจาก LDOCE มากที่สุด รองลงมา คือ ALD และ WNWD ตามลำดับ นักศึกษาส่วนใหญ่บอกถึงสาเหตุการใช้พจนานุกรมเล่มที่ใช้อยู่ว่า ความชัดเจนในการอธิบาย มีผลในการ เลือกความหมาย

2. พจนานุกรมที่จัดทำเพื่อนักเรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษาเข้าใจง่ายกว่าพจนานุกรม ฉบับที่จัดทำขึ้นสำหรับเจ้าของภาษา

3. นักศึกษาส่วนใหญ่ยังไม่ได้ใช้ข้อมูลในพจนานุกรมอย่างครบถ้วน โดยส่วนมากไม่ได้ อ่านคำแนะนำการใช้

ผู้วิจัยได้เสนอแนะให้ครูสอนภาษาอังกฤษแนะนำการเลือกใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-
 อังกฤษ แกนดูเร็น ทั้งนี้คือ ให้พิจารณาคำศัพท์ที่ใช้ในการอธิบายความหมายไม่ควร เป็นคำศัพท์ยาก
 และควรมีตัวอย่างประโยคหรือตัวอย่างวิธีการใช้คำศัพท์ประกอบด้วย นอกจากนี้ครูผู้สอนควร
 แบ่งเวลาในการสอนถึงการใช้อย่างไรในพจนานุกรมและการใช้ข้อมูลเหล่านั้นจากพจนานุกรม
 ภาษาอังกฤษ-อังกฤษ (MacFauhar. 1985)

บทที่ 3

วิธีคำเป็นการศึกษาค้นคว้า

การศึกษการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักเรียนไทยเพื่อหาความหมายจากปริบท คำเป็นการตามลำดับขั้นดังต่อไปนี้

1. สำนวนการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
2. เลือกประชากรและกลุ่มตัวอย่าง
3. สร้างเครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้า
4. หาคุณภาพของ เครื่องมือ
5. เก็บรวบรวมข้อมูล
6. วิเคราะห์ข้อมูล

สำนวนการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

1. ศึกษาปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของคนไทยที่ได้มีผู้ศึกษาหรือวิจัยไว้ก่อน เพื่อจะได้รู้แนวทางปัญหาคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่จะสัมพันธ์กับการใช้พจนานุกรม
2. ศึกษาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษจากเอกสาร งานวิจัยภาษาไทย และภาษาต่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

3. เอกสารที่ใช้ในการวิจัย คือ An English-Reader's Dictionary

(Hornby and Parnwell. 1969)

เลือกประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

1. ประชากรที่ใช้ในการศึกษารั้งนี้ คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2531 กลุ่มโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย ส่วนกลาง กลุ่มที่ 2 สังกัดกองการมัธยมศึกษา กรมสามัญศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ จำนวน 13 โรงเรียน ประกอบด้วย

- 1.1 โรงเรียนวัดมกุฏกษัตริย์
- 1.2 โรงเรียนสตรีวิทยาลาภท้าว
- 1.3 โรงเรียนเทพศิรินทร์
- 1.4 โรงเรียนเบญจมราชาลัย
- 1.5 โรงเรียนสายปัญญา
- 1.6 โรงเรียนวัดอมรินเวศ
- 1.7 โรงเรียนวัดราชมพิศ
- 1.8 โรงเรียนวัดสุทธิวราราม
- 1.9 โรงเรียนวัดสังเวช
- 1.10 โรงเรียนไทรมิตรวิทยาลัย
- 1.11 โรงเรียนพุทธจักรวิทยา
- 1.12 โรงเรียนสตรีวิทยา
- 1.13 โรงเรียนวัดสระเกศ

2. กลุ่มตัวอย่างและวิธีสุ่ม กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้สุ่มจากประชากรโดยใช้วิธีการสุ่มอย่างง่าย (Simple Random Sampling) และสุ่มอย่างมีระบบ (Systematic Random Sampling) เรียงตามลำดับเลขที่ 1 - 4 5 - 7 8 - 10 และ 11 - 13 ตามลำดับเพื่อแบ่งโรงเรียนออกเป็น 4 กลุ่ม ดังนี้

กลุ่มที่ 1

1. โรงเรียนวัดมกุฏกษัตริย์
2. โรงเรียนเทพศิรินทร์
3. โรงเรียนเบญจมราชูทิศ

กลุ่มที่ 3

8. โรงเรียนวัดสุทธิวาราม
9. โรงเรียนวัดสังเวช
10. โรงเรียนไตรมิตรวิทยาลัย

กลุ่มที่ 2

4. โรงเรียนสายปัญญา
6. โรงเรียนวัดวรนิเทศ
7. โรงเรียนวัดราชบพิธ

กลุ่มที่ 4

11. โรงเรียนพุทธจักรวิทยา
12. โรงเรียนสตรีวิทยา
13. โรงเรียนวัดสระเกษ

2.1 เลือกโรงเรียนจำนวน 4 โรงเรียน จากกลุ่มตัวอย่างกลุ่มละ

1 โรงเรียน โดยการเลือกอย่างเจาะจงเฉพาะโรงเรียนลำดับแรกของแต่ละกลุ่ม ได้แก่ โรงเรียนวัดมกุฏกษัตริย์ โรงเรียนสายปัญญา โรงเรียนวัดสุทธิวาราม และโรงเรียนพุทธจักรวิทยา

2.2 เลือกห้องเรียนโรงเรียนละ 3 ห้อง ใ้แก่นักเรียนจำนวน 456 คน

ดังนี้คือ

- | | | | |
|-------|-------------------------|---------------|--------|
| 2.2.1 | โรงเรียนวัดมกุฏกษัตริย์ | จำนวนนักเรียน | 121 คน |
| 2.2.2 | โรงเรียนสายปัญญา | จำนวนนักเรียน | 130 คน |
| 2.2.3 | โรงเรียนวัดสุทธิวาราม | จำนวนนักเรียน | 117 คน |
| 2.2.4 | โรงเรียนพุทธจักรวิทยา | จำนวนนักเรียน | 88 คน |

สร้างเครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้า

1. แบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบท
2. แบบสอบถามการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

การสร้างแบบทดสอบและแบบสอบถามค่าเป็นการดังนี้

1. ศึกษาวิธีการสร้างแบบทดสอบจากหนังสือ Writing English Language Test. (Heaton. 1975) Modern Language Testing. (Valette. 1977) เทคนิคการสร้างข้อสอบภาษาอังกฤษ (อัจฉรา วงศ์โสธร. 2529)

2. ศึกษาปัญหาเรื่องความหมายและการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของคนไทยที่มีผู้ศึกษาหรือวิจัยไว้ก่อน (ศุภร เลาหะพันธ์. 2524 ; สกล เกียรติ. 2526 ; กรองจิตต์ ทรงเจียรระพานิช. 2528 ; วิทยา นาทอง. 2528 ; อัจฉรา แห่งพานิชย์. 2529 ; อรุณ สยามากศ. 2529) โดยแบ่งปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษออกเป็น 2 ประเภทดังนี้

2.1 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ประกอบด้วย

2.1.1 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย แต่มิชนิพของคำ (Part of speech) ประเภทเดียวและศัพท์หลัก (Headword) คำเดียว เช่น degree n.

2.1.2 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย มีชนิพของคำหลายประเภท แต่มิศัพท์หลักคำเดียว เช่น clear adj.; adv.; v.t. & i.

2.1.3 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย มีชนิพของคำหลายประเภท และศัพท์หลักหลายคำ เช่น ¹light n.; adj.; v.t. & i.

²light adj.; adv.

³light v.i.

2.1.4 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย เป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา เช่น ส่วนวน (Head or tail) คำกริยาที่มี 2 คำ (Round...off) คำประสม (Light-Hearted) และคำเกิดคู่กัน (High degree) เป็นต้น

2.2 คำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเดียวในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน เช่น bag, baggage, pocket, purse, wallet.; air, atmosphere, climate, temperature, weather.

3. พจนานุกรมที่ใช้ในการวิจัย คือ An English-Reader's Dictionary.

(Hornby and Parnwell. 1969) เป็นพจนานุกรมที่จัดสร้างขึ้นเพื่อใช้แทนพจนานุกรมฉบับแปลเหมาะที่จะให้นักเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายฝึกหัดใช้ เพราะคำอธิบายความหมาย ผู้จัดใช้คำศัพท์ให้อ่านและเข้าใจง่าย การออกเสียงใช้สัญลักษณ์แทนเสียง (Phonetic Symbols) ในระบบ IPA (International Phonetic Alphabet) ซึ่งนักเรียนสามารถใช้สัญลักษณ์แทนเสียงเทียบกับ "กุญแจการออกเสียง" (Key to pronunciation) จะทำให้แปลงเสียงหรือออกเสียงออกมาได้ถูกต้อง นอกจากนี้ราคาไม่แพงจากพจนานุกรมฉบับแปลมากนัก

4. พจนานุกรมที่ใช้เลือกคำศัพท์เพื่อสร้างแบบทดสอบ คือ The New Horizon Ladder Dictionary. (Shaw and Shaws. 1970) เป็นพจนานุกรมที่รวบรวมคำศัพท์หลักจำนวน 5,000 คำ เมื่อรวมความหมายด้วยจะมีถึง 9,500 ความหมาย เป็นพจนานุกรมที่จัดทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษง่าย ๆ สำหรับผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา ประกอบด้วยคำศัพท์ที่คนส่วนมากต้องพบเห็นบ่อย ๆ การให้ความหมายมีการสำรวจถึงความหมายของคำศัพท์แล้วเรียงลำดับจากความหมายที่มีการใช้มากที่สุด คือ ระดับที่ 1 ไปยังความหมายที่มีใช้น้อยที่สุด คือ ระดับที่ 5 ความถี่ของคำศัพท์ในแต่ละระดับอยู่ในวงคำศัพท์ 1,000 คำ

5. เกณฑ์การเลือกคำศัพท์

5.1 การเลือกคำศัพท์ เลือกคำศัพท์จำนวน 400 คำ โดยใช้เกณฑ์การเลือกคำศัพท์จาก The New Horizon Ladder Dictionary ดังนี้คือ

5.1.1 ศึกษาเฉพาะคำที่มีความหมายสมบูรณ์ในตัวเอง (Content word) ได้แก่คำนาม (Noun) กริยา (Verb) คุณศัพท์ (Adjective) และวิเศษณ์ (Adverb)

5.1.2 ศึกษาความกระจายและความครอบคลุมของข้อมูล เนื่องจากการเก็บข้อมูลโดยตรงจากพจนานุกรมที่มีคำศัพท์จาก A-Z เป็นศัพท์หลักจำนวน 5,000 คำ และให้คำจำกัดความจำนวน 9,500 ความหมาย จึงมีความกระจายของคำศัพท์และความครอบคลุมความหมาย

5.1.3 บันทึกความดี โดยการคัดเลือกเฉพาะคำศัพท์ที่มีความดีระดับที่ 1 และ 2 ซึ่งเป็นคำศัพท์ที่มีความดีในการใช้สูง นักเรียนพบอยู่เสมอในการอ่านภาษาอังกฤษถือเป็นคำศัพท์ที่มีประโยชน์ ตรวจสอบความดีครั้งที่ 2, 3 จากรายการคำศัพท์ที่มีการจัดทำไวยากรณ์และเป็นรายการคำศัพท์ที่เหมาะสมกับนักเรียนระดับนี้คือ

5.1.3.1 รายการคำศัพท์จากการวิจัยที่ต่างประเทศ คือ General Service List of English Words (West. 1974) ประกอบด้วยคำศัพท์ซึ่งมีความดีในการใช้สูงจำนวน 2,000 คำ คำศัพท์เรียงตามลำดับอักษรโดยบอกความดีของคำต่อการพบคำศัพท์ในวงศัพท์ 500,000 คำ บอกเป็นตัวเลขตั้งแต่ค่าต่ำสุดจนถึงค่ามากที่สุด ในการบอกความหมายของคำในแต่ละความหมายจะมีจำนวนร้อยละแสดงความดีของความหมายของคำศัพท์แต่ละคำ จำนวนร้อยละจึงไม่ใกล้เคียงเปรียบเทียบเพื่อบอกความดีของคำศัพท์ว่าคำใดใช้มากหรือน้อยกว่ากัน รายการคำศัพท์จำนวน 2,000 คำนี้จึงเป็นคำพื้นฐานในการเรียนภาษาอังกฤษ และจำเป็นต้องใช้ในการศึกษากับเจ้าของภาษา

5.1.3.2 รายการคำศัพท์ที่ทำวิจัยในประเทศไทย คือ General Consolidated Vocabulary List (O'Shea. 1974) ประกอบด้วยคำศัพท์จำนวน 2,440 คำ ได้มาจากการเปรียบเทียบรายการคำศัพท์จากตำราเรียนและงานวิจัยจำนวน 12 รายการ เพื่อนำมาใช้ในการจัดโครงการการสอนอ่านภาษาอังกฤษแก่นักเรียนระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทย ซึ่งจะช่วยให้นักเรียนที่จบชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 (มศ.5) มีความรู้ศัพท์สำหรับการอ่านก่อนที่จะเข้าศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษา

5.2 การเลือกความหมาย จากคำศัพท์จำนวน 400 คำ เลือกเฉพาะคำศัพท์ที่มีความหมายตั้งแต่ 5 ความหมาย ความที่ปรากฏในเอกสารที่ใช้ในการวิจัยเลือกอย่างเจาะจงเหลือคำศัพท์เพื่อนำมาสร้างแบบทดสอบ 2 ชุด จำนวน 65 คำ

6. สร้างแบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท จำนวน 84 ข้อ แต่ละข้อมี 5 ตัวเลือก และมีคำทอมที่ถูกที่สุดเพียงคำทอมเดียวถ่ายเอกสารคำศัพท์จากพจนานุกรมสำหรับเปิดหาความหมาย เพื่อความสะดวกในการอ่าน

จึงขยายเอกสารคำศัพท์จากพจนานุกรมให้ใหญ่ขึ้นอีก 18% แล้วนำคำศัพท์มาคัดเฉพาะคำที่ทดสอบนำมาปะติดตามลำดับอักษร แบบทดสอบแบ่งเป็น 2 ตอน คือ

ตอนที่ 1 แบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท

ตอนที่ 1 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย

ตอนที่ 2 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายใกล้เคียงในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน

ตอนที่ 2 เอกสารคำศัพท์ถ่ายจากพจนานุกรมฉบับ An English-Reader's Dictionary เพื่อเปิดหาความหมาย

7. สร้างแบบสอบถามเพื่อหาข้อมูลส่วนหัวและความคิดเห็นในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ จำนวน 10 ข้อ เป็นแบบสอบถามแบบเลือกหลายคำตอบและแบบสอบถามปลายเปิดให้ตอบอย่างอิสระ ดังตัวอย่าง

คำถามที่ 1 โปรดระบุประเภท ชื่อ และผู้แต่งพจนานุกรมฉบับที่นักเรียนใช้

1. ☐ พจนานุกรมภาษาไทย-ไทย

ผู้แต่ง _____

2. ☐ พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ผู้แต่ง _____

3. ☐ พจนานุกรมภาษาไทย-อังกฤษ

ผู้แต่ง _____

8. นำแบบทดสอบและแบบสอบถามไปให้ผู้ทรงคุณวุฒิทางด้านภาษาอังกฤษ จำนวน 3 ท่าน ตรวจสอบความเที่ยงตรงตามเนื้อหา (Face validity) และความถูกต้องของการใช้ภาษา

9. นำแบบทดสอบและแบบสอบถามไปทดสอบกับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 (ม.5) ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2531 ที่โรงเรียนสตรีวิทยา 2 ลาดพร้าว กรุงเทพมหานคร จำนวนนักเรียน 100 คน

หาคุณภาพเครื่องมือ

นำผลที่ได้จากการทดสอบมาหาคุณภาพ ดังนี้

1. วิเคราะห์ข้อสอบเป็นรายข้อเพื่อหาค่าความยาก (p) และค่าอำนาจจำแนก (r) ด้วยเทคนิค High-low 27 Percent Group Method of Item Analysis

(Fan. 1952 : 1 - 32) เลือกข้อสอบที่มีค่าความยากตั้งแต่ .20 - .80 และมีค่าอำนาจจำแนกตั้งแต่ .20 ขึ้นไป จำนวน 40 ข้อ

2. หาค่าความเชื่อมั่น (Reliability) โดยใช้สูตร KR.-20 (ล้วน สายยศ และอังคณา สายยศ. 2528 : 168) ได้ค่าความเที่ยง เบเนมาทฐาน 6.15 ค่าความเชื่อมั่น .79 คุณภาพของแบบทดสอบแสดงไว้ในภาคผนวก

เก็บรวบรวมข้อมูล

นำแบบทดสอบและแบบสอบถามที่ได้ทดสอบคุณภาพเรียบร้อยแล้วไปทดสอบกับกลุ่มตัวอย่าง การให้คะแนนให้ 1 คะแนน สำหรับข้อที่ตอบถูก และ 0 คะแนน สำหรับข้อที่ตอบผิดหรือไม่ตอบ หรือชี้คอบเกินกว่า 1 แห่ง ในข้อเดียวกัน

วิเคราะห์ข้อมูล

1. นำแบบทดสอบที่ทราวจีให้คะแนนแล้วมาวิเคราะห์ว่า นักเรียนพบปัญหาประการใดบ้าง เมื่อใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เปิดหาความหมายคำศัพท์ที่ต้องการทราบและความสามารถนำความหมายของคำศัพท์ที่ปรากฏในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ มาใช้ได้ถูกต้อง

2. วิเคราะห์แบบสอบถามเพื่อให้ทราบข้อมูลส่วนตัวและความคิดเห็นในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ โดยการหาค่าความถี่ของแบบสอบถามที่ได้ ซึ่งเป็นค่าตามแบบเลือกตอบ โดยคิดเป็นร้อยละของจำนวนผู้ตอบแบบสอบถาม แล้วนำมาเสนอในรูปตาราง

3. วิเคราะห์ข้อมูลจากแบบทดสอบและแบบสอบถามโดยใช้สถิติดังต่อไปนี้

3.1 สถิติพื้นฐาน

3.1.1 ค่าเฉลี่ย

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

เมื่อ $\bar{X}$ แทน คะแนนเฉลี่ย

$\sum X$ แทน ผลรวมของคะแนนทั้งหมด

N แทน จำนวนนักเรียน

3.1.2 ร้อยละ

3.2 สถิติในการหาคุณภาพเครื่องมือ

3.2.1 หาค่าอำนาจจำแนกและค่าความยากง่าย เป็นรายชื่อจากแบบทดสอบโดยนำค่าขอบที่ตรวจให้คะแนนแล้วมาเรียงตามลำดับคะแนน จากคะแนนมากที่สุดไปยังคะแนนน้อยที่สุด คำนวณค่า 27% ของนักเรียนที่ได้คะแนนสูง เป็นกลุ่มเก่ง 27 คน จากจำนวนนักเรียนทั้งหมด 100 คน และ 27% ของนักเรียนที่ได้คะแนนต่ำเป็นกลุ่มอ่อนอีก 27 คน แล้วคำนวณหาสัดส่วนของผู้ตอบถูกกับจำนวนผู้ทำข้อสอบทั้งกลุ่มสูง PH และกลุ่มต่ำ PL เป็นรายชื่อ จากนั้นจึงนำค่า PH และ PL ที่ได้ไปเปิดหาค่าความยากง่ายและค่าอำนาจจำแนก จากตารางวิธีเทคนิค High-Low 27 Percent Group Method of Item Analysis.

3.2.2 หาค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบโดยใช้สูตร KR.-20 (ถวน สายยศ และอังคณา สายยศ. 2528 : 198)

$$r_{tt} = \frac{n}{n-1} \left[1 - \frac{\sum Pq}{s_t^2} \right]$$

เมื่อ n แทน จำนวนข้อของแบบทดสอบ

p แทน สัดส่วนของผู้ทำถูกแต่ละข้อ

q แทน สัดส่วนของผู้ทำผิดแต่ละข้อ

s_t^2 แทน ความแปรปรวนของคะแนนทั้งหมด

บทที่ 4

ผลการวิเคราะห์ข้อมูลศึกษาค้นคว้า

การวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยได้เสนอผลการวิเคราะห์ข้อมูลออกเป็น 2 ตอน ดังนี้คือ

ตอนที่ 1 การวิเคราะห์ปัญหาการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ตอนที่ 2 การวิเคราะห์การใช้และความคิดเห็นในการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักเรียนจากแบบสอบถาม

การวิเคราะห์ข้อมูลตอนที่ 1

การวิเคราะห์ปัญหาการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบทของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 กลุ่มโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายส่วนกลาง กลุ่มที่ 2 สังกัดกองการมัธยมศึกษา กรมสามัญศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ จำนวนนักเรียน 456 คน เสนอผลการวิเคราะห์ตามลำดับดังนี้คือ

1. ความสามารถในการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ แสดงในตาราง 1

ตาราง 1 จำนวนร้อยละของความสามารถในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ประเภทคำศัพท์		คะแนน เต็ม(40)	คะแนน เฉลี่ย ($\bar{x}$)	คะแนน เฉลี่ยร้อยละ
1. คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่ไม่มี หลายความหมาย	1.1 ชนิดของคำประเภทเดียว และศัพท์หลักคำเดียว	11	5.60	50.94
	1.2 ชนิดของคำหลายประเภท และศัพท์หลักหลายคำ	6	2.90	48.21
	1.3 ชนิดของคำหลายประเภท แต่มีศัพท์หลักคำเดียว	7	2.96	42.32
	1.4 เป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะ ทางภาษา	6	2.18	36.37
2. คำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมาย เกี่ยวข้องกับคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมาย ใกล้เคียงกัน		10	4.46	44.63
รวมทั้งสิ้น		40	18.10	45.26

จากการาง 1 จะเห็นว่าความสามารถในการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
 ของนักเรียนทั้งหมดมีคะแนนเฉลี่ยร้อยละ 45.26 นักเรียนมีความสามารถในการหาความหมาย
 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย แต่มีชนิดของคำประเภทเดียวและศัพท์หลัก
 คำเดียว สูงที่สุด คือ ไค้คะแนนเฉลี่ยร้อยละ 50.94 รองลงมาคือ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
 คำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภทและศัพท์หลักหลายคำไค้คะแนนเฉลี่ย
 ร้อยละ 48.21 คำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเดียวในภาษาไทยและคำศัพท์
 ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกับไค้คะแนนเฉลี่ยร้อยละ 44.63 คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
 คำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภทแต่มีศัพท์หลักคำเดียว ไค้คะแนนเฉลี่ย
 ร้อยละ 42.32 และนักเรียนมีความสามารถต่ำที่สุดในการหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษ
 คำเดียวที่มีหลายความหมาย เป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษาไค้คะแนนเฉลี่ยร้อยละ 34.90

2. วิเคราะห์ปัญหาการเลือกความหมายจากแบบทดสอบซึ่งจำแนกตามประเภท
 คำศัพท์เพื่อพิจารณาว่าคำศัพท์ประเภทใดเป็นปัญหามากที่สุดกับนักเรียน แสดงผลการวิเคราะห์
 ควบคู่ร้อยละของจำนวนนักเรียนทั้งหมดที่ทำข้อสอบแต่ละข้อไค้ถูกต้อง โดยเรียงลำดับจากข้อ
 ที่นักเรียนทำถูกมากไปน้อย ทั้งนี้เพื่อพิจารณาโดยละเอียดกว่าคำศัพท์แต่ละประเภทนั้น คำศัพท์
 ประเภทใดและข้อใดที่มีจำนวนผู้ตอบถูกน้อยที่สุดแสดงว่าเป็นปัญหากับผู้เรียน ดังปรากฏใน

การาง 2 - 6

ตาราง 2 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว
ที่มีหลายความหมาย แต่มิใช่ของคำประเภทเดียวและศัพท์หลักคำเดียว

ลำดับที่	ข้อที่	คำศัพท์ที่ทดสอบ	จำนวนนักเรียนที่ตอบถูก	ร้อยละ
1	7	degree n.	316	69.30
2	11	deliver v.t.	301	66.00
3	9	deliver v.t.	296	64.91
4	6	degree n.	290	63.60
5	15	¹ just adv.	257	56.36
6	10	deliver v.t.	244	53.51
7	20	pure adj.	231	50.56
8	8	degree n.	228	50.00
9	22	pure adj.	194	42.54
10	21	pure adj.	138	30.26
11	14	¹ just adv.	60	13.16
รวม			2,555	50.94

จากตาราง 2 จะเห็นว่าคำศัพท์ที่นักเรียนพิจารณาความหมายอย่างเดียวนั้น
สามารถเลือกความหมาย degree n. ในข้อที่ 7 ได้มากที่สุด คือ ร้อยละ 69.30 รองลงมา
คือ deliver v.t. ในข้อที่ 11 ได้ร้อยละ 66.00 และที่นักเรียนเลือกความหมาย
ได้น้อยที่สุดคือ ¹just adv. ในข้อที่ 14 นักเรียนตอบถูกเพียงร้อยละ 13.16 ในจำนวน
คำศัพท์ที่ทดสอบในกลุ่มคำศัพท์ประเภทนี้ นักเรียนตอบถูกร้อยละ 50.00 มีถึง 8 ข้อ เป็น
คำนาม 3 ข้อ คำกริยา 3 ข้อ คำคุณศัพท์และคำวิเศษณ์อย่างละ 1 ข้อ ที่ได้คะแนนต่ำกว่า
ร้อยละ 50.00 เป็นคำคุณศัพท์ 2 ข้อ และคำวิเศษณ์ 1 ข้อ

ตาราง 3 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว
ที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภท และศัพท์หลักหลายคำ

ลำดับ ที่	ข้อ ที่	คำศัพท์ที่ทดสอบ	จำนวนนักเรียนที่ตอบถูก					
			ศัพท์ หลัก	ร้อยละ	ชนิด ของ คำ	ร้อยละ	ศัพท์หลัก ชนิดของ คำ ความ หมาย	ร้อยละ
1	19	¹ port n. ² port n. ³ port n.; v.t. ⁴ port n.	263	57.68	456	100.00	263	57.68
2	17	¹ light n.; adj.; v.t. & i. ² light adj.; adv. ³ light v.i.	406	89.04	345	75.66	262	57.46
3	2	¹ bear v.t. & i. ² bear n.	368	80.70	368	80.70	225	49.34
4	16	¹ light n.; adj.; v.t. & i. ² light adj.; adv. ³ light v.i.	371	81.36	281	61.62	224	49.12

ตาราง 3 (ต่อ)

ลำดับ ที่	ข้อ ที่	คำศัพท์ที่ทดสอบ	จำนวนนักเรียนที่ตอบถูก					
			ศัพท์ หลัก	ร้อยละ	ชนิด ของ คำ	ร้อยละ	ศัพท์หลัก ชนิดของ คำ ความ หมาย	ร้อยละ
5	18	¹ port n. ² port n. ³ port n.;v.t. ⁴ port n.	234	51.32	412	90.35	190	41.67
6	1	¹ bear v.t.&i. ² bear n.	426	93.42	426	93.42	155	34.00
รวม			2,068	75.58	2,288	83.63	1,319	48.21

จากตาราง 3 จะเห็นว่าคำศัพท์ที่นักเรียนต้องพิจารณาทั้ง ศัพท์หลัก ชนิดของคำ และความหมาย นักเรียนสามารถเลือกได้ถูกต้องดังนี้คือ

1. เลือกศัพท์หลักถูกต้องอย่าง เกียวไคคะแนนร้อยละ 75.58

2. เลือกชนิดของคำถูกต้องอย่าง เกียวไคคะแนนร้อยละ 83.63

3. เลือกศัพท์หลัก ชนิดของคำและความหมายถูกต้องทั้งหมดไคคะแนนร้อยละ 48.21

โดยพบว่านักเรียนสามารถเลือกความหมาย port ในข้อที่ 19 ถูกมากที่สุดร้อยละ 57.68 และนักเรียนเลือกความหมาย bear ในข้อที่ 1 ถูกน้อยที่สุดไคคะแนนร้อยละ 34.00

ตาราง 4 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว
ที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภทที่มีศัพท์หลักคำเดียว

ลำดับ ที่	ข้อ ที่	คำศัพท์ที่ทดสอบ	จำนวนนักเรียนที่ตอบถูก			
			ชนิด ของ คำ	ร้อยละ	ชนิดของ คำ ความ หมาย	ร้อยละ
1	12	head n.;v.t.&i.	369	80.92	274	60.09
2	3	clear adj.;adv.;v.t.&i.	331	72.59	260	57.02
3	24	round adj.;n.;adv.;v.t.&i.	252	55.26	202	44.30
4	23	round adj.;n.;adv.;v.t.&i.	266	58.33	170	37.28
5	4	clear adj.;adv.;v.t.&i.	243	53.29	167	36.62
6	13	head n.;v.t.&i.	204	44.74	152	33.33
7	5	clear adj.;adv.;v.t.&i.	273	59.87	126	27.63
รวม			1,938	60.71	1,351	42.32

จากตาราง 4 จะเห็นว่าคำศัพท์ที่นักเรียนต้องพิจารณาชนิดของคำและความหมาย
นักเรียนสามารถเลือกได้ถูกต้อง ทั้งนี้คือ

1. เลือกชนิดของคำถูกอย่างเดียวได้คะแนนร้อยละ 60.71
2. เลือกชนิดของคำและความหมายถูกได้คะแนนร้อยละ 42.32 โดยพบว่า
นักเรียนสามารถเลือกความหมาย head n.;v.t.&i. ในข้อที่ 12 ถูกมากที่สุด ร้อยละ
60.09 และนักเรียนเลือกความหมาย clear adj.;adv.;v.t.&i. ในข้อที่ 7 ถูกน้อย
ที่สุดได้คะแนนร้อยละ 27.63

ตาราง 5 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว
ที่มีหลายความหมาย เป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา

ลำดับที่	ข้อที่	คำศัพท์ที่ทดสอบ	จำนวนนักเรียนที่ตอบถูก	ร้อยละ
1	29	head "above.....head"	200	43.86
2	30	light "light reading"	192	42.11
3	28	light "light-hearted"	187	41.01
4	26	head "head or tail"	179	39.25
5	25	degree "high degree"	162	35.53
6	27	round "round.....off"	75	16.45
รวม			995	36.37

จากตาราง 5 จะเห็นว่าการทดสอบคำศัพท์ที่เป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา
อังกฤษ นักเรียนมีความสามารถทำคะแนนได้ร้อยละ 36.37 เป็นคะแนนรวมที่ทำที่สุด
ที่นักเรียนทำได้ในการทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมาย
จากปริบทครั้งนี้ โดยพบว่านักเรียนสามารถเลือกความหมายของ head ที่เป็นสำนวน
"above...head" ในข้อที่ 29 ถูกมากที่สุดร้อยละ 43.86 และนักเรียนเลือกความหมาย
round ที่เป็นคำกริยาที่มี 2 คำ "round.....off" ในข้อที่ 27 ถูกน้อยที่สุด ร้อยละ 16.45

ตาราง 6 จำนวนร้อยละของนักเรียนที่สามารถเลือกความหมายคำ ศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำ
ที่มีความหมายเกี่ยวในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน

ลำดับ ที่	ข้อ ที่	คำ ศัพท์ที่ทดสอบ	จำนวนนักเรียน ที่ตอบถูก	ร้อยละ
1	31	bag, baggage, pocket, purse, wallet....n.	261	57.24
2	36	demand, desire, need, require, want....v.	244	53.51
3	37	plunder, raid, rob, steal, steal.....n.	233	51.10
4	38	far, high, long, lofty, tall.....adj.	230	50.44
5	33	journey, travel, trip, tour, voyage....n.	225	49.34
6	40	about, almost, nearly, closely.....adv.	210	46.05
7	35	choose, choose, elect, elect, select...v.	205	44.96
8	39	ancient, antique, elder, former, old.adj.	197	43.20
9	34	beat, hit, strike, ² tap, whip.....v.	170	37.28
10	32	air, atmosphere, climate, temperature, weather.....n.	60	13.16
รวม			2,035	44.63

จากตาราง 6 จะเห็นว่า การทดสอบคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่นักเรียนต้องพิจารณา
ความหมายของคำที่ใกล้เคียงกัน นักเรียนสามารถหาคะแนนรวมได้ร้อยละ 44.63 นักเรียน
ตอบถูกมากที่สุดข้อที่ 31 คือ bag, baggage, pocket, purse, wallet ซึ่งมี
ความหมายในภาษาไทยเท่ากับ กระเป๋า โดยนักเรียนหาคะแนนได้ร้อยละ 57.24 และ
นักเรียนตอบถูกน้อยที่สุดในข้อที่ 32 คือ air, atmosphere, climate, temperature,

weather ซึ่งมีความหมายในภาษาไทยเท่ากับ "อากาศ" นักเรียนหาคะแนนได้ร้อยละ 13.16

การวิเคราะห์ข้อมูลตอนที่ 2

การวิเคราะห์ข้อมูลการใช้ และความคิดเห็นในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของผู้ตอบแบบสอบถาม

แบบสอบถามจำนวน 456 ชุด ได้รับคืนมาอย่างสมบูรณ์ คือ ตอบครบทุกข้อ จำนวน 442 ชุด คิดเป็นร้อยละ 96.93

ตาราง 7 ประเภทของพจนานุกรมที่นักเรียนนำมาประกอบการเรียน

ประเภท	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย	371	55.87
2. พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ	165	24.85
3. พจนานุกรมภาษาไทย-อังกฤษ	128	19.28
รวม	664	100.00

จากตาราง 7 นักเรียนจำนวนร้อยละ 55.87 ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย รองลงมาคือ นักเรียนจำนวนร้อยละ 24.85 ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ และ พจนานุกรมภาษาไทย-อังกฤษ เป็นฉบับที่นักเรียนใช้น้อยที่สุด คือ ร้อยละ 19.28

ตาราง 8 เหตุผลที่นักเรียนเลือกใช้พจนานุกรมเล่มที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน

เหตุผล	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. เลือกซื้อเอง	259	45.60
2. อาจารย์แนะนำ	101	17.78
3. อื่น ๆ	208	36.62
รวม	568	100.00

จากตาราง 8 แสดงให้เห็นว่านักเรียนส่วนใหญ่จะเลือกซื้อพจนานุกรมใช้เอง เป็นนักเรียนจำนวนร้อยละ 45.60 รองลงมา คือ นักเรียนจำนวนร้อยละ 17.78 ให้เหตุผลว่าอาจารย์ผู้สอนแนะนำให้ใช้ และนักเรียนตอบในเหตุผลอื่น ๆ อีกร้อยละ 36.62 ซึ่งจึงเป็นหัวข้อย่อย ใ้คังนี้คือ

1. มีอยู่แล้วที่บ้านรวมทั้งญาติพี่น้อง อาจารย์หรือเพื่อนให้ร้อยละ 20.46
2. ค้นคว้าจากห้องสมุดร้อยละ 5.79
3. เป็นฉบับที่ใช้อยู่กันแพร่หลายร้อยละ 4.62
4. ขนาด ราคา คุณภาพ เป็นสิ่งที่กำหนดเหตุผลในการซื้อร้อยละ 3.39
5. ร้านที่จำหน่ายมีแค่พจนานุกรมฉบับนี้เท่านั้นร้อยละ 2.36

ตาราง 9 ความรู้สึกของนักเรียนต่อการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ความรู้สึก	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. ศึกษาทฤษฎีบทด้วยความเบื่อหน่าย	152	34.16
2. ศึกษาทฤษฎีบทด้วยความสนุกสนาน	147	33.03
3. อื่น ๆ	146	32.81
รวม	445	100.00

จากตาราง 9 จะเห็นว่านักเรียนจำนวนร้อยละ 34.16 มีความรู้สึกที่ไม่ดีต่อการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เนื่องจากความเบื่อหน่ายเพราะใช้ไม่เป็น อ่านไม่เข้าใจ รองลงมา คือ นักเรียนอีกร้อยละ 33.03 มีความรู้สึกที่ดีต่อการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ คือ ศึกษาด้วยความสนุกสนานได้รับความรู้ และนักเรียนอีกร้อยละ 32.81 มีความเห็นอื่น ๆ ต่อการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ซึ่งแยกเป็นหัวข้อย่อยได้ดังนี้คือ

1. มีความต้องการใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ แต่ใช้ยากเพราะหาความหมายไม่พบ แปลศัพท์ไม่ออก เอาศัพท์ยามาอธิบาย หากคำที่ต้องการไม่พบ ทัวอักษรตัวเล็กอ่านยาก จำนวนร้อยละ 9.85

2. ทำให้ได้รับความรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น ร้อยละ 7.64

3. บางครั้งสนุกบางครั้งก็เบื่อ ร้อยละ 7.19

4. เฉย ๆ จำนวนร้อยละ 5.84

5. ใช้เป็นแค่น่ากไม่จำเป็นก็จะมีใช้เพราะยุ่งยากเสียเวลา จำนวนร้อยละ .90

6. ไม่ค่อยได้ใช้ จำนวนร้อยละ .90

7. ใช้ไม่เป็น จำนวนร้อยละ .45

ตาราง 10 เหตุผลในการที่นักเรียนใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

เหตุผลในการใช้ทฤษฎีบท	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. ไม่สามารถแยกศัพท์จากบริบทหรือวิเคราะห์ศัพท์	201	42.86
2. ทำงานส่งอาจารย์	192	40.94
3. หันไปที่พบคำศัพท์ยาก	51	10.87
4. อื่น ๆ	25	5.33
รวม	469	100.00

จากตาราง 10 นักเรียนจำนวนร้อยละ 42.86 จะใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เมื่อไม่สามารถแยกศัพท์จากบริบทหรือวิเคราะห์ศัพท์ รองลงมา คือ นักเรียนจำนวนร้อยละ 40.94 ใช้ทฤษฎีบทช่วยในการทำงานส่งอาจารย์ มีเพียงจำนวนร้อยละ 10.87 ที่จะใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษหันไปที่พบคำศัพท์ยาก และอีกจำนวนร้อยละ 5.33 จะใช้ทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-อังกฤษในสถานการณ์ ดังนี้คือ

1. จะใช้เมื่อไม่มีทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-ไทย จำนวนร้อยละ 3.20
2. เล่นเกมต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับภาษาอังกฤษ จำนวนร้อยละ 1.92
3. จะใช้เมื่อไม่สามารถค้นหาคำศัพท์ที่ต้องการจากทฤษฎีบทภาษาอังกฤษ-ไทยได้ จำนวนร้อยละ .21

ตาราง 11 ค่าศัพท์ที่นักเรียนเปิดใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษน้อยที่สุด

ประเภทคำศัพท์	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. คำศัพท์ยาก	322	39.90
2. คำศัพท์ทั่วไป	140	17.35
3. ส่วนวนภาษาอังกฤษ	127	15.74
4. ศัพท์สแลง	106	13.14
5. คำประสม	89	11.02
6. อื่น ๆ	23	2.85
รวม	807	100.00

จากตาราง 11 นักเรียนจำนวนร้อยละ 39.90 ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษเพื่อหาคำศัพท์ยาก รองลงมา คือ ศัพท์ทั่วไปร้อยละ 17.35 ส่วนวนภาษาอังกฤษร้อยละ 15.74 ศัพท์สแลงร้อยละ 13.14 คำประสมร้อยละ 11.02 และอื่กร้อยละ 2.85 ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษหาคำศัพท์เทคนิค

ตาราง 12 การหาข้อมูลภาษาอังกฤษในคํานําท่าง ๆ จากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ข้อมูลภาษาอังกฤษ	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. หาความหมาย	329	41.28
2. ศึกษารากศัพท์	143	17.94
3. หาข้อมูลทางไวยากรณ์	123	15.43
4. การออกเสียง	119	14.93
5. การสะกดคำ	83	10.42
รวม	797	100.00

จากตาราง 12 นักเรียนจำนวนร้อยละ 41.28 จะใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ในการหาความหมาย รองลงมาคือ ศึกษารากศัพท์จำนวนร้อยละ 17.94 หาข้อมูลไวยากรณ์ จำนวนร้อยละ 15.43 การออกเสียงจำนวนร้อยละ 14.93 และหาข้อมูลคํานการสะกดคำจำนวน ร้อยละ 10.42

ตาราง 13 ประโยชน์ที่ได้รับจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ต่อการเรียนภาษาอังกฤษ
ในทักษะต่าง ๆ

ประโยชน์	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. การแปล	367	33.82
2. การเขียน	218	20.09
3. การอ่าน	202	18.62
4. การออกเสียง	169	15.58
5. การพูด	77	7.09
6. การฟัง	52	4.80
รวม	1,085	100.00

จากตาราง 13 นักเรียนจะใช้ประโยชน์จากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
ด้านการแปลมากที่สุด จำนวนร้อยละ 33.82 รองลงมา คือ การเขียนร้อยละ 20.09
การอ่านร้อยละ 18.62 การออกเสียงร้อยละ 15.58 การพูดร้อยละ 7.09 และการฟัง
ร้อยละ 4.80

ตาราง 14 ความยุ่งยากที่พบในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ความเห็น	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. ไม่รู้คำศัพท์ที่ใช้ในการอธิบายความหมาย	254	34.05
2. การเลือกความหมาย	235	31.50
3. การออกเสียงโดยใช้ตัวสัทอักษร (phonetic)	130	17.43
4. การเข้าใจสัญลักษณ์คำแทน (code)	85	11.39
5. การเปิดหาคำศัพท์	35	4.69
6. อื่น ๆ	7	.94
รวม	746	100.00

จากตาราง 14 นักเรียนร้อยละ 34.05 เห็นว่าสิ่งที่ยุ่งยากมากในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ คือ ไม่รู้คำศัพท์ที่ใช้ในการอธิบายความหมาย รองลงมา คือ การเลือกความหมายร้อยละ 31.50 การออกเสียงโดยใช้ตัวสัทอักษรร้อยละ 17.43 การเข้าใจสัญลักษณ์คำแทนร้อยละ 11.39 การเปิดหาคำศัพท์ร้อยละ 4.69 และความยุ่งยากอื่น ๆ อีกร้อยละ .94 ที่นักเรียนพบคือ

1. ตัวอักษรในพจนานุกรมมีขนาดเล็กทำให้อ่านลำบากร้อยละ .54
2. ความหมายที่ใช้อธิบายคำศัพท์ต่าง ๆ ใกล้เคียงกันมากจนสับสนไม่สามารถนำคำศัพท์เหล่านั้นไปใช้ได้ถูกต้องร้อยละ .40

ตาราง 15 ความเห็นต่อการเรียนการสอนการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

ความเห็น	จำนวนนักเรียน	ร้อยละ
1. สอนการเลือกความหมาย	331	66.47
2. สอนการออกเสียง	138	27.71
3. อื่น ๆ	29	5.82
รวม	498	100.00

จากตาราง 15 นักเรียนจำนวนร้อยละ 66.47 แสดงความเห็นให้เพิ่มการสอนการเลือกความหมาย รองลงมา คือ การสอนการออกเสียงร้อยละ 27.71 และความเห็นอื่น ๆ ต่อการเรียนการสอนพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษร้อยละ 5.82 คือ

1. สอนการแปลความหมายและแยกรากศัพท์ร้อยละ 2.01
2. สอนการใช้สัญลักษณ์คำแทนต่าง ๆ ร้อยละ 1.20
3. สอนตัวสัทอักษร ร้อยละ 1.20
4. สอนการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษแท้เป็น ๆ ร้อยละ 1.01
5. ควรออกรายชื่อพจนานุกรมเล่มที่ร้อยละ .40

นอกจากนี้จากคำถามปลายเปิดในคอนท้ายของแบบสอบถามนักเรียนได้แสดงความคิดเห็นอย่างอิสระในปัญหาที่พบเมื่อใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ รวมทั้งข้อเสนอแนะดังนี้คือ

1. ไม่สามารถเลือกความหมายได้ เพราะ
 - 1.1 คำศัพท์ในพจนานุกรมเป็นคำศัพท์ยาก
 - 1.2 ในกรณีเป็นคำศัพท์ที่มีความหมายใกล้เคียงกันพบว่าความหมายที่อธิบายไม่ต่างกัน ทำให้นักเรียนไม่แน่ใจไม่ถูก

1.3 ไม่เข้าใจสัญลักษณ์ค่าแทนต่าง ๆ

1.4 อ่านความหมายแล้วแปลไม่ออก

2. ไม่เข้าใจเรื่องการออกเสียง

3. รูปเล่มของพจนานุกรมที่ไม่เหมาะกับการใช้

3.1 ตัวอักษรที่เล็กและพิมพ์ติดกันทำให้แยกความหมายต่าง ๆ ไม่ได้และทำให้

อ่านยาก

3.2 ราคาแพง

4. ปัญหาปลีกย่อย เช่น เลือกซื้อไม่เป็น เสียเวลาในการใช้เพราะต้องกลับไปใช้

ฉบับภาษาอังกฤษ-ไทย

5. ควรสอนควบกับสอนการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย

6. อาจารย์ผู้สอนควรแนะนำพจนานุกรมที่ดี

บทที่ 5

บทขอ สรุปผล อภิปราย และข้อเสนอแนะ

บทขอ

การศึกษาค้นคว้าครั้งนี้เป็นการศึกษาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย เพื่อหาความหมายจากปริบท สรุปตามลำดับชั้น และผลการศึกษาไว้ดังนี้

ความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้า

เพื่อศึกษาการใช้และปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อเลือกความหมายจากปริบท

วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า

การวิจัยครั้งนี้ใช้วิธีการทดสอบ และสอบถามเกี่ยวกับการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายคำศัพท์ มีขั้นตอนดังนี้

1. ประชากร

ประชากรที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้ คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2531 กลุ่มโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย ส่วนกลางกลุ่มที่ 2 สังกัดกองการมัธยมศึกษา กรมสามัญศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ จำนวน 13 โรงเรียน

2. กลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มตัวอย่าง เลือกกลุ่มตัวอย่างด้วยการสุ่มอย่างง่าย (Simple Random Sampling) แล้วเลือกแบบเจาะจง (Purposive Sampling) จากประชากรไว้กลุ่มตัวอย่าง 4 โรงเรียน โรงเรียนละ 3 ห้อง นักเรียน 456 คน

3. เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้า

3.1 แบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท จำนวน 40 ข้อ แต่ละข้อมี 5 ตัวเลือก และมีคำตอบที่ถูกต้องที่สุดคำตอบเดียว แบบทดสอบแบ่งเป็น 2 ตอน

ตอนที่ 1 แบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท จำนวน 2 ชุด

ชุดที่ 1 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียว
หาคำหลายความหมาย จำนวน 30 ข้อ

ชุดที่ 2 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำ
หาคำความหมายเดียวในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน จำนวน 10 ข้อ

ตอนที่ 2 เอกสารคำศัพท์ตายจากพจนานุกรม An English-Reader's Dictionary. เพื่อเปิดหาความหมาย

แบบทดสอบตอนที่ 1 ทั้ง 2 ชุด เป็นแบบทดสอบหาคำความหมายที่ตรงตามเนื้อหาโดยผ่านการวิเคราะห์ข้อคำถามมาแล้ว โดยมีค่าความยากง่าย .20 - .80 ค่าอำนาจจำแนก .20 ขึ้นไป และค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบเท่ากับ 0.79

3.2 แบบสอบถามการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ จำนวน 10 ข้อ เป็นแบบสอบถามแบบเลือกหลายคำตอบ และแบบสอบถามแบบปลายเปิดให้ตอบอย่างอิสระ

การวิเคราะห์ข้อมูล

แบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

1. ทราบใจให้คะแนนข้อสอบ
2. แจกแจงความถี่ของคำศัพท์แต่ละคำในแต่ละประเภทที่ให้นักเรียนหาความหมายโดยใช้อัตราส่วนร้อยละ แสดงผลการวิเคราะห์เรียงตามลำดับจากค่ามากไปน้อย เพื่อให้นักเรียนมีความเข้าใจ และสามารถเลือกความหมายได้ถูกต้องหรือไม่ ทั้งนี้เพื่อพิจารณาว่า

คำศัพท์แต่ละประเภทนั้น คำศัพท์ประเภทใดและข้อใดที่มีจำนวนผู้ตอบถูกต้องที่สุด แสดงว่าคำศัพท์ประเภทนั้นเป็นปัญหาที่นักเรียน

3. รวบรวมปัญหาจากแบบทดสอบ เพื่อศึกษาถึงสาเหตุของความไม่เข้าใจและไม่สามารถใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของนักเรียน ในการเลือกความหมายและการนำคำศัพท์ภาษาอังกฤษไปใช้

แบบสอบถามการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

วิเคราะห์ข้อมูลโดยการหาความถี่ และร้อยละของคำตอบที่ได้จากคำถามแบบเลือกตอบ แล้วนำคำตอบมาจัดเป็นหมวดหมู่ตามการใช้ ความคิดเห็นในการใช้และปัญหาในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

สรุปผลการวิเคราะห์

การวิเคราะห์ข้อสอบที่ 1

จากการทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบทปรากฏดังนี้

1. ในส่วนที่ทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบทของคำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้ง 2 ประเภท โดยกำหนดคำให้เลือกตอบ นักเรียนมีความสามารถในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ คิดเป็นคะแนนร้อยละ 45.26 โดยสามารถเลือกความหมายของคำศัพท์แต่ละประเภทตามลำดับคะแนนดังนี้คือ คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่หลายความหมาย ชนิดของคำประเภทเดียวและศัพท์หลักคำเดียว นักเรียนทำคะแนนได้สูงสุด คือ ได้คะแนนร้อยละ 50.94 รองลงมา คือ คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่หลายความหมาย ชนิดของคำและศัพท์หลักหลายคำได้คะแนนร้อยละ 48.21 คำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่หลายความหมายเดียวในภาษาไทย และคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่หลายความหมายใกล้เคียงกันได้คะแนนร้อยละ 44.63 คำศัพท์ ภาษาอังกฤษคำเดียวที่หลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภท และศัพท์หลักคำเดียวได้คะแนนร้อยละ 42.32

และนักเรียนมีความสามารถต่ำที่สุดในการหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย เป็นคำศัพท์ที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษาไคละแนมร้อยละ 36.37

2. ปัญหาการเลือกความหมายจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ซึ่งจำแนกตามประเภท คำศัพท์

2.1 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชั้นของคำประเภทเดียว และศัพท์และหลักคำเดียว เป็นคำศัพท์ในประเภทที่พิจารณาความหมายอย่างเกี่ยวไม่ของคู่ศัพท์หลัก และชั้นของคำ นักเรียนสามารถเลือกความหมาย degree n. ในข้อที่ 7 ไ้มากที่สุด คือ ร้อยละ 69.30 รองลงมา คือ deliver v.t. ในข้อที่ 11 ไ้ร้อยละ 66.00 และที่นักเรียน เลือกความหมายไ้น้อยที่สุด คือ just adv. ในข้อที่ 14 นักเรียนตอบถูกเพียงร้อยละ 13.16 ในจำนวนคำศัพท์ที่ทดสอบในกลุ่มคำศัพท์ประเภทนี้ นักเรียนตอบถูกร้อยละ 50.00 มีถึง 8 ข้อ เป็น คำนาม 3 ข้อ คำกริยา 3 ข้อ คำคุณศัพท์และคำวิเศษณ์อย่างละ 1 ข้อ ที่ไ้คะแนนต่ำกว่า ร้อยละ 50.00 เป็นคำคุณศัพท์ 2 ข้อ และคำวิเศษณ์ 1 ข้อ

2.2 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชั้นของคำหลายประเภท และศัพท์หลักหลายคำ เป็นคำศัพท์ที่นักเรียนต้องพิจารณาทั้งศัพท์หลัก ชั้นของคำและความหมาย นักเรียนสามารถเลือกไ้ถูกต้องทั้งนี้ คือ

2.2.1 เลือกศัพท์หลักถูกต้องอย่างเกี่ยวไ้คะแนนร้อยละ 75.57

2.2.2 เลือกชั้นของคำถูกต้องอย่างเกี่ยวไ้คะแนนร้อยละ 83.63

2.2.3 เลือกศัพท์หลัก ชั้นของคำ และความหมายถูกต้องทั้งหมดไ้คะแนน ร้อยละ 48.21 นักเรียนสามารถเลือกความหมาย port ในข้อที่ 19 ถูกมากที่สุดร้อยละ 57.68 และนักเรียนเลือกความหมาย bear ในข้อที่ 1 ถูกน้อยที่สุดไ้คะแนนร้อยละ 34.00

2.3 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชั้นของคำหลายประเภท และศัพท์หลักคำเดียว เป็นคำศัพท์ที่นักเรียนต้องพิจารณารับชั้นของคำ และความหมาย นักเรียน สามารถเลือกไ้ถูกต้องทั้งนี้

2.3.1 เลือกชั้นของคำถูกต้องอย่างเกี่ยวไ้คะแนนร้อยละ 60.71

2.3.2 เลือกชั้นของคำและความหมายถูกต้องไ้คะแนนร้อยละ 42.32

นักเรียนสามารถเลือกความหมาย head n.; v.t. & i. ในข้อที่ 12 ถูกมากที่สุดไ้คะแนน

ร้อยละ 60.09 และนักเรียนเลือกความหมาย clear adj.; adv.; v.t.&.i. ในข้อที่ 7 ถูกน้อยที่สุดได้คะแนนร้อยละ 27.63

2.4 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมายที่เป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา นักเรียนมีความสามารถทำคะแนนได้ร้อยละ 36.37 เป็นคะแนนรวมที่ต่ำที่สุดที่นักเรียนทำได้ในการทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบทครั้งนี้ นักเรียนสามารถเลือกความหมายของ head ที่เป็นสำนวน "above...head" ซึ่งมีความหมายว่า "beyond their power to understand" ในข้อที่ 29 ถูกมากที่สุดร้อยละ 43.86 และนักเรียนเลือกความหมาย round ที่เป็นคำกริยาที่มี 2 คำ คือ "round...off" ซึ่งมีความหมายว่า "make it complete, add a suitable finish" ในข้อที่ 27 ถูกน้อยที่สุดได้คะแนนร้อยละ 16.45

2.5 คำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเกี่ยวในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน เป็นการทดสอบคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่นักเรียนต้องพิจารณา คำที่มีความหมายใกล้เคียงกันแต่ระดับของคำที่แตกต่างกัน นักเรียนสามารถทำคะแนนรวมได้ร้อยละ 44.63 นักเรียนตอบถูกมากที่สุดข้อที่ 31 คือ bag, baggage, pocket, purse, wallet ซึ่งมีความหมายในภาษาไทยเท่ากับ กระเป๋า โดยนักเรียนทำคะแนนได้ร้อยละ 57.24 และนักเรียนตอบถูกน้อยที่สุดในข้อที่ 32 air, atmosphere, climate, temperature, weather ซึ่งมีความหมายในภาษาไทยเท่ากับ อากาศ นักเรียนทำคะแนนได้ร้อยละ 13.16

การวิเคราะห์ข้อมูลตอนที่ 2

การใช้ ความคิดเห็นและปัญหาจากการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของผู้ตอบแบบสอบถาม ปรากฏผลดังนี้คือ

1. คำถามการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

นักเรียนจำนวนร้อยละ 55.87 ใช้พจนานุกรมภาษาไทย-อังกฤษ รองลงมา คือ นักเรียนจำนวนร้อยละ 24.85 ที่ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ และนักเรียนอีกจำนวนร้อยละ 19.28 ใช้พจนานุกรมไทย-อังกฤษ นักเรียนส่วนใหญ่จะเลือกซื้อพจนานุกรมใช้เอง คือ ร้อยละ 45.60 ใช้เล่มที่มีอยู่แล้วที่บ้านหรือญาติพี่น้องร้อยละ 20.46 และขอทาน

อาจารย์สอนแนะนำร้อยละ 17.78 คำนิยามการใช้ที่นักเรียนจำนวนร้อยละ 42.86 จะใช้
 ทัศนูปกรณ์เมื่อไม่สามารถแยกศัพท์จากบริบทหรือวิเคราะห์ศัพท์ได้ อีกร้อยละ 40.94 จะใช้
 ทัศนูปกรณ์เมื่อต้องทำงานส่งอาจารย์ มีเพียงร้อยละ 10.87 ที่ตอบว่าจะใช้ทันทีที่พบศัพท์ยาก
 และอีกจำนวนร้อยละ 5.33 จะใช้ทัศนูปกรณ์ภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เมื่อไม่มีทัศนูปกรณ์ภาษา
 อังกฤษ-ไทย และเล่นเกมต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับภาษาอังกฤษ

ในคำค้นศัพท์ที่นักเรียนต้องใช้บ่อยที่สุด คือ การนำคำศัพท์ยากจำนวนร้อยละ
 39.90 รองลงมา คือ คำศัพท์ทั่วไปร้อยละ 17.35 ส่วนภาษาอังกฤษร้อยละ 15.74
 ศัพท์สแลงร้อยละ 13.14 คำประสมร้อยละ 11.02 และคำศัพท์ทำความเข้าใจจากทัศนูปกรณ์
 น้อยที่สุด คือ ศัพท์เทคนิคร้อยละ 2.85

เมื่อพิจารณาข้อมูลด้านต่าง ๆ นักเรียนจำนวนร้อยละ 41.28 ใช้ทัศนูปกรณ์หา
 ข้อมูลความหมาย รองลงมา คือ ศึกษาจากศัพท์ร้อยละ 17.94 หาข้อมูลคำไวพจน์
 ร้อยละ 15.43 การออกเสียงร้อยละ 14.93 และการสะกดคำร้อยละ 10.42

ประโยชน์ที่ได้รับจากทัศนูปกรณ์ภาษาอังกฤษ-อังกฤษ นักเรียนจำนวน 33.82
 ใช้ประโยชน์ในการแปล รองลงมา คือ การเขียนร้อยละ 20.09 การอ่านร้อยละ 18.62
 การออกเสียงร้อยละ 15.58 การพูดร้อยละ 7.09 และการฟังร้อยละ 4.80

2. ความคิดเห็นเกี่ยวกับการใช้ทัศนูปกรณ์ภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

นักเรียนจำนวนร้อยละ 34.16 มีความรู้สึกที่ไม่ดีต่อการใช้ทัศนูปกรณ์ภาษาอังกฤษ-
 อังกฤษ เนื่องจากความเบื่อหน่าย เพราะใช้ไม่เป็น อ่านไม่เข้าใจและเลือกความหมายไม่ถูก
 ในขณะร้อยละ 33.03 มีความรู้สึกที่ดีต่อการใช้ทัศนูปกรณ์ภาษาอังกฤษ-อังกฤษ คือ ศึกษาด้วย
 ความสนุกสนาน ได้รับความรู้ และไม่เบื่อหน่ายและนักเรียนอีกร้อยละ 32.81 มีความรู้สึกต่าง ๆ
 ต่อการใช้ทัศนูปกรณ์ เช่น มีความต้องการใช้ทัศนูปกรณ์ภาษาอังกฤษ-อังกฤษ แต่ใช้ยากเพราะ
 หาความหมายไม่พบ แปลศัพท์ไม่ออก เอาศัพท์ยากมาอธิบาย หากคำที่ต้องการไม่พบ ก็ใช้อักษรเล็ก
 อ่านแล้วลดยา บางครั้งสนุกบางครั้งก็เบื่อ และใช้เป็น แต่ไม่จำเป็นก็ไม่ใช้ เนื่องจากความยุ่งยาก
 ทำให้เสียเวลา

3. ปัญหาการใช้ทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

นักเรียนไม่สามารถเลือกความหมายได้ เนื่องจากไม่รู้คำศัพท์ที่ใช้ในการอธิบาย
ความหมายร้อยละ 34.05 ความหมายที่ใช้อธิบายคำศัพท์ต่าง ๆ ใกล้เคียงกันมากจนสับสน
ไม่สามารถนำศัพท์เหล่านั้นไปใช้ใกล้ถูกของร้อยละ .40

นักเรียนไม่เข้าใจเรื่องการออกเสียงและการใช้ตัวสัทอักษรร้อยละ 17.43

นักเรียนไม่เข้าใจการใช้สัญลักษณ์คำแทนร้อยละ 11.39

นักเรียนไม่เข้าใจวิธีเปิดหาคำศัพท์ร้อยละ 4.69

รูปแบบของทฤษฎานุกรมที่ไม่เหมาะกับการใช้ เนื่องจากตัวอักษรที่เล็กทำให้อ่านยาก
ร้อยละ .54

นักเรียนเลือกใช้และเลือกซื้อทฤษฎานุกรมที่ไม่เป็น

อภิปรายขอ

ผลการวิเคราะห์คะแนนเฉลี่ยความสามารถในการใช้ทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
เพื่อหาความหมายจากบริบทของนักเรียนทั้งหมดใกล้เคียงร้อยละ 45.26 แสดงว่านักเรียนใน
กลุ่มตัวอย่างมีความสามารถในการใช้ทฤษฎานุกรมหาความหมายคำศัพท์อยู่ในเกณฑ์ค่อนข้างต่ำ
ทั้ง ๆ ที่ทฤษฎานุกรมเป็นเครื่องมือสำคัญในการค้นคว้าคำศัพท์เพื่อหาความหมายและการออกเสียง
ซึ่งมีประโยชน์ มากต่อผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา (ทัตน์ น้อยแสงศรี. 2529 : 285) ทั้งนี้
อาจเป็นเพราะไม่มีการส่งเสริมในเรื่องนี้อย่างจริงจัง ถือว่าการใช้ทฤษฎานุกรมเป็นเพียงรูปประสงค์หนึ่ง
ของวิชาภาษาอังกฤษหลัก (อ.411 อ.412 อ.513 และ อ.514) เท่านั้น (กระทรวงศึกษาธิการ.
2523 : 45 - 46) ทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษมีราคาค่อนข้างแพง มีคำศัพท์มากทำให้รูปแบบ
หนาเกินไปไม่เหมาะที่จะนำไปใช้ในห้องเรียน รวมทั้งข้อมูลด้านความหมาย การออกเสียง และ
การนำคำศัพท์ไปใช้ของทฤษฎานุกรมเข้าใจยาก ผู้สอนจึงไม่เน้นการนำเอาทฤษฎานุกรมภาษาอังกฤษ-
อังกฤษ มาใช้ในการเรียนการสอนเท่าใดนัก แทนที่ไปใช้ทฤษฎานุกรมภาษาไทย เป็นส่วนใหญ่
และความคิดที่ว่าผู้เรียนสามารถใช้ทฤษฎานุกรมโดยการศึกษาด้วยตนเองได้นั้น อิลสัน (Ilson.
1985 : ๗) ไม่เห็นด้วย โดยให้ทัศนะว่าการใช้ทฤษฎานุกรมอย่างไม่ถูกวิธีเป็นผลเสียมากกว่า

การไม่ใช้พจนานุกรม นอกจากนี้นักเรียนยังขาดแรงจูงใจในการทำข้อสอบเพราะทราบว่าไม่มีผลต่อการเรียน ทั้งที่เป็นการทดสอบการเลือกความหมายต่าง ๆ ของคำศัพท์ที่นักเรียนพบเสมอในการอ่านทั่วไป ซึ่งจากแบบสอบถามพบว่านักเรียนร้อยละ 55.87 ทอมว่าใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย จึงไม่คุ้นเคยกับพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ทำให้เลือกความหมายผิด

ดังนั้นการสอนให้นักเรียนสามารถใช้พจนานุกรมได้ถูกวิธีครูต้องเห็นความสำคัญ โดยให้นักเรียนได้ฝึกฝนเพื่อให้เข้าใจความหมาย วิธีการออกเสียงและหน้าที่ของคำด้วยตนเอง ในเรื่องนี้ อันเดอร์ฮิล (1982 : 5) กล่าวว่า หน้าที่สำคัญประการหนึ่งของครูผู้สอนภาษาอังกฤษ-อังกฤษ คือ สอนการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษอย่างถูกวิธี เพื่อช่วยให้นักเรียนใช้ภาษาได้อย่างถูกต้อง

ผลการวิเคราะห์ปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

1. การเลือกความหมายจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

จากการศึกษาแบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท พบว่านักเรียนประสบปัญหาในการหาความหมายของคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เป็นคำพ้องลักษณะเฉพาะทางภาษา เช่น คำเกิดคู่กัน คำกริยาพ้อง 2 คำ คำประสม สำนวน และศัพท์สแลงมากที่สุด ดังเห็นได้จากตาราง 1 ซึ่งเป็นตารางแสดงคะแนนเฉลี่ยของคำศัพท์แต่ละประเภท และตาราง 2 - 6 แสดงจำนวนร้อยละที่นักเรียนเลือกคำศัพท์แต่ละประเภทได้ถูกต้อง ซึ่งสามารถอธิบายถึงปัญหาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายทั้ง 2 ประเภท ดังนี้

1.1 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวพ้องหลายความหมาย

1.1.1 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวพ้องหลายความหมาย มีชนิดของคำประเภทเดียวและศัพท์หลักคำเดียว

นักเรียนสามารถใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายคำศัพท์ประเภทร้อยละ 50.94 ซึ่งเป็นการเลือกความหมายคำศัพท์ที่นักเรียนหาคะแนนได้มากที่สุด แสดงว่าคำศัพท์ประเภทนี้ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ หาความหมายง่ายกว่าคำศัพท์ประเภทอื่น ๆ ทั้งนี้อาจเป็นเพราะการเลือกความหมายขั้นก่อนการเลือกที่ไม่ซับซ้อน

นักเรียนพิจารณาเพียงความหมายเท่านั้นไม่ต้องพิจารณาศัพท์หลักและชนิดของคำ ว่าคำนั้นอยู่ในศัพท์หลักใด เป็นคำอะไรทำหน้าที่อะไรในประโยค นักเรียนส่วนใหญ่จึงได้คะแนนดีกว่า คำศัพท์ประเภทที่ต้องพิจารณาศัพท์หลักและชนิดของคำ

เมื่อพิจารณาข้อสอบเป็นรายชื่อที่แบ่งตามชนิดของคำ นักเรียนมีความสามารถเลือกคำนาม คำกริยา ได้มากกว่า คำคุณศัพท์ และคำวิเศษณ์ พบปัญหาการเลือกความหมาย ดังนี้

1.1.1.1 นักเรียนเลือกความหมายไม่ตรงกับบริบท โดยทั่วไปแล้วไม่ว่าในภาษาไทยความหมายของคำขึ้นอยู่กับรูปประโยคหรือบริบททั้งปวง ในการตีความข้อความที่อ่านนั้น นักเรียนจะเข้าใจว่าคำทุกคำมีความหมายเหมือนกันไม่ว่าจะอยู่ในรูปประโยคใดก็ตาม ไม่ได้กังวลอย่าง คำศัพท์ deliver v.t. ในข้อที่ 9, 10 และ 11 ซึ่งทั้ง 3 ข้อ มีความหมายที่แตกต่างกันทำให้นักเรียนเลือกความหมายผิดได้ เนื่องจาก deliver v.t. มีความหมายปรากฏในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษให้นักเรียนเลือกความหมายถึง 5 ความหมาย

ERD	แบบทดสอบ
de·liver [di'livə] v.t. 1. take (letters, parcels, goods, etc.) to houses, to the person(s) to whom they are addressed, to the buyer(s). 2. rescue, save, set free (from danger, temptation, etc.). 3. give or recite (a speech, sermon, course of lectures). 4. aim, send against: to ~ a blow in the cause of freedom. 5. be ~ed of (a child), give birth to. ~ance [di'livərəns] n. rescue; being set free. de·liv·er·y n. ~ing (1) to; manner of making a speech, sermon, etc.; childbirth.	9. My sister was <u>delivered</u> of her twin sons at Siriraj last night. 10. May God <u>deliver</u> us from all evil. 11. Prime Minister Prem Tinsulanonda <u>delivered</u> an excellent speech at the U.N. .

นักเรียนสามารถเลือกความหมาย deliver ในข้อที่ 11 ได้คะแนนมากที่สุด คือ ร้อยละ 66.00 อาจเนื่องจากตัวอย่างวลีในความหมายที่ 3 คือ a speech, sermon, course of lectures เป็นตัวบ่งชี้ให้นักเรียนสามารถเลือกความหมายได้ถูกต้องตามบริบท

ถึงแม้ว่านักเรียนส่วนใหญ่สามารถเลือกความหมาย deliver ได้ถูกต้องตามบริบท
แต่ก็มีนักเรียนจำนวนไม่น้อยที่เลือก deliver จากความหมายที่นักเรียนคุ้นเคย คือ
ในความหมายที่ 1

deliver v.t. 1. take (letters, parcels, goods, etc.)

to houses, to the person (s) to whom they are addressed,

to the buyer (s).

ซึ่งเป็นความหมายที่ไม่ตรงกับบริบทเลยก็ตาม คือ ในข้อที่ 9 นักเรียนเลือกตอบ deliver v.t.1
จำนวนร้อยละ 10.31 ในข้อที่ 10 นักเรียนเลือกตอบ deliver v.t. จำนวนร้อยละ 17.94
และในข้อที่ 11 นักเรียนเลือกตอบ deliver v.t.1 จำนวนร้อยละ 14.03

1.1.1.2 นักเรียนต้องมีความรู้ศัพท์ภาษาอังกฤษพอควรจึง

จะเลือกความหมายที่ปรากฏในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ได้ คือ เมื่อนักเรียนอ่านข้อความ
ที่ตามแล้ว แต่ไม่เข้าใจคำที่อยู่ในวงเล็บคำศัพท์ยากนั้น นักเรียนก็ไม่อาจเลือกความหมายคำศัพท์นั้น
จากพจนานุกรมเช่นกัน ดังตัวอย่าง degree ในข้อที่ 7 และ 8

7. H.R.H. Princess Chulabhorn has a degree of Ph.D. in Chemistry
from Mahidol.

1. degree n.6

3. degree n.5

3. degree n.2

4. degree n.3

5. degree n.1

8.

Urgently Required

COPY WRITER

- Bachelor's degree, 3 years' experience, English fluently

SECRETARY

- Bachelor's degree, English fluently, good typing

PERSONNEL ADMIN.

- Bachelor's degree, good English

Please send photo, resume and salary before 15th Feb. to:

Manager P.O. BOX 2116 Bangkok 10501

1. degree n.5

2. degree n.2

3. degree n.1

4. degree n.6

5. degree n.4

ทั้ง 2 ประโยค degree อยู่ในความหมายเดียวกัน
แต่อยู่ในรูปประโยคหรือบริบทที่ต่างกัน ในข้อที่ 7 นักเรียนสามารถหาคะแนนได้ดีกว่าข้อที่ 8
อาจเพราะนักเรียนไม่เข้าใจคำที่อยู่ในวงเล็บ degree n. ในข้อที่ 8 ที่ไม่ใช่รูปประโยคที่
นักเรียนเคยพบเป็นลักษณะภาษาที่ใช้ในการโฆษณาซึ่งจะจำกัดหรือบอกข้อความต่าง ๆ ให้ที่จำเป็น
จะสื่อสารกันรู้เรื่อง

1.1.1.3 นักเรียนไม่เข้าใจเรื่องสัญลักษณ์คำแทน ทำให้นักเรียน
เลือกความหมายผิดดังตัวอย่าง ¹just ในข้อที่ 14 ซึ่งนักเรียนหาคะแนนได้ต่ำที่สุด ในการทดสอบ
คำศัพท์ประเภทนี้ คือ มีจำนวนผู้ตอบถูกต้องเพียง ร้อยละ 13.16 เท่านั้น

ข้อที่ 14 A : Are you going to stay for long ?

B : No, I'm just on a short holiday.

1. ¹just adv.7 2. ¹just adv.5 3. ¹just adv.4

4. ¹just adv.6 5. ¹just adv.3

ความหมายของ ¹just adv. ที่ปรากฏใน ERD

¹just adv.3 at this (that) very time : We're (We were) ~ going.

adv.4 only ~ , almost not : We only ~ caught the train.

adv.5 ~ now, at this moment : I'm busy ~ now; a short time
ago : Tom was here ~ now.

adv.6 only; merely : He's ~ an ordinary man.

adv.7 (colloq.) absolutely : Did you enjoy the party ?

Yes, it was ~ lovely.

¹just ในข้อที่ 14 อยู่ในความหมาย ¹just adv.6 only; merely ซึ่งเป็นคำอธิบายที่

ชัดเจน พร้อมตัวอย่างการใช้คำที่เป็นประโยคตัวอย่างคือ He's ~ an ordinary man.

ประกอบคำศัพท์ แต่นักเรียนส่วนใหญ่เลือกตอบ ¹just adv.5 มากที่สุด รองลงมา คือ

¹just adv.4 ซึ่งเป็นความหมายที่ผิด อาจเนื่องจากนักเรียนไม่เข้าใจสัญลักษณ์คำแทน

ที่อยู่ในคำอธิบายความหมายที่ 4 และ 5 ใน ERD

¹just adv.4 only ~ = ¹just adv.4. only just.

²just adv.5 ~ now = ¹just adv.5 just now.

1.1.2 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำ
หลายประเภท และศัพท์หลักหลายคำ

นักเรียนสามารถใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหา
ความหมายคำศัพท์ประเภทนี้เป็นร้อยละ 48.21 ในการทดสอบคำศัพท์ประเภทนี้ นักเรียน
ทองทิจาร์ณา

ศัพท์หลัก → ชนิดของคำ → ความหมาย

นักเรียนสามารถหาคะแนนได้ดีกว่าคำศัพท์ที่พิจารณาชนิดของคำและความหมายเท่านั้น อาจเนื่องจาก
ขั้นตอนการเลือกความหมายไม่ซับซ้อนเท่า เพราะในการสร้างพจนานุกรม ถ้าหากเป็นคำที่มี
ความหมายแตกต่างกันมาก จะแยกคำศัพท์นั้นเป็นศัพท์หลักหลายคำ เช่น put ใน LDOCE ปรากฏ
เป็น put¹, put² และ put³ ในขณะที่ turnip จะมีศัพท์หลักคำเดียว (MacGregor.
1985 : 128) คำศัพท์ที่แบ่งเป็นศัพท์หลักหลายคำจึงไม่เป็นปัญหา หรือมีผลต่อการเลือกความหมาย
เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อพบว่า

1.1.2.1 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่แบ่งเป็นศัพท์หลักหลายคำ
ไม่มีผลต่อการเลือกความหมาย ถึงแม้จะเห็นได้จากตาราง 3 นักเรียนสามารถเลือกศัพท์หลัก
ถูกมากกว่าร้อยละ 50.00 ทุกข้อ แต่เมื่อต้องเลือกให้ถูกทั้งหมดจึงจะถูกความหมายคือ

ศัพท์หลัก → ชนิดของคำ → ความหมาย

พบว่านักเรียนทำถูกร้อยละ 50.00 มีเพียง

2 ข้อเท่านั้น

1.1.2.2 ชนิดของคำไม่มีผลต่อการเลือกความหมาย ถึงแม้จะเห็น
ได้จากตาราง 3 เนื่องจากข้อจำกัดในตัวเลือกที่ทำให้ชนิดของคำไม่กระจายพอที่จะเป็นตัวแทนที่
ของชนิดของคำได้ เช่น port จาก ERD

'port [pɔ:t] (n.) (town with a) harbour.

'port [pɔ:t] (n.) 1. doorway in a ship's side for loading or unloading. 2. small glass window in a ship's side that closes a ~ hole. port-hole ['pɔ:thəʊl] n.

opening for admission of light and air to a cabin in a ship.

'port [pɔ:t] (n.) left side of a ship or aircraft as one looks forward.

(v.t.) turn (a ship's helm) to ~. (Cf. starboard.)

'port [pɔ:t] (n.) sweet (usu. red) wine.

และอีกสาเหตุหนึ่ง คือ ต้องให้ครอบคลุมศัพท์หลักด้วย จึงเป็นผลให้ชนิดของคำ ในการทดสอบ คำศัพท์ประเภทนี้ไม่มีผลต่อการเลือกความหมาย

1.1.2.3 คำอธิบายความหมายในพจนานุกรมที่เป็นคำศัพท์ง่าย มีผลต่อการเลือกความหมาย ดังตัวอย่างในข้อที่ 19

19. The sailor had visited many famous ports around the world.

1. ²port n.1

2. ⁴port n.

4. ¹port n.

4. ³port n.

5. ²port n.2

เป็นข้อที่นักเรียนตอบถูกมากที่สุด ได้คะแนนร้อยละ 57.68 เนื่องจากนักเรียนเคยเรียนคำว่า port ในความหมายมาแล้ว เมื่อพบคำอธิบายความหมายของ port ที่มีหลายความหมายในพจนานุกรม นักเรียนจึงสามารถเลือกได้ถูกปริศ คือ ¹port n. (town with a) harbour. โดย harbour เป็นคำศัพท์ง่ายนักเรียนสามารถเข้าใจคำอธิบายได้ดี สอดคล้องกับผลการวิจัย เรื่องความสามารถเข้าใจความหมายของพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ที่ว่าคำอธิบายความหมาย ที่ใช้คำศัพท์ง่าย เช่น LDOCE ทำให้ผู้เรียนที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษาต่างประเทศเข้าใจได้ง่ายกว่าคำอธิบายของพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ที่ไม่จำกัดจำนวน คำศัพท์ เช่น WNWD, (MacFarquhar. 1985) และเมื่อเปรียบเทียบ port ในข้อที่ 19 และ port ในข้อที่ 18

18. Our seats in the Seatran Queen to Koh Samui were on the port side.

- | | | |
|---------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 1. ² port n.1 | 2. ³ port n. | 3. ⁴ port n. |
| 4. ³ port v.t. | 5. ² port n.2 | |

⁴ing port ในความหมายนี้เท่ากับ ³port n.

³port n. left side of a ship

or aircraft as one looks forward.

v.t. turn (a ship's helm) to.

(Cf. starboard.)

port ในความหมายข้อที่ 18 เป็นคำศัพท์ในความหมายที่นักเรียนไม่คุ้นเคย นักเรียนสามารถเลือกข้อนี้ถูกร้อยละ 41.67

1.1.3 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภทเพิ่มศัพท์หลักคำเดียว

นักเรียนมีความสามารถในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ หากความหมายคำศัพท์ประเภทนี้ใกล้เคียงร้อยละ 42.32 เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อพบว่า ชนิดของคำมีผลต่อการเลือกความหมาย การเลือกชนิดของคำในคำศัพท์ประเภทนี้คิด ทำให้การเลือกความหมายผิดตามไปบ้าง เพราะในการสร้างพจนานุกรมนั้นผู้สร้างวางรูปแบบให้แบ่งความหมายของคำตามชนิดของคำเป็นหลักในการให้คำอธิบายความหมาย นักเรียนจะต้องมีความรู้ไวยากรณ์เกี่ยวกับเรื่องชนิดของคำในภาษาอังกฤษ ในการเรียนการสอนภาษาอังกฤษที่อธิบายเรื่องนี้ได้ดีที่สุด คือ ไวยากรณ์แบบโบราณ (Traditional grammar) ที่แบ่งคำศัพท์ตามชนิดของคำ ซึ่งมีลักษณะ "ประกาศิต" (Prescriptive) คือ บอกว่าภาษาต้องมีการใช้ตามหลักไวยากรณ์แบบโบราณกำหนด การเรียน การสอนภาษาคือการท่องจำกฎเกณฑ์ของไวยากรณ์ทั้งกล่าวจนขึ้นใจ รวมทั้งการจำแนกคำ การกระจายคำ การผูกและการแยกประโยค การใช้เครื่องหมายวรรคตอน ฯลฯ ความเห็นดั้งเดิมที่ว่ายังมีผู้นิยมรับกันอยู่แม้ในสมัยปัจจุบันก็เช่นตำราไวยากรณ์อังกฤษแบบโบราณ Outline of English Grammar. (Hesfied. 1929) พิมพ์ครั้งแรกในปี ค.ศ. 1900 จนถึงปี ค.ศ. 1981 ก็ยังมีการพิมพ์ซ้ำ ตัวอย่างของไวยากรณ์แบบโบราณ

The Parts of speech defined. --From the account that has now been given, the parts of speech may be defined thus :-

- (1) A noun is a word used for naming some person or thing.
- (2) A pronoun is a word used instead of a noun or noun-equivalent.
- (3) An adjective is a word used for qualifying a noun or pronoun.
- (4) A verb is a word used for saying something about a person or thing (such as making a statement, asking a question, or giving an order).
- (5) A preposition is a word used for showing what one person or thing has to do with another person or thing.
- (6) A conjunction is a word used for joining one sentence to another sentence, or word to another word of the same or similar part of speech.
- (7) An adverb is a word used for qualifying any kind of word except a noun or pronoun.

(ประพาศน์ พุทธิประภา. 2528 : 14 - 15) สุชาภา ศรีโกศล (2529 : 134) ได้ให้ความเห็นเสริมว่าการเรียนการสอนภาษาอังกฤษไม่ว่าจะเป็นไวยากรณ์แผนเก่าหรือแผนใหม่ก็ต้องการศึกษาไวยากรณ์ทั้งสิ้น ดังนั้นหากนักเรียนไม่มีความรู้เรื่องชนิดของคำ นักเรียนก็ไม่สามารถเลือกความหมายของคำศัพท์ที่หลายความหมายได้ถูกต้องและรวดเร็ว เช่นคำว่า light เป็นคำนามนับไม่ได้ หมายถึงแสงสว่าง เป็นคำนามนับได้ หมายถึงดวงไฟ เป็นคำคุณศัพท์ แปลว่า เบา แต่เมื่อเป็นคำกริยามีความหมายว่า จุก เป็นต้น

ฉะนั้นอาจสรุปได้ว่า การหาความหมายที่หลายความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ขึ้นอยู่กับความรู้ในเรื่องชนิดของคำ หรือหน้าที่ของคำในประโยคนั้นเอง ดังตัวอย่าง head ในข้อที่ 13 Your name heads the list. นักเรียนจำนวนร้อยละ 44.74 ที่ตอบนิควา head เป็นคำนาม ทั้งนี้เนื่องจากนักเรียนไม่เข้าใจตำแหน่งของคำหรือชนิดของคำในประโยคซึ่งมีผลทำให้เลือกความหมายผิด

1.1.4 คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมายเป็นคำที่มี

ลักษณะเฉพาะทางภาษา

นักเรียนสามารถใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ หากความหมาย คำศัพท์ประเภทนี้คิดเป็นร้อยละ 36.37 เป็นคะแนนรวมที่ต่ำที่สุดในการทดสอบครั้งนี้ เนื่องจาก คำศัพท์ในกลุ่มนี้เป็นคำศัพท์ที่ไม่มีในภาษาไทยและเป็นคำศัพท์เฉพาะทางวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา ถ้าหากนักเรียนไม่ได้อ่าน พูด ฟังหรือพบบ่อย ๆ ก็ไม่อาจเข้าใจได้ (อรนุช ลียากาศ. 2529) ในการสอนศัพท์ที่สอดคล้องวัฒนธรรมจะทำให้ความสามารถในการอ่านของนักเรียนสูงขึ้น (อารีย์ แวธยา. 2529 : 98 - 99) คำศัพท์ประเภทนี้เป็นปัญหาให้กับผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษาต่างประเทศ เป็นคำศัพท์ที่ผู้ใช้เปิดใช้พจนานุกรมบ่อยที่สุด (MacFauhar. 1985) เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อพบว่า นักเรียนหาคำทุกคำได้ในข้อความที่อ่าน เมื่อใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษแต่ก็ไม่ช่วยให้เข้าใจประโยคที่อ่าน เนื่องจากเป็นคำศัพท์ที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษากังตัวย่าง round ในข้อที่ 27 เป็นข้อที่นักเรียนหาคะแนนได้ต่ำที่สุดในการทดสอบคำศัพท์ประเภทนี้คือ หาคะแนนได้ร้อยละ 16.45

27. The girl had 17 marbles, and her brother round it off to 30.

1. The girl had 17 marbles.
2. The girl had 13 marbles.
3. The girl had 30 marbles.
4. The girl had 47 marbles.
5. The girl had marbles between 17 and 30.

เนื่องจากนักเรียนขาดความรู้เกี่ยวกับ คำกริยาที่มี 2 คำ จึงไม่สามารถใช้พจนานุกรมเลือกความหมาย round.....off (make it complete, add a suitable finish.) แม้จะมีตัวเลือกให้และการเลือกตัวเลือกในคำศัพท์ประเภทนี้จะปรากฏความหมายให้เลือกไม่ครบถ้วนใหญ่เป็นความหมายเดียว เช่น head

top of a stem, etc. 4. brain; imagination; power to reason: make sth. up out of one's ~. lose (keep) one's ~, become over-excited (remain calm) in the face of difficulty, danger, etc. off one's ~ mad. take it into one's ~ that, come to believe that. (talk) above their ~s, beyond their power to understand. ~ over heels, upside-down: deeply and completely: (be ~ over heels in love) 5. picture or image of a ~ (esp. on coins): ~s or tails, (be unable to make ~ or fail of sth.) be completely puzzled by it. 6. one person: 5s. a ~, 5s. for each person; crowned ~s, kings,

- make sth. up out of one's ~ .
- lose one's ~ .
- off one's ~ .
- take it into one's ~ that
- above their ~ s.
- ~ over heels.
- ~ over heels in love
- ~ or tail

เพราะฉะนั้นการเลือกความหมายคำศัพท์ประเภทนี้เกิดจากการขาดความรู้คำศัพท์ในภาษาอังกฤษ ซึ่งเป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา มากกว่าเกิดจากการขาดความรู้ เรื่องชนิดของคำ และการรู้คำศัพท์น้อย หรือเป็นผลจากคำอธิบายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ที่ใช้คำศัพท์ยาก

1.2 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเดียวในภาษาไทย และคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน

นักเรียนสามารถใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายคำศัพท์ประเภทนี้ร้อยละ 44.63 จากการวิจัยข้อนี้ชี้ให้เห็นในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษ พบว่า คำศัพท์ประเภทนี้เป็นปัญหาคับข้องใจกับนักเรียนชาวไทยมากที่สุดแม้ว่านักเรียนจะมีความเข้าใจลักษณะโครงสร้างทางไวยากรณ์ของปริบท รู้จักเลือกชนิดและหน้าที่ของคำให้เข้ากับบริบท แต่ก็ยังไม่สามารถจำแนกข้อจำกัดทางความหมายของคำศัพท์ที่มีความหมายใกล้เคียงกันหรือเป็นไปในแนวเดียวกันได้จึงเลือกใช้คำนี้จากที่ควรจะเป็น (สุกร เจาหะพันธ์. 2524 : 70) คำเหล่านี้มีความหมายรวมในทางใดทางหนึ่งอยู่ แต่มีได้เท่ากันในทุกๆระดับจะมีความหมายอื่นที่แตกต่างออกไป (วิทยา นาทอง. 2528 : 208) เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อพบว่า

1.2.1 ปริบทมีส่วนช่วยในการเลือกความหมายจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ท่อคำศัพท์ประเภทนี้มากที่สุด

ทั้งตัวอย่างข้อที่ 31 เป็นข้อที่นักเรียนทำคะแนนได้สูงที่สุดในการทดสอบคำศัพท์ประเภทนี้

31. I carried a comb in my coat _____ .

1. bag n. 2. baggage n. 3. pocket n.1
4. purse n.1 5. wallet n.1

ความหมายของคำศัพท์กลุ่มนี้ปรากฏใน ERD.

bag n. see the picture



baggage n. travel's belongings, army supplies; e.g. tents and bedding.
animals (for carrying ~).

pocket n.1. small bag in an article of clothing for carrying thing in.
in (out of) ~ , having gained (lost) money as the result
of doing sth.

purse n.1. small bag, usu. of leather, for money.

wallet n.1. folding pocket-case, usu. of leather, for papers,
bank-notes, etc.

จะเห็นได้ว่าคำอธิบายความหมายไม่ต่างกันเท่าใด ของอาศัยบริบท coat ในข้อความที่อ่าน
และ clothing ในคำอธิบายความหมาย pocket ใน ERD เป็นบริบทที่นอกความหมายของ
คำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเกี่ยวในภาษาไทยหรือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมาย
ใกล้เคียงกัน ในข้อนี้จึงไม่อาจใช้ bag, baggage, purse หรือ wallet แทนได้ ความรู้
คำศัพท์ประเภทนี้จะมีส่วนช่วยในการเลือกคำไปใช้ให้ถูกต้องตามสถานการณ์ โดยเฉพาะด้านการเขียน
และพูด

1.2.2 คำอธิบายความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ที่ใช้คำศัพท์
ที่มีความหมายใกล้เคียงกัน ทำให้นำคำศัพท์ไปใช้ผิดบริบท

กิ้งตัวอย่างข้อที่ 32 เป็นข้อที่นักเรียนหาคะแนนได้ต่ำที่สุดในการทดสอบคำศัพท์ประเภทนี้

32. Phuket always has a warm _____ all year round.

1. air 2. atmosphere n.1 3. climate n.
4. temperature 5. weather n.

ความหมายของคำศัพท์กลุ่มนี้ปรากฏใน ERD.

air 1. mixture of gases that surrounds the earth and which we breathe.

_____ a reduced rate.

atmosphere n.1. mixture of gases surround the earth.

climate n. weather conditions (of a place).

temperature degree of heat or cold. take sb's ~, measure it with a thermometer; have a ~, have a fever.

weather n. conditions over a particular area and time with reference to sunshine, temperature, wind, rain, etc.

เนื่องจากคำศัพท์ทั้งหมดในกลุ่มนี้ เท่ากับคำว่า อากาศ ในภาษาไทย การเลือกใช้คำให้ถูกต้อง สถานการณ์จึงขึ้นอยู่กับคำอธิบายความหมายในพจนานุกรมเป็นสำคัญ ซึ่งในข้อที่ 32 เมื่อพิจารณาตัวเลือกทั้ง 5 คำ จะเห็นได้ว่า climate และ weather ไม่ต่างกัน นักเรียนจึงไม่สามารถแยกความหมายของ climate และ weather ได้ โดยนักเรียนเลือกตอบ climate ซึ่งเป็นคำตอบที่ถูกต้องเพียง ร้อยละ 23.03 และเลือกตอบ weather ร้อยละ 41.89

2. การใช้และความสับสนในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

2.1 นักเรียนจำนวนร้อยละ 24.85 ที่ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

แต่ส่วนใหญ่ใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย สำหรับการเรียนภาษาอังกฤษในระดับเริ่มต้นนั้น การใช้พจนานุกรมฉบับแปลอาจมีผลเสีย เพราะต้องการคำแปลที่มีความหมายตรงตัวเพียงความหมายเดียว การออกเสียงคำศัพท์และวิธีนำคำศัพท์ไปใช้สามารถเรียนจากห้องเรียนได้ ส่วนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย การเรียนมีได้จำกัดอยู่แต่ในห้องเรียนหรือหนังสือเรียนเท่านั้น นักเรียนต้องศึกษาค้นคว้าเพิ่มเติมด้วยตนเอง ซึ่งจะพบคำศัพท์ความหมายต่างไปจากที่เคยรู้ ทั้งคำศัพท์ใหม่ ๆ การออกเสียง

คำศัพท์ และวิธีการนำคำศัพท์ไปใช้ หากยังคงใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย นักเรียนจะเรียนคำศัพท์ได้ทีละคำ คำแปลอาจจะไม่ตรงกับในภาษาอังกฤษทั้งหมด และจะรู้วิธีนำคำศัพท์ไปใช้น้อยมาก รวมทั้งจะเกิดปัญหาในการออกเสียง คำวิธีการให้นักเรียนส่วนใหญ่รู้ว่าควรใช้ทจนานุกรมเมื่อไม่สามารถเดาคำศัพท์จากบริบทหรือวิเคราะห์คำศัพท์ได้ โดยนักเรียนใช้ประโยชน์จากทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษในการแปลมากที่สุด รองลงมา คือ การเขียน การอ่าน การออกเสียง การพูดและการฟังตามลำดับ คำศัพท์ที่ทหาความหมายจากทจนานุกรม คือ คำศัพท์ยากมากที่สุด รองลงมา คือ คำศัพท์ทั่วไป ส่วนนภาษาอังกฤษ ศัพท์แสลง และคำประสม ข้อมูลจากทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษที่มีส่วนช่วยการเรียนรู้ภาษาอังกฤษมากที่สุด คือ ข้อมูลด้านความหมาย รองลงมา คือ ศึกษารากศัพท์ ไวยากรณ์ การออกเสียง การสะกดคำตามลำดับ แสดงว่านักเรียนใช้ประโยชน์จากทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษในการเรียนทั้งทักษะสื่อสารและทักษะรับสาร สอดคล้องกับการวิจัยของ บียอย (1981 : 207 - 222) และ อวง (1985 : 54 - 71) ที่สรุปว่าผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษาต่างประเทศ ทงการข้อมูลจากทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษในทักษะทั้งสี่ แต่ประโยชน์ที่ได้จากทักษะสื่อสารมีส่วนช่วยการเรียนรู้ภาษาอังกฤษมากกว่าทักษะรับสาร ทั้งนี้คือ

ทักษะรับสาร

1. กิจกรรมทางภาษาค้นการอ่าน ฟังและแปล
จาก L_2 L_1
2. ทจนานุกรมที่คสำหรับทักษะรับสาร คือ
ทจนานุกรมที่ห้คำศัพท์บรรจุอยู่มาก ๆ

ทักษะสื่อสาร

1. กิจกรรมทางภาษาค้นการพูด เขียน
และแปลจาก L_1 L_2
2. ทจนานุกรมที่คสำหรับทักษะสื่อสาร คือ
ทจนานุกรมที่เ็นรายละเอียทข้อมูล
ด้านไวยากรณ์ คำเกิคุกัน และคำแนะนำ
การใช้คำเพื่อหลีกเลี่ยงการใช้คำผิด

ทักษะรับสาร

ทักษะสื่อสาร

3. ท่องคำศัพท์ในพจนานุกรมที่เป็น
encyclopedic, วัฒนธรรม
ศัพท์แสลง คำนามเฉพาะ สำนวน
และคำย่อ

4. ความหมายที่เป็นประโยชน์ต่อทักษะ
รับสารคือ ความหมายโดยตรง

3. ศัพท์ในพจนานุกรมที่เป็น
structure word, commonest
lexical word.

4. ความหมายที่เป็นประโยชน์ต่อทักษะ
สื่อสารคือ ความหมายโดยนัยและ
ความหลากหลายของภาษา

จะเห็นได้ว่าข้อมูลในทักษะสื่อสาร มีส่วนช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษมากกว่าทักษะรับสาร
แต่จากการวิจัยในเรื่องนี้พบว่าพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ให้ข้อมูลในทักษะสื่อสารไม่เพียงพอ
ที่จะนำมาแก้ปัญหาข้อบกพร่องการเขียนอังกฤษได้ (Huang. 1985 : 54 - 71) ควรจะมี
พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ สำหรับผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา ที่ให้ข้อมูลได้ตามความต้องการ
ของผู้ใช้ เจ้าของภาษาไม่ได้ใช้พจนานุกรมในทักษะสื่อสารนอกจากบางครั้งเพื่อการสะกดคำ
และการออกเสียงเพื่อเล่นเกมทางภาษาเท่านั้น (Kirkpractic. 1985 : 8)

2.2 ความคิดเห็นเกี่ยวกับการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ นักเรียน
ส่วนใหญ่มองว่ารู้สึกที่ไม่ดีต่อการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เนื่องจากความเบื่อหน่าย
เพราะใช้ไม่เป็น และอ่านไม่เข้าใจ ผู้มีส่วนเกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ควรสร้าง
ทัศนคติที่ดีให้แก่ผู้เรียน ให้รู้ถึงประโยชน์ที่นักเรียนจะได้รับจากพจนานุกรมซึ่งมีข้อมูลจำนวนมาก
อันจะช่วยช่วยให้การเรียนภาษาอังกฤษประสบผลสำเร็จมากยิ่งขึ้น

เมื่อพิจารณาปัญหาการใช้และการเลือกความหมายจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
ของนักเรียน สามารถสรุปปัญหาได้ดังนี้คือ

1. นักเรียนมีความต้องการใช้พจนานุกรมช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษทั้งทักษะรับสาร
และทักษะสื่อสาร

2. นักเรียนไม่อาจใช้พจนานุกรมได้อย่างมีประสิทธิภาพและถูกวิธี เนื่องจากข้อจำกัดในเรื่องคำศัพท์ และขาดความรู้เรื่องชนิดของคำ ทำให้เลือกความหมายผิด และข้อผิดพลาดในการเลือกความหมายส่วนใหญ่เกิดจากการเรียนรู้ในภาษาอังกฤษ มากกว่าที่จะเกิดจากการแทรกแซงในภาษาแม่

3. การเลือกความหมาย

3.1 คำอธิบายความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ มีผลต่อการเลือกความหมายได้ถูก คือ

3.1.1 คำศัพท์ที่อธิบายเป็นคำศัพท์ง่าย

3.1.2 ตัวอย่างประโยค หรือตัวอย่างวลีและรูปภาพประกอบ ทำให้เลือกคำอธิบายคำศัพท์เข้ากับกรอบบริบท

3.2 คำอธิบายความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ มีผลต่อการเลือกความหมายผิด คือ

3.2.1 คำศัพท์ที่อธิบายเป็นคำศัพท์ยาก

3.3.3 คำศัพท์ที่มีความหมายใกล้เคียงกันหากการอธิบายไม่แบ่งระดับการใช้คำให้ชัดเจน นักเรียนก็ไม่สามารถนำคำศัพท์ไปใช้ได้

3.2.3 สัญลักษณ์คำแทน ในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เป็นเรื่องที่เข้าใจยาก

3.2.4 นักเรียนสามารถหาคำศัพท์ได้ทุกคนในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ แต่ก็ไม่ช่วยให้เข้าใจประโยคที่อ่าน เนื่องจากเป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษา

4. คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ที่เป็นคำที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษานักเรียนเลือกความหมายผิดเพราะไม่รู้ว่าคำศัพท์นั้น ๆ เป็นคำเฉพาะทางภาษา และถ้าคำเฉพาะทางภาษามีลักษณะคล้ายภาษาไทยนักเรียนก็สามารถเลือกได้ แต่ถ้าเป็นลักษณะที่ทางออกไปนักเรียนก็ไม่สามารถเลือกความหมายได้

ข้อเสนอแนะ

จากการศึกษาการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบท พบข้อบกพร่องประการซึ่งคาดว่าจะจะเป็นประโยชน์ และมีส่วนช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษ ด้านคำศัพท์และความหมาย จึงขอเสนอความคิดเห็นไว้ดังนี้

1. ข้อเสนอแนะในการเรียนการสอน ควรให้มีการสอนการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ในหลักสูตรชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๖ ให้แก่นักเรียนรู้จักหลักการการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ทั้งการเลือกความหมาย การออกเสียง และการใช้คำให้เหมาะกับกาลและบุคคล เพื่อจะได้เข้าใจความหมายที่แท้จริงของคำศัพท์ตามที่เจ้าของภาษาใช้ การออกเสียงที่ถูกต้อง และการนำคำศัพท์ไปใช้ในสถานการณ์

2. ข้อเสนอแนะในการเลือกแบบเรียน ควรเป็นแบบเรียนที่มีคำอธิบายคำศัพท์เป็นภาษาอังกฤษ และบอกถึงชนิดของคำ ของคำศัพท์เหล่านั้น เพื่อให้ให้นักเรียนเข้าใจความหมายของคำศัพท์ที่เป็นภาษาอังกฤษ และชนิดของคำ อันจะมีส่วนช่วยในการอ่านภาษาอังกฤษ การใช้คำศัพท์ให้ถูกบริบท และการเลือกความหมายในทจนานุกรมได้ถูกต้องรวดเร็ว

3. ข้อเสนอแนะการเลือกทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ การพิจารณาเลือกซื้อทจนานุกรมเป็นเรื่องที่สำคัญ เพราะถ้าเลือกซื้อไม่เหมาะกับการใช้งานก็จะใช้ประโยชน์ได้ไม่คุ้มค่า เนื่องจากทจนานุกรมมีหลายประเภท ขนาด ราคาและสำนักพิมพ์ การเลือกทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษเพื่อใช้ในการเรียนการสอน หรือการแปลภาษาอังกฤษ ควรมีหลักเกณฑ์ ดังนี้คือ

3.1 สำหรับบุคคลทั่วไป

3.1.1 คณะผู้จัดทำ และผู้พิมพ์โฆษณาควรเป็นผู้ที่มีชื่อเสียงพอเชื่อถือได้

3.1.2 รวบรวมคำที่ผู้จัดทำ หรือผู้รวบรวมได้รวบรวมไว้อย่างครบถ้วนในคำนำส่วนแรกของทจนานุกรม สามารถนำไปใช้ประโยชน์ได้ความเจตนาครบถ้วนทั้งที่ระบุไว้

3.1.3 ปีที่จัดทำ ทจนานุกรมเล่มก่อนมาใช้ ถ้าจัดทำมานานจะขาดคำศัพท์ใหม่ ๆ

3.1.4 ขนาด ทจนานุกรมที่มีขนาดเล็กมีคำศัพท์บรรทัดน้อย เช่น ใน ERD คำศัพท์ body ขาดความหมายที่สำคัญที่นักเรียนจะพบเสมอในหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ คือ body ในความหมาย corpse หรือคำศัพท์แปลกใหม่ เช่น computer, hijack เป็นต้น

3.1.5 ข้อมูลครบ ทั้งข้อมูลด้านการสะกศคำ ข้อมูลด้านเสียง ข้อมูลด้านไวยากรณ์ ข้อมูลความหมายและข้อมูลด้านการใช้คำให้เหมาะกับกาลและบุคคล

3.1.6 มีรูปเล่มที่ค้ด คงทนถาวร คือ ทั่วพิมพ์ชัด ขนาดพอเหมาะกับสายตา อ่านง่าย สัญลักษณ์คำแทนต่าง ๆ ที่ใช้ไม่ซับซ้อนจนทำให้สับสนในการใช้

3.1.7 ราคาที่สมควรแก่คุณภาพ

3.2 สำหรับครูสอนภาษาอังกฤษ

ควร เป็นกิจกรรมที่ใช้เวลาไม่มาก และผู้เรียนมีส่วนร่วมในกิจกรรมนั้นด้วย
เกอ โลเปซ (de Lopez. 1987 : 14 - 16) ได้ให้ข้อเสนอแนะที่ค้ด คือ

3.2.1 จัดนักเรียนเป็นกลุ่มย่อยแต่ละกลุ่มจะใช้พจนานุกรมทางเล่มกัน เพื่อให้ตอบคำถามเกี่ยวกับการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ จากข้อมูลปรากฏในพจนานุกรมของแต่ละกลุ่ม

3.2.2 การตั้งคำถามเกี่ยวกับการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
ควร เป็นคำถามที่ค้ดความครอบคลุมข้อมูลทุกด้าน
ตัวอย่างคำถาม

ข้อมูลของการทราบ

คำถาม

เพื่อตรวจสอบประวัติบุคคลสำคัญ

Where was Geoffrey Chaucer born?

เพื่อตรวจสอบการสะกศคำ

Divide the word reconcile into syllable?

เพื่อตรวจสอบข้อมูลด้านไวยากรณ์

What is the plural of the word antenna?

(การผันแปรรูปของคำนาม)

เพื่อตรวจสอบประวัติคำ

What is the origin of the word electric?

เพื่อตรวจสอบความหมาย

Explain the phrase over my head.

(คำกริยาที่ 2 คำ)

เพื่อตรวจสอบข้อมูลพิเศษ

What countries have common borders with

(แผนที่ประเทศ)

Poland ?

ข้อมูลที่ต้องการทราบ

คำถาม

เพื่อตรวจสอบความคันความหมาย Give a definition of boot that is used
(การสะกดคำแบบ BA และ AE) only in Britain.

เพื่อตรวจสอบมาตราหรือการวางทาง ๆ What is the atomic weight of octinium?

๓๓๖

3.2.3 เมื่อนักเรียนตอบคำถามแล้ว ให้แต่ละกลุ่มรายงานหน้าชั้น

ถึงคำตอบที่ได้รับจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

Name of Dictionary	Place of Publication	Date of Publication	Size	Price	Number of Questions Answered
.....					
.....					
.....					

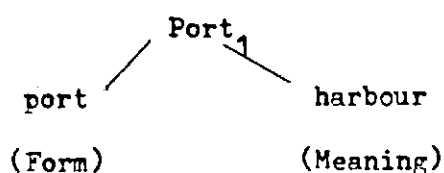
3.2.4 ผลสรุปจากการรายงานหน้าชั้น จะทำให้นักเรียนรู้ด้วยตนเอง
ว่าพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษเล่มใดดีและควรซื้อพจนานุกรมเล่มใดจึงจะตรงกับความต้องการ

4. ข้อเสนอแนะการแก้ปัญหาการเลือกความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

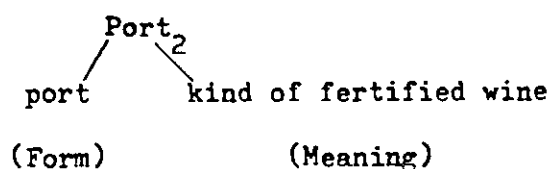
เมื่อเปิดหาความหมายคำศัพท์ในพจนานุกรม คำศัพท์บางคำมีความหมายให้เลือก
มากมาย ดังนั้นจึงต้องพิจารณาคำที่อยู่รอบข้างประกอบด้วย เพื่อจะได้เลือกความหมายสอดคล้องกับ
บริบท แต่เนื่องจากคำศัพท์ในภาษาอังกฤษมีจำนวนมากนักเรียนไม่สามารถเรียนรู้ได้หมด ประกอบ
กับเวลาในชั้นเรียนมีจำกัดและยังต้องเรียนสิ่งอื่น ๆ นอกเหนือไปจากคำศัพท์ เช่น ไวยากรณ์
การออกเสียง จึงได้มีความพยายามที่จะแก้ปัญหาเหล่านี้ โดยการหาความหมายของคำที่ไม่รู้จากคำ

หรือกลุ่มคำซึ่งอยู่ในข้อความเดียวกัน เป็นตัวช่วยบอกความหมาย เรียกว่าวิธีนี้ว่า การหาศัพท์จากบริบท (Hill. 1972 : 6 - 9) ลอง และเนชั่น (Long and Nation. 1980 : viii) และไลออนส์ (Lycns. 1986 : 202) ต่างก็เห็นว่าบริบทเป็นสิ่งจำเป็นต่อการเข้าใจคำศัพท์ เพื่อสื่อความหมายทางภาษา ดังตัวอย่าง

คำศัพท์ port คำ port ใน the busy port ย่อมต่างจาก the vintage port



Port₁ = the busy port



Port₂ = the vintage port

เมื่ออยู่ในรูปประโยค They passed the port at midnight ผู้อ่านย่อมไม่สามารถแปลข้อความที่อ่านได้ เนื่องจาก

1. port อาจจะมีคามหมายตาม Port₁ คือ harbour หรือ Port₂ คือ kind of fortified wine เพราะเป็นคำที่ออกเสียงเหมือนกัน สะกดเหมือนกัน แต่ความหมายต่างกัน (Homonymy)

2. pass คำว่า pass อาจมีความหมายว่า hand from one to another; go around. (Polysymy)

ดังนั้น They passed the port at midnight จึงเป็นประโยคที่มีความหมายกำกวม ต้องมีบริบทมากำกับ จึงจะทราบว่า เป็น port ในความหมายใด ดังตัวอย่าง

1. They passed the busy port at midnight.

2. They passed the vintage port at midnight.

บริบทจึงมีความสำคัญมากต่อการเข้าใจความหมาย และจำเป็นสำหรับผู้ที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง หรือภาษาต่างประเทศเป็นอย่างยิ่ง ถึงแม้ผู้เรียนจะรู้โครงสร้างและคำศัพท์เป็นอย่างดี ก็มิใช่จะรู้หรือเข้าใจข้อความนั้นทั้งหมด

การเรียบเรียงคำศัพท์จากบริบทสามารถนำไปใช้ในการแปลข้อความที่อ่าน และยังสามารถนำไปใช้ในการเลือกความหมายจากพจนานุกรมได้อย่างมีประสิทธิภาพ ผู้วิจัยใคร่เสนอแนวทางการนำบริบทเข้าไปเลือกความหมายในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ของ ลอง และเนชั่น และอันเทอร์วอล (1980 : viii, 21; 1982 : 103 - 114) ประกอบด้วยขั้นตอนทั้งนี้คือ

- ขั้นตอนที่ 1 ทิการพจน์ของคำ ของคำศัพท์
- ขั้นตอนที่ 2 ทิการพจน์ประโยคเพื่อหาตัวบ่งชี้จากบริบท (Context clue)
- ขั้นตอนที่ 3 ทิการพจน์ที่เลือกแต่ละตัว
- ขั้นตอนที่ 4 นำความรู้จากขั้นตอนที่ 1 - 3 มาเลือกความหมาย
- ขั้นตอนที่ 5 ตรวจสอบความถูกต้อง

ตัวอย่าง คำศัพท์ dull ใน LDOCE

สิ่งที่นักเรียนต้องการทราบ คือ ความหมายของ dull ในประโยค *The knife is so dull that it will not cut.*

*dull*¹ /dʌl/ *adj* [W1] 1 (of colour or surfaces) not bright, strong, or sharp; not shining: *a dress of some uninteresting dull colour* | *dull grey* 2 (of sound) not clear; low: *a dull knocking sound somewhere in the house* 3 (of weather, the sky, etc.) cloudy; grey; dark: *It's dull today; we shall have rain* 4 (of the senses) not of good quality: *The old man's hearing has become dull, and you must speak clearly to him* 5 (of things having edges or points) not sharp 6 (of pain) not sharply or clearly felt 7 having or showing slowness in thinking and understanding: *He couldn't teach such dull children, a dull answer* 8 uninteresting; unexciting; lacking in imagination; boring (BORE²): *I slept through her dull speech* 9 having or showing lowness of spirit, lack of cheerfulness, or lack of desire for action: *If you go to bed late you will feel too dull to work the next morning* 10 (of trade, business, etc.) not active 11 (as) *dull as ditchwater* / (AmE) *dishwater* *infml* very dull or uninteresting — *~y* *adv* — *~ness* *n* [U]

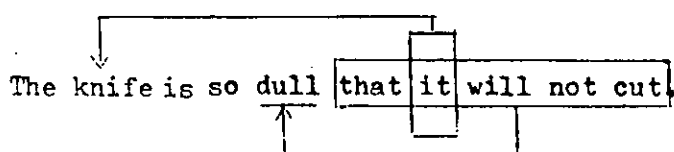
*dull*² *v* [T1; (10)] to (cause to) become dull: *eyes and ears dulled by age* | *Give me something to dull the pain*

ข้อมูลความหมายที่พบในพจนานุกรม คือ

1. dull เป็นคำศัพท์ที่มีคำหลักสองคำ คือ *dull*¹, *dull*²
2. dull มีชนิดของคำ คือ *adj.*, *v.*
3. dull มีความหมาย คือ *dull*¹ *adj.* มี 11 ความหมาย
*dull*² *v.* มี 1 ความหมาย

ขั้นตอนที่ 1 พิจารณารูปของคำ ของ dull อยู่หลัง verb to be และไม่มีสิ่งใดบ่งว่าเป็นคำกริยา จึงเป็นคำคุณศัพท์ เพราะฉะนั้น dull จึงอยู่ในศัพท์หลัก dull¹

ขั้นตอนที่ 2 พิจารณาคำที่อยู่รอบข้าง เพื่อหาตัวบ่งชี้จากบริบท ประธานของประโยคคือ knife แปลว่า มีด มีคุณสมบัติเป็นสิ่งที่ไม่มีชีวิต เป็นวัตถุมีคม และมีประโยคมากมาย dull ว่า....that it will not cut ที่ความโล้ว สิ่งนั้นไม่สามารถจะตัดหรือฟันได้ it จึงมีความหมายเท่ากับ มีด เช่นกัน



ขั้นตอนที่ 3 พิจารณาตัวเลือกจำนวน 11 ความหมาย ในพจนานุกรม

ความหมายที่ 1 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพที่ไม่มีสีสรรของสี (Colour)

ความหมายที่ 2 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพของเสียง (Sound) ที่ไม่ชัดเจน

ความหมายที่ 3 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพของภูมิอากาศ (Weather; sky)

ที่ไม่

ความหมายที่ 4 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพการรับรู้ประสาทสัมผัส (The sense)

ที่ไม่

ความหมายที่ 5 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพเร่องขอบหรือปลายแหลม (Edges;

points) ที่ไม่

ความหมายที่ 6 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพความเจ็บปวด (Pain)

ความหมายที่ 7 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพทางสติปัญญา (Thinking &

understand) ที่ทำ

ความหมายที่ 8 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพอารมณ์ที่ไม่สนใจ ไม่สนใจ ไม่สนใจ

ความหมายที่ 9 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพร่างกาย ไม่แข็งแรง

ความหมายที่ 10 เป็นคำคุณศัพท์ที่บอกสภาพธุรกิจที่ไม่ก้าวหน้า

ความหมายที่ 11 เป็นสำนวน dull as ditchwater

ขั้นตอนที่ 4 นำความรู้จาก ขั้นตอน 1 - 3 มาช่วยเลือกความหมาย ซึ่งตรงกับ

ความหมายที่ 5 dull¹ adj. 5. (of things having edges or points) not sharp;

ขั้นตอนที่ 5 ตรวจสอบความถูกต้อง

5.1 ชนิดของคำถูกทอง คือ เป็นคำคุณศัพท์ตรงกัน

5.2 เมื่อแทนคำศัพท์แปลแล้วได้ความชัดเจน The knife is not

sharp that it will not cut.

สรุปได้ว่า dull = not sharp

The knife is so dull that it will not cut. จึงมีความหมายเท่ากับ

The knife is not sharp that it will not cut.

การเลือกความหมายจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ จึงต้องพิจารณาทั้งบริบท
ในประโยค และความหมายแต่ละความหมายในพจนานุกรมประกอบเข้าด้วยกันตามลำดับขั้น

5. ข้อเสนอแนะให้มีการจัดสร้างพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษทำขึ้นเพื่อจำหน่ายทั่วโลก จึงไม่สามารถตอบสนอง
ผู้ใช้ในแต่ละประเทศได้ จากผลการศึกษาในเรื่องนี้พบว่าผู้ใช้ส่วนใหญ่ประสบปัญหาในการใช้
พจนานุกรมไม่ว่าจะเป็นการเลือกความหมาย การใช้ข้อมูลทางไวยากรณ์ ตลอดจนข้อมูลอื่น ๆ ก็
พบปัญหาเช่นกัน นอกจากนี้ผู้ใช้พจนานุกรมแต่ละชาติก็มีความต้องการข้อมูลจากพจนานุกรมต่างกัน
ซึ่งขึ้นอยู่กับความแตกต่างของภาษาแม่กับภาษาอังกฤษ ดังนั้นพจนานุกรมแบบมีศัพท์คู่ เช่น LDOCE
หรือ ALD ซึ่งจัดเป็นพจนานุกรมที่นำความรู้ด้านภาษาศาสตร์ และหลักการสร้างพจนานุกรมที่ทันสมัย
มาใช้ก็ไม่สามารถช่วยผู้เรียนได้เท่าที่ควร เพื่อแก้ปัญหาเรื่องนี้ มีจอย (1981) เสนอให้สำรวจ
และสร้างพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ที่เพิ่มข้อมูลด้านทักษะสื่อสาร อันจะมีส่วนช่วยผู้เรียนที่
ไม่ใช่เจ้าของภาษาในการเรียนภาษาอังกฤษ สำหรับประเทศไทย อรุณ ลิขยาคส (2529 : 213)
ได้เสนอให้จัดทำพจนานุกรมภาษาไทย-ไทย ในรูปแบบของพจนานุกรมเชิงแบบ

จากข้อเสนอทั้งกล่าว ผู้วิจัยเห็นสมควรเป็นอย่างยิ่งที่จะสร้างพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-
อังกฤษ เพื่อคนไทยจะได้ใช้ประกอบการเรียนภาษาอังกฤษ ซึ่งผู้ที่เกี่ยวข้องในวงการศึกษาควร เล็งเห็น

ความสำคัญในการลงทุนสร้างตำราเล่มหนึ่ง อันครอบคลุมความรู้ภาษาอังกฤษแทบทุกด้าน และมีระยะเวลาในการใช้ยาวนาน

การสร้างพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ สามารถดำเนินการโดยรวบรวมปัญหาการใช้ภาษาอังกฤษของคนไทยจากผลการศึกษาเกี่ยวกับภาษาอังกฤษซึ่งมีผู้ทำวิจัยไว้เป็นจำนวนมาก เพื่อเป็นแนวทางในการสร้างพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

6. ข้อเสนอแนะในการทำวิจัยครั้งต่อไป

การศึกษาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ครั้งนี้ เป็นการวิเคราะห์การเลือกความหมายและการนำความหมายของคำศัพท์ไปใช้ ของนักเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย เพื่อให้การศึกษาเกี่ยวกับเรื่องนี้สมบูรณ์ จึงไม่ควรมองข้ามข้อมูลอื่น ๆ ที่พจนานุกรมได้อธิบายเกี่ยวกับคำขงล้วนแต่เป็นประโยชน์ต่อผู้เรียนในการใช้คำได้ถูกต้องมากขึ้น ผู้วิจัยขอเสนอแนะดังนี้

6.1 ศึกษาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ในการแปลเอกสารต่าง ๆ ที่แปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย ซึ่งนับวันจะทวีความสำคัญมากขึ้น เช่น การแปลข่าวสารบรรณกรรม ตำรา แม่บทดลภยา และคำโฆษณา โดยศึกษาค้นความหมายว่าการให้คำจำกัดความของพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษนั้น เมื่อแปลเป็นภาษาไทยแล้วได้ความครอบคลุมกับความหมายของคำ ที่ใช้ในภาษาอังกฤษตามที่ผู้แปลต้องการหรือไม่ ซึ่งในเรื่องนี้เป็นปัญหาคับนักแปลมาก เพราะพจนานุกรมให้คำจำกัดความแคบเกินไป เช่น ในเรื่องของชื่อเฉพาะ ชื่อสินค้า ภาษาถิ่น แม้จะตรวจสอบจากพจนานุกรมหลายเล่ม หวังเล่มที่จัดทำเพื่อผู้ใช้ที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา และเล่มที่จัดทำเพื่อเจ้าของภาษาก็ตาม (สุวิทย์ ชาวปลอด, สัมภาษณ์)

6.2 ศึกษาการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อวิเคราะห์การใช้และปัญหาการใช้ข้อมูลตามการใช้คำให้เหมาะกับกาลและบุคคลจากพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ในเรื่องคำขยาย คำโบราณ ภาษาสุท ภาษาถิ่น ภาษาพูดทั่วไป ศัพท์เทคนิค ควรศึกษาโดยการเก็บรวบรวมข้อมูลจากพจนานุกรมที่เหมาะสมกับนิสัยในระดับอุดมศึกษาโดยพิจารณาจากจำนวนคำศัพท์และวัตถุประสงค์ในการจัดทำ เพื่อให้ผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษาใช้ เช่น พจนานุกรมฉบับ LDOCE หรือ ALD แล้วนำมาเปรียบเทียบกับภาษาอังกฤษที่นิยมนำมาอ่านตำรา หรือ

หนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษซึ่งจัดเป็นภาษาอังกฤษที่ใช้ในสถานการณ์จริง ของเจ้าของภาษา ผู้วิจัย
 คาดว่าผลจากการเปรียบเทียบจะทำให้รู้ถึงปัญหาของข้อมูลในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
 เหล่านั้นเพียงพอต่อความต้องการในการเรียนภาษาอังกฤษของนิสิตหรือไม่ เนื่องจากการใช้
 คำให้เฉพาะกับกาลและบุคคลเป็นประสบการณ์ตรงที่นิสิตขาดมากที่สุด

עזרתאשכנז

บรรณานุกรม

- กมลวัฒน์ ครุฑแก้ว. การเกาศัพท์จากปริบทเพื่อเพิ่มความสามารถในการอ่านเร็ว.
ปริชญานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร,
2523. อักส่าเนา.
- กรองจิตต์ ทรงเจียรระทานิช. การวิเคราะห์ข้อบกพร่องในการแปลรายงานทางราชการ.
ปริชญานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร,
2528. อักส่าเนา.
- กองกาญจน์ นิธิพงศ์. การศึกษาข้อบกพร่องในการเขียนภาษาอังกฤษของนิสิตวิทยาลัยวิชา
การศึกษา. ปริชญานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร,
2516. อักส่าเนา.
- จूरีย หองเวส. การศึกษาความรู้ศัพท์ภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ห้า แผนก
วิทยาศาสตร์ที่ใช้หนังสือตามหลักสูตร พ.ศ. 2513. ปริชญานิพนธ์ กศ.ม.
กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, 2517. อักส่าเนา.
- การาณี่ สุภรัตน์. การศึกษาเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ในการเรียนรู้คำศัพท์ของนักเรียน
ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยการเรียนการสอนคำศัพท์จากปริบทและโดยการใช้พจนานุกรม
ปริชญานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร,
2527. อักส่าเนา.
- เคื่อนใจ ปิ่นเกศ. ทักษะการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษของนักศึกษาในวิทยาลัยครู
ภาคเหนือ. วิชานิพนธ์ ศษ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2521.
อักส่าเนา.
- ทักษิณา สนวนานนท์. ใช้ศัพท์ภาษาอังกฤษให้ถูกต้อง. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์โอเคียนสโตร์,
2519.
- ชัยภูรัตน์ ปาณะกุล และคนอื่น ๆ. "การใช้พจนานุกรม," ใน ภาษาอังกฤษมูอฐาน 4.
หน้า 40 - 142. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2523.

- นภทร ทรัพย์ทวีมณูญ. การศึกษาร้อยกพร่องในการเขียนภาษาอังกฤษของนักเรียนไทยในสถาบันฝึกหัดครู. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร, 2516. อักสำเนา.
- ปัทม ลิ้มวชิรานันท์. การวิเคราะห์ศัพท์ในชุดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ (Learning Kit) ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ของกรมวิชาการ. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2527. อักสำเนา.
- ประทีป รุ่งทราณนท์. การศึกษาร้อยกพร่องในการเขียนภาษาอังกฤษของนักศึกษาวิทยาลัยครูระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษา. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร, 2517. อักสำเนา.
- ประทุม ศรีรักษา. การวิเคราะห์คำศัพท์และแบบประโยคในหนังสืออ่านนอกเวลาเรื่อง The Prisoner of Zenda ฉบับ Simplified สำหรับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร, 2518. อักสำเนา.
- ประไพ พงษ์ประภา. วิทยาการสอนภาษาอังกฤษ. กรุงเทพฯ : มัธยมศึกษาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2528.
- ปราณี ระเบียบศิริ. การสอนศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2529. อักสำเนา.
- พจน์ น้อยแสงศรี. ปัญหาการสอนอ่านภาษาอังกฤษในโรงเรียนมัธยม. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2529.
- พิณทิพย์ หวยเจริญ. การศึกษาร้อยกพร่องในการอ่านคำราชาภาษาอังกฤษของนิสิตชั้นปีที่ 2. วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร และปทุมวัน. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร, 2515. อักสำเนา.
- มธุลี สักนุทร. การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษ English for Thai Students ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ตามหลัก ภาษาศาสตร์ และจิตวิทยาการเรียนรู้. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร, 2515, อักสำเนา.

- วิทยา จีระเกษากุล. การวิเคราะห์คำศัพท์และแบบประโยคในหนังสืออ่านนอกเวลา ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 เรื่อง Rebecca ฉบับ Simplified. ปรินซ์นิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสาหมิตร, 2517. อักสาเนา.
- วิทยา นาทอง. การเปรียบเทียบภาษาอังกฤษกับภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2528.
- วาวแวว โรงสะอาด. "การพัฒนาการเรียนรู้คำศัพท์และการสอนคำศัพท์ในภาษาอังกฤษ," อักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร, 5(2) : 73 - 91 ; ฉบับหลัง, 2525.
- ฉภา จินตเสวี. อ่านอย่างไร. กรุงเทพฯ : ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ บางเขน, 2521.
- ล้วน สายยศ และอังคณา สายยศ. หลักการวิจัยทางการศึกษา. กรุงเทพฯ : ศึกษาพร จำกัด, 2528.
- ศุภร เลาหะพันธ์. ข้อคิดทั่วไปในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของนักศึกษาระดับประกาศนียบัตร วิชาการศึกษาชั้นสูง. วิทยานิพนธ์ ค.ม. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2524. อักสาเนา.
- ศึกษาธิการ, กระทรวง. หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2524. กรุงเทพฯ : กระทรวงศึกษาธิการ, 2523.
- สกล เกิดผล. การวิเคราะห์ขอบทรวงในการเขียนเรียงความภาษาอังกฤษแบบอิสระของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย. ปรินซ์นิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสาหมิตร, 2526. อักสาเนา.
- สุชาภา ทวีโกศล. เค้าโครงไวยากรณสำหรับสอน การศึกษาเฉพาะกรณีคำช่วยกริยา. ปรินซ์นิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสาหมิตร, 2529. อักสาเนา.
- สุวิทย์ ขาวปลอก. ผู้ให้สัมภาษณ์, อินทิรา นวสัมฤทธิ์ เป็นผู้สัมภาษณ์. ที่สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสาหมิตร, เมื่อวันที่ 4 สิงหาคม พ.ศ. 2530.
- สุไร ทองทองเจริญ. วิธีสอนภาษาอังกฤษสำหรับผู้เริ่มเรียน. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสาหมิตร, 2526.

- สำออง นิธิยุรณะ. เอกสารประกอบการเรียนวิชา ภาษา 531. ภาควิชาภาษาศาสตร์
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสาธมิตร, ม.ป.ป. อักสาเนา.
- สมุทร เชนเชาวนิช. เทคนิคการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจ, พิมพ์ครั้งที่ 4.
กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2528.
- หอมหวล ชินจิตร. การใช้ทฤษฎีบทนามกร. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, ม.ป.ป.
- อรุณ ใหญ่กว่าวงศ์ การวิเคราะห์การเสนอศัพท์ในแบบเรียนภาษาอังกฤษ Intermediate
English course for Thailand book one and two วิชามัธยมศึกษาตอนต้น
โรงเรียนมัธยมแบบประสม. ปริญญาโท กศ.ม. กรุงเทพฯ : วิทยาลัยวิชาการศึกษา
ประสาธมิตร, 2517. อักสาเนา.
- อรุณ ลียาภาส. การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาอังกฤษและภาษาไทยในคำความหมาย
ตามทฤษฎีบทนามกรและความหมายตามวัฒนธรรม. ปริญญาโท กศ.ม. กรุงเทพฯ :
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสาธมิตร, 2529. อักสาเนา.
- อัจฉรา เท่งพานิชย์. การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการใช้ภาษาอังกฤษ. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัย
รามคำแหง, 2529.
- อัจฉรา วงศ์ไสร. เทคนิควิธีการสร้างข้อสอบภาษาอังกฤษ. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์อักษร
อักษรเจริญทัศน์, 2529.
- อารีย์ แวธชาญ. การเปรียบเทียบวิธีการสอนคำศัพท์และสำนวนภาษาอังกฤษที่สอดคล้องกับวัฒนธรรม
วิธีการสอนให้เกาศัพท์และสำนวนจากปริบท และวิธีการสอนตามคู่มือครู. ปริญญาโท กศ.ม.
กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสาธมิตร, 2529. อักสาเนา.
- Allen, Virginia, French. Techniques in Teaching Vocabulary. London :
Oxford University Press, 1983.
- Baxter, James. "The Dictionary and Vocabulary Behavior : a Single Word
or a handful?," TESOL Quarterly. 14(3) : 325 - 336; September.
1980.
- Bejoint, Henri. "The Foreign Student's Use of Monolingual English
Dictionaries : A Study of Language Needs and Reference Skills,"
Applied Linguistics. 11(3) : 207 - 222; August, 1981.
- Been, Sheila. "Reading in the Foreign Language Teaching Program,"
TESOL Quarterly. 9(3) : 233 - 242; September, 1975.
- Benda, Ndamba. "Acquiring English Vocabulary and Structures : Some Procedures
and Problems," English Teaching Forum. 21(2) : 18-24; April, 1983.

- Carter, Ronald. "Vocabulary and second / foreign Language," English Language Teaching Journal. 20(1) : 3 - 16; August, 1987.
- _____. "Core Vocabulary and Discourse in the Curriculum : A Question of the Subject," REIC Journal. 17(1) : 52 - 70; June, 1986.
- Cowie, A.P. "Lexicography and its Pedagogic Applications : An Introduction," Applied Linguistics. 2(3) : 203 - 206; August, 1981.
- Dale, Edgar, and others. Techniques of Teaching Vocabulary. California : Field Educational Publications. Inc., 1971.
- de Lopez, Cheryl. "The Dictionary : Which, When, and How in Advanced Reading," English Teaching Forum 25(1) : 14-16; January, 1987.
- Fan, Chung-Teh. Item Analysis Table. New Jersey : Educational Testing Service, Princeton, 1952.
- Fredrickson, T., and P. Wedel. English by Newspaper. Bangkok : Allied Newspaper Ltd., 1980.
- Gairns, Ruth and Stuart Redman. Working with Words. London : Cambridge University Press, 1986.
- Ghadessy, Mohsen. "Frequency Counts, Word Lists, and Materials Preparation : A New Approach," English Teaching Forum. 17(1) : 24-27; January, 1979.
- Heaton, J.B. Writing English Language Test. London : Longman Group Limited, 1975.
- Hill, Leslie. "Reconciling Grading and Contextualization," English Teaching Forum. 10(1) : 6 - 9; January - February, 1972.
- Hipple, Theodore. Teaching English in Secondary Schools. New York : The Macmillan Press Ltd., 1973.
- Hornby, A.S. The Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. London : Oxford University Press, 1974.
- Hornby, A.S. and E.C. Parnwell. An English-Reader's Dictionary. Bangkok : Oxford Thai Wattana Panich, 1969.
- Huang, G.F. "The Productive Use of ESL Dictionaries," REIC Journal. 16(2) : 54 - 71; December, 1985.
- Ilson, R. "Introduction," in Dictionaries Lexicography and Language Learning. edited by C.J. Brumfit. p.1-6. London: Pergamon Press, 1985.
- Judd, E.L. "Vocabulary Teaching and TESOL : A Need for Reevaluation of Existing Assumptions," TESOL Quarterly. 12(1) : 71 - 76; March, 1978.

- Kirkpatrick, B. "A Lexicographical Dilemma : Monolingual Dictionaries for the Native speaker and for the Learner," in Dictionaries Lexicography and Language Learning. edited by C.J. Brumfit. p. 7 - 13. London : Pergamon Press, 1985.
- Long and Nation. Read Thru. London : Longman Press, 1980.
- Lyons, J. Language. Meaning & Context. London : The Chaucer Press, 1986.
- Macfaquhar, P. ESL Learner Dictionaries : A Study of Definition Difficulty. M.A. Thesis, Manoa : University of Hawaii. 1985. photocopied.
- Martin, M. "Advanced Vocabulary Teaching : The Problem of Synonyms," Modern Language Journal. 68(1) : 130 - 137; Summer, 1984.
- McGregor, Charles. "From first idea to finished artefact ; the general editor as chief engineer," in Dictionaries, Lexicography and Language Learning. edited by C.J. Brumfit p. 123 - 132. London : Pergamon Press, 1985.
- Nation, Paul. "Beginning to Learn Foreign Vocabulary : A Review of the Research," RELC Journal. 13(1) : 15 - 32; June, 1982.
- Norris, William. "Teaching Second Language Reading at the Advanced Level Goals, Techniques and Procedures," TESOL Quarterly. 4(1) : 201 - 212; March, 1970.
- Nuntika Thanomsat and Bang-orn Savangvarorose. "Vocabulary : A Problem of Thai Students in Learning English as a Second Language," PASAA. 11(1) : 1 - 9; January - June, 1981.
- O'Shea, Michael. "Vocabulary Selection Through Word List Comparison," PASAA. 4(1) : 91 - 102; March, 1974.
- Palmberg, Rolf. "Vocabulary Teaching in the Foreign Language Classroom," English Teaching Forum. 24(3) : 15 - 24; July, 1986.
- _____. "Patterns of Vocabulary Development in the Foreign Language Learners," Studies in Second Language Acquisition. 9(2) : 201 - 219, June, 1987.
- Postman, Neil and Weingartner. Linguistics, A Revolution in Teaching. New York : Dell Publishing Co., Inc., 1966.
- Procter, Paul. Longman Dictionary of Contemporary English. 5th ed. London : Longman Group Limited. 1984.
- Richards, J.C. "The Role of Vocabulary Teaching," TESOL Quarterly. 10(1) : 77 - 89; March, 1986.

- Samut Senchaowanich. Understanding Words and Reading Sentences with Comprehension and Speed. Bangkok : Thammasat University Press, 1981.
- Shaw, J.R. and J. Shaw. The New Horizon Ladder Dictionary of the English Language. New York : The New American Library Inc., 1970.
- Smith, L.E. "English as an International Auxiliary Language," RELJ Journal. 7(2) : 38 - 42; December, 1976.
- _____. "Some Distinctive Features of EIL vs ESOL in English Educational," Culture Learning Institute Report. 5(3) : 5 - 7, 10 - 11; October, 1978.
- _____. English for Cross-Cultural Communication. Hong Kong : The Macmillan Press Ltd., 1981.
- _____. "The Five Senses of Teaching Learning English as an International Language," PASAA, (Special Issue) : 77 - 81; June, 1983.
- Underhill, Adrian. Use Your Dictionary. 2nd ed. London : Oxford University Press, 1982.
- _____. "Working with the Monoligual Learner's Dictionary," in Dictionary Lexicography and Language Learning. edited by J.C. Btumfit. p. 103 - 114. London : Pergamon Press, 1985.
- Vallette, R.M. Modern Language Testing. New York : Harcourt Brace Jovanovich. Inc., 1977.
- West, Michael. A General Service List of English Words. London : Longman and Green Co., Ltd., 1974.
- Yorkey, R. "Which Desk Dictionary is Best for Foreign Student of English?," TESOL Quarterly. 2(3) : 257 - 270; December, 1969.
- _____. "Which Dictionary is "Best"?," English Teaching Forum. 12(4) : 10 - 17; October - December, 1974.

העמדה

ภาคผนวก ก

- คำศัพท์ที่น่าจะทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
- แบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบท
- แบบสอบถามการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

คำศัพท์ที่น่าสนใจทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษเพื่อหาความหมายจากบริบท
(ตอนที่ 1) จำแนกตามประเภทของความหมาย ดังนี้คือ

1. คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย แต่มีชนิดของคำประเภทเดียวและศัพท์
หลักคำเดียว

1. degree n.

2. deliver v.t.

3. ¹just adv.

4. pure adj.

2. คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภทแต่มีศัพท์
หลักคำเดียว

5. clear adj.; adv.; v.t. & i.

6. head n.; v.t. & i.

7. round adj.; n.; adv.; v.t. & i.

3. คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย ชนิดของคำหลายประเภทและศัพท์
หลักหลายคำ

8. ¹bear v.t. & i.

²bear n.

9. ¹light n.; adj.; v.t. & i.

²light adj.; adv.

³light v.i.

10. ¹port n.

²port n.

³port n.; v.t.

⁴port n.

4. คำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมายเป็นคำศัพท์ที่มีลักษณะเฉพาะทางภาษาอังกฤษ
11. light-hearted
 12. above.....head
 13. light reading
 14. high degree
 15. round.....off
 16. head or tail
5. คำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเกี่ยวในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน
- 17 - 20. about, almost, nearly, closely
 - 21 - 25. air, atmosphere, climate, temperature, weather
 - 26 - 30. ancient, antique, elder, former, old,
 - 31 - 35. bag, baggage, pocket, purse, wallet
 - 36 - 40. beat, hit, strike, ²tap, whip
 - 41 - 45. choose, choose, elect, elect, select
 - 46 - 50. demand, desire, need, require, want
 - 51 - 55. far, high, long lofty, tall
 - 56 - 60. journey, travel, trip, tour, voyage
 - 61 - 65. plunder, raid, rob, steal, steal

แบบทดสอบการใช้ทงนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท
 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2531
 เวลา 2 ชั่วโมง

คำชี้แจง

1. ข้อสอบฉบับนี้แบ่งเป็น 2 ตอน คือ

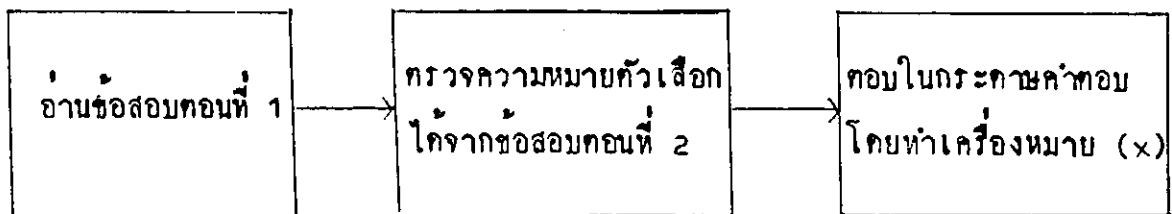
ตอนที่ 1 แบบทดสอบการใช้ทงนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากปริบท

ชุดที่ 1 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย

ชุดที่ 2 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเกี่ยวในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน

ตอนที่ 2 เอกสารคำศัพท์จากทงนานุกรมฉบับ An English-Reader's Dictionary. (Hornby and Parnwell. 1969) เพื่อเปิดหาความหมาย

2. วิธีการทำข้อสอบ



3. ตัวอย่างการทำข้อสอบ

Example : Which definition of "fine" is used in this sentence?

0. Pattaya beach is covered with fine sand and smooth wind.

1. ⁴fine n. 2. ²fine adv. 3. ¹fine adj. 6
4. ³fine n. 5. ¹fine adj. 4

- ¹fine [fain] *adj.* 1. (of weather) bright; not raining. 2. enjoyable; pleasing; splendid: a ~ view; ~ clothes; to have a ~ time. 3. delicate: ~ workmanship. 4. of very small particles: ~ dust. 5. very thin; sharp: ~ thread; a ~ point. 6. (of metals) refined; pure. *finer-y* ['fainəri] *n.* splendid clothes, ornaments, etc.
²fine [fain] *adv.* cut (run) it ~, leave oneself hardly enough time.
³fine [fain] *n.* sum of money (to be) paid as a penalty for breaking a law or rule. *v.t.* make (sb.) pay a ~.
⁴fine [fain] *n.* in ~, in short; finally.

An English-Reader's Dictionary.

ข้อที่ถูกทั้งศัพท์หลัก ขนิทของคำและความหมาย คือ ข้อที่ 5 ¹fine adj. 4 มีที่มาดังนี้

1. ¹fine *adj.* 4. of very small particles : ~dust.

คือ ศัพท์หลัก (headword) บอกถึงคำศัพท์ที่ต้องการทราบความหมายถึงใน
ความหมายนี้อยู่ในลำดับที่ 1

2. ¹fine *adj.* ④ _____ .

คือ entry บอกถึง ศัพท์หลักและข้อมูลทั้งหมด
คือ ขนิทของคำ บอกถึงหน้าที่ทางไวยากรณ์ว่าเป็นคำคุณศัพท์
คือ ความหมาย ในที่นี้ คือ ความหมายที่ 4 ดังนั้น ¹fine adj. 4

เท่ากับ fine ลำดับที่ 1 เป็นคำคุณศัพท์ในความหมายที่ 4 "of very small particles :
~ dust."

ตอนที่ 1 แบบทดสอบการใช้จรรยาบรรณภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบท

ชุดที่ 1 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำเดียวที่มีหลายความหมาย

Directions : Choose the correct definition.

1. Find the entry for the underlined word in the dictionary.
2. Notice that there are several definitions given.
3. Use your dictionary to choose the correct definition

numbers for the underlined word, and put a cross (X) under 1, 2, 3, 4 or 5 on the Answer Sheet.

(30 marks)

1 - 2 Which definition of "bear" is used in each of the following sentences.

1. That broken chair won't bear your weight.

1. ¹bear v.t.& i.1
2. ¹bear v.t.& i.4
3. ²bear n.
4. ¹bear v.t.& i.2
5. ¹bear v.t.& i.3

2. The newspaper reports bear out what I told you yesterday.

1. ¹bear v.t.& i.2
2. ¹bear v.t.& i.6
3. ²bear n.
4. ¹bear v.t.& i.3
5. ¹bear v.t.& i.1

3 - 5 Which definition of "clear" is used in each of the following sentences ?

3. We will leave as soon as the weather clears up.

1. clear adj.5
2. clear v.t.& i.2
3. clear adv.
4. clear v.t.& i.1
5. clear v.t.& i.4

4. Miss Universe Porntip Narkhirunkanok clears 1,000,000 baht a year easily.

1. clear adj.5
2. clear v.t.& i.3
3. clear adv.
4. clear adj.6
5. clear v.t.& i.1

5. When the police arrived the thieves quickly cleared out of the house.

1. clear v.t.& i.3
2. clear adv.
3. clear adj.3
4. clear v.t.& i.4
5. clear v.t.& i.1

6 - 8 Which definition of "degree" is used in each of the following sentences?

6. The child learned to walk by degree.

1. degree n.4
2. degree n.1
3. degree n.3
4. degree n.6
5. degree n.2

7. H.R.H. Princess Chulabhorn has a degree of Ph.D. in Chemistry from Mahidol.

1. degree n.6
2. degree n.5
3. degree n.2
4. degree n.3
5. degree n.1

8.

Urgently Required

COPY WRITER
 * Bachelor's degree, 3 years' experience, English fluently

SECRETARY
 * Bachelor's degree, English fluently, good typing

PERSONNEL ADMIN.
 * Bachelor's degree, good English
 Please send photo, resume and salary before 15th Feb. to:
Manager P.O. BOX 2116 Bangkok 10501

1. degree n.5

2. degree n.2

3. degree n.1

4. degree n.6

5. degree n.4

From Bangkok Post. November 3, 1988.

9 - 11 Which definition of "deliver" is used in each of the following sentences?

9. My sister was delivered of her twin sons at Siriraj Hospital last night.

1. deliver v.t. 1

2. deliver v.t.2

3. deliver v.t.3

4. deliver v.t.4

5. deliver v.t.5

10. May God deliver us from all evil.

1. deliver v.t.1

2. deliver v.t.2

3. deliver v.t.3

4. deliver v.t.4

5. deliver v.t.5

11. Prime Minister Prem Tinsulanonda delivered an excellent speech in the United Nations (UN).

1. deliver v.t.1
2. deliver v.t.2
3. deliver v.t.3
4. deliver v.t.4
5. deliver v.t.5

12 -13 Which definition of "head" is used in each of the following sentences?

12. Chin Sophonphanich had a good head for business.

1. head v.t.& i.1
2. head n.4
3. head n.7.
4. head n.1
5. head v.t.& i.2

13. Your name heads the list.

1. head n.6
2. head n.12
3. head v.t.& i.1
4. head n.2
5. head v.t.& i.3

14 - 15 Which definition of "¹just" is used in each of the following sentences?

14. A : Are you going to stay for long?

B: No, I'm just on a short holiday.

1. ¹just adv.7

2. ¹just adv.5

3. ¹just adv.4

4. ¹just adv.6

5. ¹just adv.3

15. A : Did you enjoy yourself?

B : I should just say we did.

1. ¹just adv.6

2. ¹just adv.1

3. ¹just adv.4

4. ¹just adv.3

5. ¹just adv.7

16 - 17 Which definition of "light" is used in each of the following sentences ?

16. That pretty girl has light hair like her mother.

1. ¹light n.1

2. ¹light adj.

3. ²light adj.3

4. ¹light v.t.& i.2

5. ³light v.i.

17. A : Excuse me, have you got a light, please ?

B : Sorry, I don't smoke.

1. ¹light v.t.& i.1

2. ¹light n.2

3. ²light adj.4

4. ¹light n.1

5. ¹light n.3

18 - 19 Which definition of "port" is used in each of the following sentences?

18. Our seats in the Seatran Queen to Koh Samui were on the port side.

1. ²port n.1

2. ³port n.

3. ⁴port n.

4. ³port v.t.

5. ²port n.2

19. The sailor had visited many famous ports around the world.

1. ²port n.1

2. ⁴port n.

3. ¹port n.

4. ³port n.

5. ²port n.2

20 - 22 Which definition of "pure" is used in each of the following sentences?

20. By pure chance he found the rare book he needed in a little shop.

1. pure adj.1

2. pure adj.2

3. pure adj.3

4. pure adj.4

5. pure adj.5

21. Is the garment made of pure wool, or of wool mixed with nylon?

1. pure adj.1

2. pure adj.2

3. pure adj.3

4. pure adj.4

5. pure adj.5

22. She was still a pure young girl, pure in thought and deed.

1. pure adj.1

2. pure adj.2

3. pure adj.3

4. pure adj.4

5. pure adj.5

23 - 24 Which definition of "round" is used in each of the following sentences?

23. The doctor is making his round.

1. round n. 1
2. round v.t. & i.2
3. round adv.3
4. round adj.3
5. round n.2

24. The Whites have invited me to go round this evening.

1. round v.t. & i.2
2. round n.2
3. round adj.1
4. round adv.6
5. round adv.3

25 - 30 Use your dictionary to find the correct sentence for the underlined word, and a cross (X) under 1, 2, 3, 4 or 5 on the Answer Sheet.

25. She was a woman of high degree.

This means.....

1. She had a degree of Ph.D..
2. She was in high class.
3. She had many boy-friends.
4. She had a high fever.
5. She was very clever.

26. I can't make head or tail of this strange message.

This means

1. I can't understand it.
2. I can't describe it.
3. I can't read it.
4. I don't believe it.
5. I don't remember it.

27. The girl had 17 marbles, and her brother round it off to 30.

This means.....

1. The girl had 17 marbles.
2. The girl had 13 marbles.
3. The girl had 30 marbles.
4. The girl had 47 marbles.
5. The girl had marbles between 17 and 30.

28. The news made her feel very light-hearted.

This means.....

1. She was angry.
2. She was sad.
3. She was worried about it.
4. She was happy.
5. She was exciting.

29. This problem is above our heads.

This means.....

1. We aren't interested in this problem.
2. We can't solve this problem.
3. We are worried about this problem.
4. We can solve this problem.
5. We don't like this problem.

30. She enjoyed light reading.

This means.....

1. She was boring.
2. She was exciting.
3. She was amusing.
4. She was tired
5. She was sad.

ชุดที่ 2 การหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษหลายคำที่มีความหมายเดียว
ในภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีความหมายใกล้เคียงกัน

Directions : Choose the right word.

1. In each of the following sentences there is a blank.

2. Use your dictionary to decide which word fits in the sentences,
and write the correct word by using a cross (X) under 1, 2, 3, 4 or 5
on the Answer Sheet.

(10 marks)

31. I carried a comb in my coat.....

1. bag n.
2. baggage n.
3. pocket n.1
4. purse n.1
5. wallet n.1

32. Phuket always has a warm.....all year round

1. air
2. atmosphere
3. climate n.
4. temperature.
5. weather n.

33. A long journey by sea is called a.....

1. journey n.
2. travel n.2
3. trip n.1
4. tour n.
5. voyage v.i.& n.

34. I.....on the window to let them know I'd arrived.

1. beat v.t.& i.1
2. hit v.t.& i.1
3. strike v.t.& i.1
4. ²tap v.t.& i.
5. whip v.t.& i.2

35. American.....the president every 4 years.

1. choose v.t.& i.1
2. choose v.t.& i.2
3. elect v.t.1
4. elect v.t.2
5. select v.t.

36. Babies.....milk as well as love

1. demand v.t.1
2. desire v.t.1
3. need v.1
4. require v.t.1
5. want v.t.& i.1

37. Some men.....the bank last night.

1. plunder v.t.& i.
2. raid v.t.& i.1
3. rob v.t.& i.
4. steal v.t.& i.1
5. steal v.t.& i.2

38. The Empire State is abuilding.

1. far adj.
2. high adj.1
3. long adj.& n.1
4. lofty adj.1
5. tall adj.1

39. Ayutthaya was a capital of Thailand in.....times.

1. ancient adj.
2. antique adj.
3. elder adj.
4. former adj.1
5. old adj.3

40.

A is 27 years old.

B is 23 years old.

C is 22 years old.

D is older than B and C but younger than A.

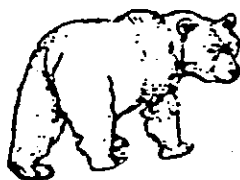
D is..... 25 years old.

1. about adv.1
2. almost adv.1
3. nearly adv.1
4. closely adv.
5. both 2 and 3

ชุดที่ 1 เพื่อเปิดหาความหมายคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีหลายความหมาย



A bean-pod



A bear

'bear [bɛə*] v.t. & i. (p.t. bore [bo:], p.p. borne [bo:n]). 1. carry, hold up (weight). 2. produce; give birth to: *trees that ~ fruit.* (See also *bore*.) 3. provide; show (signs, evidence, likeness, love, etc.): *to ~ marks (traces, etc., of); to ~ sb. company* (i.e. go with him); *to ~ sb. out* (i.e. agree that he is right); *to ~ out what sb. says* (i.e. support his statement). 4. stand up to; endure (suffering, etc.): *She can't ~ being laughed at.* 5. turn; direct towards; press on: *~ to the right; bring one's energies to ~ on; to ~ down on the enemy.* 6. ~ up, be brave against (misfortune, etc.); ~ on, influence; refer to; ~ in mind, remember; ~ oneself (well, etc.), behave; ~ arms, have weapons and be able to use them; ~ a hand, help. ~able adj. that can be borne or endured. ~er n. 1. person who carries or brings sth. (e.g. a coffin, messages, news, a cheque to a bank for payment). 2. house servant or porter (in the East). **'bear** [bɛə*] n. large, heavy animal with rough hair. See the picture on page 42. *Great (Little) Bear*, two groups of stars in the northern sky.

clear [kliə*] adj. (-er, -est). 1. easy to see through: *~ glass*; (of the sky) free from cloud; bright and pure: *a ~ fire*; distinct, easily seen or understood: *a ~ photograph*; *a line of hills ~ in the morning sky.* 2. (of sounds) easily heard; pure; distinct: *a ~ voice (note).* 3. (of and to the mind) easily understood; free from doubt or difficulty: *a ~ thinker (statement); to make one's meaning ~.* 4. easy or safe to pass along; free from dangers or obstacles. *keep ~ of, keep out of the way of.* 5. free: *~ of debt (suspicion).* 6. complete: *two ~ days; a ~ profit of £5.* adv. completely: *to get ~ away.* v.t. & i. 1. get or make ~: *to ~ the streets of snow; to ~ a desk* (i.e. put all the papers, books, etc., away); *The sky is ~ing, to ~ the table* (esp. take away dishes, etc., after a meal); *to ~ up* (put things in order, or, of the weather, become bright); *to ~ out* (colloq., go away, leave). 2. get past or over without touching. 3. make a profit of. 4. ~ a ship (its cargo), do what is necessary (signing papers, etc.) before sailing. ~-cut adj. having ~ outlines. ~ly adv. ~-ance n. making ~; space left between two things. ~ing n. (esp.) land made ~ of trees. ~ness n. **de-gree** [di'gri:] n. 1. unit of measurement for angles: *an angle of ninety ~s (90°).* 2. unit of measurement for temperature: *Water freezes at 32 ~s (32°) Fahr-*

enheit or zero Centigrade. 3. step or stage in a scale or process showing extent, quantity, or progress: *various ~s of skill; a high ~ of excellence.* by ~s, gradually; step by step; slowly. *to a high (to the last) ~, intensely; exceedingly.* to what ~, to what extent. 4. position in society: *people of high ~.* 5. rank or grade given by a university to one who has passed an examination: *the ~ of Master of Arts.* 6. (grammar) one of the three forms of comparison of an adjective or adverb: 'Good', 'better', and 'best' are the positive, comparative, and superlative ~s of 'good'. **de-liver** [di'livə*] v.t. 1. take (letters, parcels, goods, etc.) to houses, to the person(s) to whom they are addressed, to the buyer(s). 2. rescue, save, set free (from danger, temptation, etc.). 3. give or recite (a speech, sermon, course of lectures). 4. aim, send against: *to ~ a blow in the cause of freedom.* 5. be ~ed of (a child), give birth to. ~-ance [di'livərəns] n. rescue; being set free. **de-liv-er-y** n. ~ing (1) to; manner of making a speech, sermon, etc.; childbirth. **head** [hed] n. 1. that part of the body which contains the brain, the mouth, etc. 2. life: *to lose one's ~.* It cost him his ~. 3. sth. like a ~ in form or position, e.g. the striking part of a hammer, the flat end of a nail, the top of a mast, foam on beer, a mass of leaves or flowers at the

top of a stem, etc. 4. brain; imagination; power to reason: *make sth. up out of one's ~.* lose (keep) one's ~, become over-excited (remain calm) in the face of difficulty, danger, etc. off one's ~, mad. take it into one's ~ that, come to believe that. (talk) above their ~s, beyond their power to understand. ~ over heels, upside-down; deeply and completely: *be ~ over heels in love.* 5. picture or image of a ~ (esp. on coins): *~s or tails; be unable to make ~ or tail of sth., be completely puzzled by it.* 6. one person: *5s. a ~, 5s. for each person; crowned ~s, kings, queens.* 7. (pl. unchanged) unit of a flock or herd: *50 ~ of cattle.* 8. chief position: *at the ~ of the list.* 9. upper end: *the ~ of a valley (lake, bed).* 10. ruler; chief; master: *the ~ of the school; the ~ waiter.* 11. division in a speech or essay. 12. come to a ~, a crisis or culmination. v.t. & i. 1. be at the ~ of (e.g. a procession). 2. move in the direction indicated: *~ing south; ~ for home; ~ sb. off, get in front in order to turn him back.* 3. strike with the ~: *to ~ the ball.* ~-dress n. (esp. ornamental) ~ covering. ~-er n. fall or dive ~-first ~-ing n. word(s) at the top of a section of printed matter. ~-light n. large lamp on a motor-car, etc. ~-land n. ~cape. ~-line n. newspaper ~-ing, usu. in large type. ~-long adj. & adv. with the ~ first; thoughtless(ly) and hurried(ly).

~man *n.* chief of a tribe or village. ~mas'ter, ~mis'tress *n.* teacher in charge of a school. ~on *adj. & adv.* (of vehicles) (colliding) directly, front to front. ~phones *n. pl.* ear-phones. ~quar'ters *n. pl.* place from which (e.g. police, army) activities are controlled. ~strong *adj.* self-willed; obstinate. ~way *n.* progress. ~word *n.* word used as a heading, esp. the first word, in heavy type, of a dictionary entry. just [dʒast] *adv.* 1. used with a verb to indicate the immediate past: *They have ~ gone* (i.e. they went a very short time ago). 2. exactly: *It's ~ two o'clock*. *This is ~ as good as that*. 3. at this (that) very time: *We're (We were) ~ going*. 4. only ~, almost not: *We only ~ caught the train*. 5. ~ now, at this moment: *I'm busy ~ now*; a short time ago: *Tom was here ~ now*. 6. only; merely: *He's ~ an ordinary man*. 7. (colloq.) absolutely: *Did you enjoy the party? Yes, it was ~ lovely*. just [dʒast] *adj.* 1. fair; in accordance with what is right. 2. well-deserved. ~ly *adv.* justice ['dʒastɪs] *n.* 1. ~ conduct; the quality of being right and fair: *to treat all men with justice*. *do justice to*, treat fairly; show that one has a ~ opinion of or knows the value of. 2. the law and its administration: *to bring a man to justice*; a court of justice. 3. judge of the Supreme Court. 4. Justice of the Peace, magistrate.

light [laɪt] *n.* 1. (opposite of darkness) that which enables things to be seen: *the ~ of the sun*; *reading by the ~ of a lamp*; *come to ~, be brought to ~, become known as the result of inquiry, etc.* 2. source of ~; sth. (e.g. candle, lamp) that gives ~. *strike a ~, strike a match*. 3. new knowledge helping to understand or explain sth.: *discoveries that throw new ~ on the problem*. *adj.* (opposite of dark) that is well provided with ~; pale-coloured. (See also 'light.') *v.t. & i. (p.t. & p.p. lit or lighted)*. 1. cause to burn or shine. 2. (often ~ up) make (become) bright. 3. give ~ to: ~ sb. on his way. ~en ['laɪtn] *v.t. & i.* 1. make or become ~ (er). 2. send out lightning: *It thundered and lightened*. (See also under 'light.') ~er *n.* device for producing flame: a cigarette-~er; a fire-~er. ~house *n.* tower, building (on cliff, rocks, etc.) with a strong ~ to guide and warn ships. ~ning ['laɪtnɪŋ] *n.* flash of bright ~ produced by natural electricity in the sky, with thunder. 'lightning-rod, -con'ductor *n.* metal rod fixed on top of high buildings and connected with the earth, to prevent damage by ~ning. ~ship *n.* moored ship with the same purpose as a ~house. light [laɪt] *adj.* (-er, -est). 1. of little weight, esp. for its size. 2. not made to support anything heavy: a ~ bridge (railway). 3. gentle, delicate: a ~ wind; with

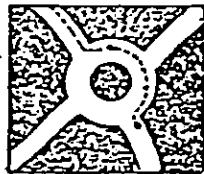
~ footsteps; to give sb. a ~ touch on the shoulder. 4. (of books, plays, etc.) for entertainment: ~ comedy; (of food) easily digested; (of sleepers) easily waked; (of beer, wines) not very strong; (of punishment) not severe. (See also under 'light.') *adv.* travel ~, with little luggage. ~en ['laɪtn] *v.t. & i.* make (become) ~ (er): ~en a ship. (See also under 'light.') ~-fingered *adj.* skilful in using the hands, esp. for stealing things from people's pockets. ~-headed *adj.* dizzy. ~-hearted *adj.* gay; free from care. ~-weight *adj.*, ~weight *n.* boxer weighing between 130 and 135 lb. ~ly *adv.* ~ness *n.* light [laɪt] *v.t. (p.t. & p.p. lit)*. ~ (upon, find, come upon, by chance. 'port [pɔ:t] *n.* (town with a) harbour. 'port [pɔ:t] *n.* 1. doorway in a ship's side for loading or unloading. 2. small glass window in a ship's side that closes a ~ hole. port-hole ['pɔ:thəʊl] *n.* opening for admission of light and air to a cabin in a ship. 'port [pɔ:t] *n.* left side of a ship or aircraft as one looks forward. *v.t.* turn (a ship's helm) to ~. (Cf. starboard.) 'port [pɔ:t] *n.* sweet (usu. red) wine. pure [pjʊə] *adj.* (-er, -est). 1. unmixed with any other substance, etc.: ~ water. 2. clean; without evil or sin: ~ in body and mind. 3. (of sounds) clear

and distinct. 4. complete: ~ nonsense, nothing but nonsense; a ~ accident, one caused completely by chance, no one being to blame. 5. ~ mathematics (science), dealing with theory only, not applied. ~ly *adv.* (esp.) entirely; completely; merely. ~ness *n.* pu'ri'ty ['pjʊərɪti] *n.* pu'ri'fy ['pjʊərɪfaɪ] *v.t.* make ~. pu'ri'fi'cation ['pjʊərɪfɪ'keɪʃən] *n.* purist *n.* person paying great attention to correct use of words, grammar, style, etc.

round [raʊnd] *adj.* 1. shaped like a circle or ball. a ~ trip (journey), one that starts and ends at the same place. in ~ numbers (figures), roughly; given in 10s, 100s, 1,000s, etc. a ~ game, one in which there are no teams or partners and in which there may be any number of players. 2. full; complete: a ~ dozen; large: a good ~ sum (of money). *n.* 1. ~ slice. 2. regular series or succession or distribution (of duties, pleasures, etc.): my daily ~; the postman's ~; go the ~s. 3. (amount of ammunition needed for firing) a single shot: have only five ~s left. 4. one stage in a competition: a fight (boxing-match) of ten ~s. 5. action, etc., performed by a number of people: ~ after ~ of cheers. *adv.* 1. in a circle or in a half-circle: look ~ (i.e. behind); all the year ~, throughout the year. 2. on all sides: gather ~. 3. from one to another of a group in turn: Hand these

papers ~. *not enough food to go* ~ (i.e. not enough for everyone).
4. by a longer route: *We came the long way* ~ (i.e. not by the nearest or most direct route). 5. *bring sb.* ~, cause him to become conscious again; *come* ~, become conscious again. 6. to or from a place where sb. is or will be: *Come ~ and see me some time.*
prep. 1. on all sides of; in a circle ~: *a town with a wall ~ it.* 2. so as to be or go ~: *fly ~ the world.* *v.t. & i.* 1. make or become ~: *stones ~ed by the action of water.* 2. go ~: to ~ a corner. 3. ~ sth. off, make it complete, add a suitable finish. ~ up (esp. animals), get them together. ~ (up) on sb., turn on him and attack him. ~ a'bout ['raundəbaut] *adj.* not going by or using the shortest or most direct way: *I heard the news in a ~about way.* *n.* 1. circular platform with wooden horses, etc., which carry children for amusement. 2. circular enclosure at a road-junction, causing traffic to go ~ instead of across.

A roundabout
(2)



about [ə'baʊt] *prep. & adv.* I. *prep.* 1. (go, etc.) in various directions; to various places. 2. (be, etc.) in various places in or on: *Men were standing ~ the street corners.* 3. near to: *They live somewhere ~ here.* 4. in connexion with; regarding: *We know nothing ~ her.* *How ~? What ~?*, used at the beginning of a question seeking an opinion, proposing an action, etc.: *How ~ buying ourselves a drink? He's a handsome man, but what ~ his character?* 5. ~ to, just going to: *The telephone rang as I was ~ to leave the office.* II. *adv.* 1. a little more or less; a little before or after: *She's ~ ten years old. It's ~ five o'clock.* 2. (move, etc.) to various places, in various directions: *Children usually rush ~.* 3. (be, sit, lie, etc.) here and there: *People were sitting ~ on the grass.* 4. *come* ~, happen; *bring* ~, cause (sth.) to happen. 5. facing round; in the opposite direction: *A ~ turn!*, military command to turn round and face the opposite direction.
air [eə]. 1. mixture of gases that surrounds the earth and which we breathe. (special uses only) *by air*, in an aircraft; *air force*, all the aircraft owned by a country for use in war; *on the air*, through or by means of the radio: *What's on the air this evening?* *air letter*, printed form on which to write a letter for posting by air at a reduced rate. 2. appearance; way of behaving: *an air of importance*; *a triumphant air*; *put on (give oneself) airs*, behave unnatur-

ally, trying to appear better or more important than one really is. 3. tune; melody (2). *v.t.* 1. put (clothing, bedding, etc.) into the open air or into a warm place to dry it. 2. let air come into. 3. cause others to know (one's opinions, etc.).

almost ['ɔ:lmoʊst] *adv.* 1. nearly: *He slipped and ~ fell to the ground. Dinner is ~ (will soon be) ready.* 2. (with no, none, ciple of considering the well-being and happiness of others first. *al'tru'ist n. al'tru'istic* [æltru'istɪk] *adj.*

ancient ['eɪnʃənt] *adj.* 1. belonging to times long past; not modern: *the ~ Greeks.* 2. very old: *an ~ looking hat.*

antique [æn'tɪk] *adj.* belonging to the distant past; in the style of past times. *n.* furniture, jewellery, etc., of a past period.

atmosphere ['ætmə'sfɪə] *n.* 1. mixture of gases surrounding the earth. 2. the air in a particular place. 3. feeling (of good, evil, etc.) which the mind receives from a place, conditions, etc.: *an ~ of peace and calm.* *atmospheric* [ætmə'sferɪk] *adj.* atmospheric conditions (i.e. the weather). *atmospherics* *n. pl.* disturbances in radio reception caused by electrical effects in the ~

bag [bæg] *n.* see the picture. *v.t. & i.* (-gg-). put in a bag; hang loosely, or in folds: *trousers bagging at the knees.* *baggy* *adj.* 'bag'pipes *n. pl.* wind instrument supplied with air stored in a bag, held under the arm.



Bags

baggage ['bæɡɪdʒ] *n.* traveler's belongings; army supplies, e.g. tents and bedding. ~ animals (for carrying ~).

beat [bi:t] *v.t. & i.* (p.t. *beat*, p.p. *beaten*) 1. hit or strike (esp. with a stick); punish by hitting; (of the sun's rays, rain, etc.) beat down heavily (upon). 2. win a victory over; do better than. 3. (of the heart, a bird's wings, etc.) move regularly. ~ time, make regular movements to show the time in music. *n.* 1. regularly repeated stroke, or sound of this: *the ~ of a drum*; *heart-beats*. 2. unit of time in music. 3. path or course regularly used or taken: *on (off) his ~.* ~en *ppl. adj.* shaped by ~ing: ~en silver; the ~en path, made smooth by use. ~er *n.* thing used for ~ing; man who ~s bushes, etc., to drive birds, etc., towards guns. ~ing *n.* defeat; (punishment by) hitting with a stick, etc.

bright [braɪt] *adj.* 1. giving out or reflecting strong light; shining. 2. cheerful and happy. 3. (fig.) clever. ~ly *adv.* ~ness *n.*

choose [tʃu:z] *v.t. & i.* (p.t. *chose* [tʃəʊz], p.p. *chosen* ['tʃəʊzn]). 1. pick out from two or more: *to ~ a wife (one's friends, a new hat).* 2. decide (between one and another); be determined (to do sth.): *Do whatever you ~.*

cli·mate ['klaɪmɪt] *n.* weather conditions (of a place). (fig.) climate of opinion; general attitude of people to a policy, etc. cli·matic [klaɪ'mætɪk] *adj.*

close [kloʊs] *adj.* (closer, closest). 1. near: a ~ friend, a very dear friend. 2. (of the air; the weather) not fresh; uncomfortably warm. 3. receiving care; thorough: ~ attention; a ~ translation; with every step clearly shown: a ~ argument. 4. secret; keeping things secret: to keep sth. ~, say nothing about it; to lie ~, hide. 5. with very little space for movement: at ~ quarters; in ~ confinement, strictly guarded; a ~ prisoner. 6. ~ season, period of the year when certain wild birds, animals, etc., must not be killed. 7. not giving help (esp. money) willingly: He's very ~(-fisted). 8. (of competitions, games, their results) in which two or more competitors are almost equal: a ~ game (finish). *adv.* near: to stand or sit ~ to sb. *n.* (esp. of a school or cathedral), space with buildings all round. ~ly *adv.* ~ness *n.* ~-up *n.* picture taken with the camera ~ to the person or object.

de·mand [dɪ'maɪnd] *v.t.* 1. ask for (sth.) as if ordering, or as if one has a right. 2. require; need. *n.* 1. act. of ~ing(1); sth. ~ed(1). on ~, when ~ed; when asked for. 2. desire (by people ready to buy, pay for) for goods, services, etc.: a great ~

de·sire [dɪ'zaɪə] *n.* 1. strong wish or longing (for). 2. request: at the ~ of the manager. 3. thing that is wished for: to get one's ~. *v.t.* 1. have a ~ (1) for. 2. request. de·sir·a·ble [dɪ'zʌərəbəl] *adj.* to be ~d(1), causing ~ (1). de·sir·a·bil·ity [dɪ'zʌərəbəlɪtɪ] *n.* de·sir·ous [dɪ'zʌərəs] *adj.* feeling ~ (1); desirous of success.

el·der ['eldə] *adj.* (of two persons, esp. relations) older. *n.* 1. (pl.) persons deserving respect, possessing authority, because of age. 2. member of the governing body (session) in a Presbyterian church. ~ly *adj.* rather old. el·dest *adj.* (of persons) oldest; first-born.

el·ect ['lekt] *v.t.* 1. choose (sb.) by vote. 2. choose (sth., to do sth.). *adj.* 1. chosen: the bishop ~ (chosen, but not yet in office). 2. the ~, those persons specially chosen or considered to be the best. el·ec·tion ['lektʃən] *n.* choosing or selection (by vote) of candidates for an office, for Parliament, etc. el·ec·tion·eer·ing [ɪ'lektʃənɪərɪŋ] *n.* working at an ~ion. el·ec·tor *n.* person having the right to ~ by voting. el·ec·tor·ate [ɪ'lektərət] *n.* the whole body of ~ors.

far [fɑ:] *adv.* (farther ['fɑ:ðə] or (now more usual) further ['fɜ:ðə], farthest ['fɑ:ðɪst] or (now less usual) furthest ['fɜ:ðɪst]). 1. indicating distance in space or time: Did you walk far? They talked far into the night. 2. in so far as, as

far as, to the degree to which: in so far as I am concerned. far and away, very much (better, etc.). *adj.* a long way off, distant: the Far East. be a far cry, be a long way. 'far-a-way *adj.* distant; (of a person's look) as if fixed on sth. far away in space or time. 'far-fetched *adj.* (of a comparison, etc.) forced; unnatural. 'far-off *adj.* = far-away. 'far-reaching *adj.* having wide effects. 'far-seeing, 'far-sighted *adj.* (fig.) wise; having good judgement of future needs, etc.

former ['fɔ:mə] *adj.* 1. of an earlier period: her ~ husband. 2. (also as *n.*) the first-named of the two. (Cf. the latter.) ~ly *adv.* in ~ times.

high [haɪ] *adj.* (-er, -est). 1. extending far upwards; measuring (the given distance) from bottom to top (cf. tall for men); chief; important; extreme; intense; noble; worthy. ~lights, parts of a picture, photograph, etc., 'reflecting' most light. ~priest, chief priest, esp. of Jews. ~road, important road. ~school, one giving education more advanced than that of an elementary school. the ~ seas, the open ocean, away from the land. a ~ sea, one with big waves. ~tea, early evening meal. a man of ~ (worthy) principles. 2. (of time) at its peak: ~ summer. It's ~ time you started, is past the time for you to start. 3. (of food) beginning to go bad. *adv.* in or to a ~ degree. play ~, play

cards, etc., for large sums of money. run ~, (of the sea) be rough; (fig., of the feelings) be roused, excited. '~born *adj.* born of a noble family. '~brow *n.* & *adj.* (person) with tastes and interests considered superior to those of most people. '~flown *adj.* (of speech, writing, etc.) sounding important but often not very sensible. '~handed *adj.* overbearing. '~lands *n.* pl. mountainous country, esp. the Highlands of NW. Scotland. '~lander *n.* native of these highlands. ~ly *adv.* in or to a ~ degree: a ~ly paid man; to think ~ly of sb. '~mind·ed *adj.* of morally ~ character. ~ness *n.* 1. opp. of lowness. 2. His (Her, Your) H~, title, form of respect, used of (to) prince(sen). '~(-ly)-strung *adj.* sensitive; with nerves easily upset. '~way *n.* public road, esp. main road. '~way·man *n.* (in olden times) man, usu. on horseback, who robbed travellers by road after threatening violence.

hit [hɪt] *v.t.* & *i.* (-it-; p.t. & p.p. hit). 1. come against (sth.) with force; strike; give a stroke(1) to. hit it off with sb., agree with, get on well with. be hard hit (by sth.), be much troubled; be severely affected. 2. hit (up)on (a plan, etc.), discover by chance. *n.* blow(1); stroke(1). a lucky hit, a successful attempt. make a hit, win general approval.

journey ['dʒu:nɪ] *n.* (distance travelled in) going to a place, esp. a distant place (usu. by land; cf. *voyage*): *a three days' ~*; *to go on (make) a ~ (from ... to ...)*. *v.t.* make a ~.

loftily ['lɒftɪ] *adj.* (-ier, -iest). 1. (not of persons) very high. 2. (of thoughts, aims, feelings) distinguished; noble. 3. (of manner) proud. **loftily** *adv.*

long [lɒŋ] *adj.* (-er, -est) & *n.* 1. (contrasted with *short*) measuring much from end to end in space or time: 2. (various uses) *a ~ face*, a sad, dismal look. *in the ~ run*, in the end, as the final result. *all day ~*, throughout the day. *before ~*, before a ~ time has passed. *the ~ and the short of it*, the general effect or outcome of it all. *two inches (six weeks) ~*, having the length indicated. *adv.* as (so) ~ as, for as ~ a time as; on condition that; ~ drawn out, taking an unnecessarily ~ time. **~bow** *n.* bow bent by hand. *draw the ~bow*, tell untrue or exaggerated stories. **longevity** [lɒŋ'dʒevɪtɪ] *n.* ~ life. **~hand** *n.* ordinary writing (not short-hand). **~shore man** *n.* man who loads ships. **~suffering** *adj.* & *n.* patient and uncomplaining (behaviour). **~ways**, **~wise** *adv.* ~ length-ways. **~wind-ed** [lɒŋ'wɪndɪd] *adj.* (of talk, writing) tediously long.

long [lɒŋ] *v.t.* desire earnestly (for, to do, sth.). **~ing** *n.* strong desire. *adj.* showing, having, strong desire. **~ingly** *adv.*

near [nɪə] *adv.*, *prep.*, & *adj.*

I. adv. (-er, -est). (contrasted with *far*) within a short distance in space or time: *The station is quite ~*; *it is only two minutes' walk*. *The summer holidays are drawing ~*; *they start next week*. *He lives ~ by (~ at hand)*.

II. prep. *Don't go ~ the edge of the cliff, you may fall over it*. *It's getting ~ dinner-time*.

III. adj. (-er, -est). 1. close in relationship: *She's a ~ relative of mine*. *They are our ~ and dear friends*. 2. (contrasted with *off*) on the side (of a vehicle or animal that runs) closer to the edge of the roadway (in Great Britain, the left side). 3. ungenerous. 4. *a ~ thing*, a narrow escape. *v.t.* & *i.* come ~ (to): *a ship ~ing land*. **~ly** *adv.*

1. almost: *~ly six o'clock*. 2. not ~ly (enough), far from (enough).

~ness *n.*

need [ni:d] *v.* 1. want; require; be in need of; be necessary:

They ~ more food. *His coat ~s mending*. 2. be obliged to:

N~ you go home yet? No, I ~ not (~n't).

n. 1. the condition of being without sth. that is necessary: *in ~ of money*.

2. circumstances making sth. necessary: *no ~ to hurry*. 3. sth. that is wanted or necessary:

earning enough for one's ~s. **~ful** *adj.* necessary. **~less** *adj.* unnecessary. **needs** *adv.*

(only in) *must ~s* or *~s must*, be compelled to, have to (do sth.).

~y *adj.* (-ier, -iest). poor; not having what is necessary for living.

old [əʊld] *adj.* (-er, -est; see also *elder*, *eldest*). 1. of age: *She's twenty-two years old*. 2. (contrasted with *young*) having lived a long time; past middle age. 3. (contrasted with *new*, *modern*, *up-to-date*) belonging to past times; having been in existence or use for a long time. 4. long known or familiar: *an old friend*; *my dear old boy* (a term of affection). 5. having passed through a school: *an Old Boys' Dance*; having had much experience: *an old hand at carpentry*. **n.** *in days of old*, in past times. **old-en** *adj.* (liter.) *in olden days (times)*, in past times. **'old-'fashioned** *adj.* out of date; not according with modern ideas, tastes, etc.; keeping to old ways.

plunder ['plʌndə] *v.t.* & *i.* take goods from (places) by force, rob (people), esp. during war or civil disorder. **n.** ~ing; goods taken.

pocket ['pɒkɪt] *n.* 1. small bag in an article of clothing for carrying things in. *in (out of) ~*, having gained (lost) money as the result of doing sth. 2. string bag on a billiard table. 3. hole in rock, etc., containing gold or ore. *v.t.* 1. put in one's ~. 2. keep (money, etc.) for oneself, esp. when this is wrong. 3. hide, conceal: *~ one's pride (feelings)*. **~book** *n.* small notebook; leather case for paper money. **~money** *n.* money for small needs, esp. money given to children.

purse [pɜ:s] *n.* 1. small bag, usu. of leather, for money. 2. sum of money collected or offered as a prize, gift, etc. *v.t.* draw (the lips) together in tiny folds or wrinkles.

raid [reɪd] *v.t.* & *i.* & *n.* (make a) sudden attack (on), a surprise visit (to): *air ~s on London*. **~er** *n.* person, ship, aircraft, etc., making a ~.

require [rɪ'kwɪə] *v.t.* 1. need. 2. order (sb. to do sth.). 3. demand (as a right or by authority). **~ment** *n.*

rob [rɒb] *v.t.* (-bb-). deprive (sb.) of his property; take property from (a place) unlawfully (and often by force); *rob sb. of his wallet*; *rob a bank*. **robber** *n.* **robbery** *n.* act of robbing.

select [sɪ'lekt] *v.t.* choose (as being the most suitable, etc.). *adj.* 1. carefully chosen. 2. (of a school, society, etc.) of or for carefully chosen persons; not open to all. **selection** [sɪ'lekʃən] *n.* 1. ~ing. 2. collection or group of ~ed things or examples; number of things from which to ~. **selective** *adj.* having the power to ~. **selector** *n.* (esp.) member of a committee ~ing a team.

sharp [ʃɑ:p] *adj.* (-er, -est). 1. with a good cutting edge; not blunt: *a ~ knife*; with a fine point: *a ~ needle*. 2. well-defined; clear-cut; distinct: *a ~ outline*. 3. (of curves, slopes, bends) abrupt; changing direction quickly: *a ~ curve in the road*. 4. (of sounds) shrill; piercing: *a ~ cry of distress*. 5. quickly aware of things: ~

eyes; a ~ sense of smell (hearing). 6. (of feelings, taste) keen; suggesting cutting or pricking: a ~ pain; a sauce with a ~ flavour. 7. harsh; severe: ~ rebukes. 8. quick in mind: a ~ child; a ~-witted boy. 9. quick; brisk: a ~ walk; a ~ (violent) struggle. 10. quick to take advantage; unscrupulous: a ~ lawyer; ~ practice. 11. (music) above the normal pitch; (of a note) raised half a tone in pitch: *C ~*. *n.* (music) (the symbol ♯ used to indicate a note that is raised half a tone: ~s and flats. *adv.* 1. punctually: at 3 o'clock ~. 2. suddenly; abruptly: turn ~ to the left. 3. (music) above the true pitch: sing ~. ~-en *v.t.* & *i.* make or become ~ (1), (8). ~-er *n.* swindler, esp. one who makes a living by cheating. steal [sti:l] *v.t.* & *i.* (p.t. stole [stou], p.p. stolen). 1. take (sb. else's property) secretly, without right, unlawfully. 2. move, come or go (in, out, away, etc.), secretly and quietly. 3. obtain by surprise or a trick: ~ a march on sb.; do sth. before him and so win an advantage over him. strike [straɪk] *v.t.* & *i.* (p.t. & p.p. struck [strʌk]). 1. hit; aim a blow (at): ~ sb. on the chin; ~ a blow for freedom; ~ at the root of the trouble. 2. (with *adv.*): ~ off (out), cross out (a word, etc.) by drawing a line through. ~ out, (esp.) begin swimming: ~ out for the shore. ~ out for oneself, begin a new activity, esp. start business on one's own account. ~ up, begin (playing

music, a friendship with sb., etc.). 3. (cause to) sound by striking: *The clock struck four*. 4. lower, take down (a flag, sail, tent). 5. make (a coin, medal, etc.) by stamping out of metal. 6. ~ a match, light it by scraping. 7. find; discover; arrive at: ~ an average, reach one (between amounts); ~ a bargain, make one; ~ a balance, balance accounts; ~ oil (gold); ~ the right path through the forest. 8. take (a certain direction): *We struck (out) across the fields*. 9. ~ terror (fear, etc.) into (the enemy), fill (the enemy) with terror, etc. be struck dumb (blind, etc.), be suddenly made dumb, etc. 10. have (usu. a strong) effect upon the mind; attract the attention of: *How does the plan ~ you?* 11. (of an idea) occur to (sb. suddenly): *It has struck me that* 12. (of workers) stop working, in order to get better conditions (e.g. higher pay or shorter hours), or in protest against sth. 13. (of plants) (cause to) grow roots: *The cutting soon struck (root)*. *n.* 1. act of striking (12): *The workers are on ~*. 2. act of striking (7) (oil, etc.) in the earth. ~-breaker *n.* worker who takes the place of one on ~. striker *n.* 1. (esp.) worker on ~. 2. (football) front-line player. striking *adj.* attracting attention; unusual. tall [tɔ:l] *adj.* (-er, -est). 1. (esp. of persons) of more than ordinary height: a ~ man; six foot ~. 2. a ~ story, one that is difficult to believe; a ~ order, a task

difficult to perform; an unreasonable request. tap [tæp] *n.* quick light blow. *v.t.* & *i.* (-pp-). give a tap or taps: *tap one's foot on the floor; tap at (on) the door; tap sb. on the shoulder*. temperature ['tempɪtʃə] *n.* degree of heat or cold. take sb.'s ~, measure it with a thermometer; have a ~, have a fever. tour [tuə] *n.* journey out and home again during which several or many places are visited. *v.t.* & *i.* make a ~ (of): ~ Europe. ~-ist *n.* person making a ~ for pleasure. travel ['trævl] *v.t.* & *i.* (-ll-). 1. make (esp. long) journeys. 2. go; move: *Light ~s faster than sound*. *n.* 1. ~ling: fond of ~. 2. (pl.) journeys, esp. to other countries: *Is he back from his ~s yet?* ~-ler *n.* commercial ~-ler, ~-ling salesman. trip [trɪp] *v.t.* & *i.* (-pp-). 1. run with quick light steps. 2. (cause to) stumble; (almost) fall after striking the foot on sth.: ~ over the root of a tree. 3. (often ~ up), make a mistake, (cause sb. to) fall. *n.* 1. journey, esp. for pleasure. 2. a fall or stumble. ~-per *n.* person making a (usu. short) ~ (1) for pleasure: *week-end ~pers*. voyage ['vɔɪdʒ] *v.t.* & *n.* (make a) journey by ship: a ~ up the Nile. wallet ['wɒlɪt] *n.* 1. folding pocket-case, usu. of leather, for papers, bank-notes, etc. 2. (old use) bag for food, etc., carried on a journey.

want [wɒnt] *v.t.* & *i.* 1. require; be in need of. 2. be ~ing, be missing or lacking: *A few pages of this book are ~ing*. He is ~ing in courtesy, is not polite. 3. wish for; have a desire for: ~ for nothing, have all one needs. *n.* 1. lack; scarcity; state of being absent: *The plants died for ~ of water*. 2. need; absence of a necessary thing: *He's always in ~ of money*. ~-ing *prep.* without; in the absence of. weather ['weðə] *n.* conditions over a particular area and time with reference to sunshine, temperature, wind, rain, etc. *v.t.* & *i.* 1. come safely through (a storm, a crisis). 2. become affected by the ~: *rocks ~ed by wind and water; leave wood to ~* (= season (1)). ~-beaten *adj.* (of sb.'s face) showing the result of exposure to sun, wind, etc. ~-bound *adj.* unable to make or continue a journey because of bad ~. ~-cock, -vane *n.* device, often in the shape of a cock, turning with the wind and showing its direction. whip [hwɪp] *n.* length of cord, strip of leather, etc., fastened to a handle. have the ~ hand of (sb.), have mastery over, be in a position to control. *v.t.* & *i.* 1. strike with a ~. 2. beat (eggs, cream, etc.) with a fork, etc., to mix thoroughly and make stiff. 3. move or take suddenly: ~ out a knife; ~ off your coat. ~-ping *n.* beating with a ~ as punishment. wise [waɪz] *adj.* (-r, -st). having or showing experience, know-

ledge, good judgement, prudence, etc.: ~ men (*acts*). ~ly
adv. wis'dom ['wɪzdəm] *n.* 1.
 quality of being ~. 2. ~
 thoughts, sayings, etc.: *the*
wisdom of our ancestors. '~-
 ,a'cre *n.* person who tries to
 seem much ~r than he really is.
 'wise [waɪz] *n.* (only *in*) *in no* ~,
in this ~, *in no* (this) way.

แบบสอบถามการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

คำชี้แจง

แบบสอบถามฉบับนี้ถามเกี่ยวกับการใช้ ความคิดเห็นและปัญหาในการใช้ทจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษเพื่อช่วยในการเรียนภาษาอังกฤษ

วิธีการตอบแบบสอบถาม ในแต่ละข้อจะมีข้อย่อย ๆ ให้นักเรียนเลือกตอบและแสดงความคิดเห็น ขอให้เรียนอ่านข้อความแต่ละข้อให้เข้าใจ แล้วทำเครื่องหมาย X ให้ตรงกับข้อที่นักเรียนเลือกในช่อง ☐

การตอบแบบสอบถามฉบับนี้นักเรียนมีอิสระในการตอบอย่างเต็มที่ คำตอบของนักเรียนจะมีประโยชน์และมีคุณค่ามากที่สุดก็ต่อเมื่อนักเรียนตอบตรงกับความเป็นจริงมากที่สุดและตอบครบทุกข้อ

ตัวอย่าง

๐. ในการเรียนภาษาไทยนักเรียนเริ่มใช้ทจนานุกรมฉบับภาษาไทยเล่มแรกตั้งแต่เมื่อใด

- ☒ 1. ชั้นประถมต้น
- ☐ 2. ชั้นประถมปลาย
- ☐ 3. ชั้นมัธยมต้น
- ☐ 4. ชั้นมัธยมปลาย

แบบสอบถามการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
ให้นักเรียนอ่านข้อความแล้วเขียนเครื่องหมาย X ให้ตรงกับ ☐ ที่เลือก

1. โปรดระบุประเภท ชื่อและผู้แต่งพจนานุกรมที่นักเรียนใช้อยู่ในปัจจุบัน

- ☐ พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทย
ผู้แต่ง
- ☐ พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
ผู้แต่ง
- ☐ พจนานุกรมภาษาไทย-อังกฤษ
ผู้แต่ง

2. สาเหตุที่ใช้พจนานุกรมเล่มที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน

- ☐ อาจารย์ผู้สอนแนะนำ
- ☐ เลือกซื้อเอง
- อื่น ๆ โปรดระบุ
-

3. นักเรียนมีความรู้สึกอย่างไรเมื่อใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

- ☐ ศึกษาพจนานุกรมด้วยความสนุกสนานได้รับความรู้และไม่เคยเบื่อหน่าย
- ☐ ศึกษาพจนานุกรมด้วยความเบื่อหน่ายเพราะใช้ไม่เป็นและอ่านไม่เข้าใจ
- อื่น ๆ โปรดระบุ
-

4. นักเรียนจะใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ ในสถานการณ์ใด

- ☐ หันที่ที่พบคำศัพท์ยากจะเปิดใช้ทันที
- ☐ จะใช้ต่อเมื่อไม่สามารถเดาศัพท์จากบริบทหรือการวิเคราะห์คำศัพท์
- ☐ ทำงานส่งอาจารย์
- อื่น ๆ โปรดระบุ

5. คำศัพท์ประเภทใดที่นักเรียนเปิดใช้พจนานุกรมบ่อยที่สุด

- ☐ คำศัพท์ทั่วไป
- ☐ คำศัพท์ยาก
- ☐ คำสแลง เช่น grass (กัญชา)
- ☐ คำประสม เช่น headline
- ☐ ส่วนวนภาษาอังกฤษ เช่น kick the bucket (ตาย)
- อื่น ๆ โปรดระบุ
-

6. นักเรียนใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษหาข้อมูลด้านใดบ้าง

- ☐ หาความหมาย
- ☐ หาข้อมูลทางไวยากรณ์
- ☐ การออกเสียง
- ☐ การสะกดคำ
- ☐ ศึกษารากศัพท์

7. ข้อมูลที่ได้รับจากพจนานุกรมเป็นประโยชน์ในการเรียนภาษาอังกฤษด้านใดบ้าง

- ☐ การอ่าน
- ☐ การเขียน
- ☐ การฟัง
- ☐ การพูด
- ☐ การแปล
- ☐ การออกเสียง

8. สิ่งที่ยากที่สุดในการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษที่นักเรียนพบ
- ☐ การเปิดหาคำศัพท์
 - ☐ การเลือกความหมาย
 - ☐ การออกเสียงโดยใช้ตัวสัทอักษร เช่น jurisdiction [ˌdʒʉərɪsˈdɪkʃən]
 - ☐ การเข้าใจสัญลักษณ์ค่าแทน (code) เช่น v.t.&i. = transitive verb and intransitive verb
 - ☐ ไม่รู้คำศัพท์ที่ใช้อธิบายความหมาย
- อื่น ๆ โปรดระบุ
-
9. ถ้านักเรียนเห็นการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เป็นสิ่งจำเป็นนักเรียนต้องการให้มีการสอนในส่วนใดเพิ่มขึ้น หรือปรับปรุงการสอนจากเดิมในส่วนใด
- ☐ สอนการเลือกความหมาย
 - ☐ สอนการออกเสียง
- อื่น ๆ โปรดระบุ
-
10. ขอให้นักเรียนแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับการใช้ และปัญหาที่พบเมื่อใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
-
-
-
-

ภาคผนวก ข

คุณภาพของเครื่องมือ

- คุณภาพของเครื่องมือทั้งฉบับของแบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ
- คุณภาพของเครื่องมือเป็นรายชื่อของแบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ

คุณภาพของแบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบท

1. คุณภาพของเครื่องมือทั้งฉบับ

ตาราง 16 แสดงคุณภาพของเครื่องมือทั้งฉบับของแบบทดสอบการใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบท

แบบทดสอบ	N	K	$\bar{X}$	S	r_{tt}
การใช้พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบท	100	40	21.92	6.15	0.79

2. คุณภาพเครื่องมือเป็นรายข้อ

ตาราง 17 แสดงค่าความยากง่าย (p) และค่าอำนาจจำแนก (r) ของแบบทดสอบการวัด
พจนานุกรมภาษาอังกฤษ-อังกฤษ เพื่อหาความหมายจากบริบท จำนวน 40 ข้อ

ข้อ	p	r	Δ	ข้อ	p	r	Δ
1	.79	.57	9.8	21	.33	.25	14.8
2	.71	.56	10.8	22	.50	.40	13.0
3	.54	.48	12.5	23	.36	.32	14.4
4	.37	.69	14.3	24	.54	.47	12.6
5	.32	.34	14.8	25	.35	.20	14.6
6	.65	.56	11.4	26	.48	.22	13.2
7	.76	.25	10.2	27	.26	.41	15.6
8	.50	.26	13.0	28	.59	.31	12.1
9	.75	.53	10.4	29	.61	.43	11.8
10	.77	.60	10.0	30	.72	.44	10.7
11	.77	.76	10.1	31	.70	.38	10.9
12	.71	.43	10.7	32	.42	.50	13.8
13	.22	.64	16.0	33	.70	.60	10.9
14	.74	.26	10.4	34	.44	.46	13.6
15	.27	.13	15.4	35	.46	.48	13.5
16	.49	.33	13.1	36	.50	.34	13.0
17	.73	.31	10.5	37	.60	.39	12.0
18	.63	.31	11.7	38	.62	.50	11.7
19	.52	.29	12.8	39	.45	.31	13.5
20	.55	.45	12.5	40	.49	.26	13.1

• ข้อที่ 15 แม้ค่าอำนาจจำแนกไม่ถึงเกณฑ์กำหนด โดยพิจารณาจากค่าความเชื่อมั่น
และคุณภาพของข้อสอบทั้งฉบับ

ประวัติย่อของผู้วิจัย

ชื่อ นางสาวอินทิรา ชี้อสกุล นวสัมฤทธิ์

เกิดวันที่ 15 เดือนมีนาคม พุทธศักราช 2501

สถานที่เกิด

อำเภอพระโขนง กรุงเทพมหานคร

สถานที่อยู่ปัจจุบัน

บ้านเลขที่ 1077/12 ซอยบ้านกล้วยเหนือ (สุขุมวิท 57)

ถนนสุขุมวิท อำเภอพระโขนง กรุงเทพมหานคร 10110

ประวัติการศึกษา

ท.ศ. 2519

มัธยมศึกษาตอนปลาย จากโรงเรียนศึกษาผู้ใหญ่เตรียมอุดมศึกษา

ท.ศ. 2525

ศศ.บ. (ภาษาอังกฤษ) จากมหาวิทยาลัยรามคำแหง

ท.ศ. 2531

กศ.ม. (ภาษาศาสตรกรรมการศึกษา) จากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
ประสานมิตร